

ПОНЕДЕЛНИК 4 ФЕВРУАРИ 2013 Г.
LUNES 4 DE FEBRERO DE 2013
PONDĚLÍ 4. ÚNORA 2013
MANDAG DEN 4. FEBRUAR 2013
MONTAG, 4. FEBRUAR 2013
ESMASPÄEV, 4. VEEBRUAR 2013
ΔΕΥΤΕΡΑ 4 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2013
MONDAY, 4 FEBRUARY 2013
LUNDI 4 FÉVRIER 2013
LUNEDI' 4 FEBBRAIO 2013
PIRMDIENA, 2013. GADA 4. FEBRUĀRIS
2013 M. VASARIO 4 D., PIRMADIENIS
2013. FEBRUÁR 4., HÉTFŐ
IT-TNEJN, 4 TA' FRAR 2013
MAANDAG 4 FEBRUARI 2013
PONIEDZIAŁEK, 4 LUTEGO 2013
SEGUNDA-FEIRA, 4 DE FEVEREIRO DE 2013
LUNI 4 FEBRUARIE 2013
PONDELOK 4. FEBRUÁRA 2013
PONEDELJEK, 4. FEBRUAR 2013
MAANANTAI 4. HELMIKUUTA 2013
MÅNDAGEN DEN 4 FEBRUARI 2013

1-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

(Die Sitzung wird um 17.00 Uhr eröffnet.)

1. Wiederaufnahme der Sitzungsperiode

1-004-000

Der Präsident. – Ich erkläre die am Donnerstag, dem 17. Januar 2013, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

2. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

3. Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

4. Antrag auf Aufhebung der parlamentarischen Immunität: siehe Protokoll

5. Prüfung der Mandate: siehe Protokoll

6. Zusammensetzung der Ausschüsse und der Delegationen: siehe Protokoll

7. Unterzeichnung von gemäß dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren angenommenen Rechtsakten: siehe Protokoll

8. Schriftliche Erklärungen (Artikel 123 Absatz 4 GO)

1-012-000

Der Präsident. – Die schriftliche Erklärung Nr. 0026/2012, eingereicht von den Mitgliedern Wałęsa, Bütikofer, Cronberg, Silvestris, Zemke, zum Thema Förderung des Handlungsplans der Initiative Global Zero für eine schrittweise und kontrollierte vollständige nukleare Abrüstung weltweit und die schriftliche Erklärung Nr. 0028/2012, eingereicht von den Mitgliedern Koumoutsakos, Alvaro, Angelilli, Badia i Cutchet, Taylor, zum Thema Einführung eines europäischen Tages gegen Mobbing und Gewalt an Schulen haben eine über die Mehrheit der Mitglieder des Parlaments hinausgehende Zahl von Unterschriften erhalten und werden daher gemäß Artikel 123 der Geschäftsordnung im Protokoll dieser Sitzung veröffentlicht.

1-013-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – Panie Przewodniczący! Chciałbym podziękować wszystkim, którzy podpisali deklarację pisemną popierającą „Global Zero Action Plan”. Muszę przyznać, że tego typu inicjatywy potrzebują dużej ilości zaufania i ważne jest, aby pracować razem, wspólnie na rzecz podnoszenia świadomości, i działać na rzecz uwolnienia świata od broni nuklearnej. Ta izba wysłała wyraźny sygnał, że broń atomowa jest reliktem przeszłości i musi zostać usunięta w celu zapewnienia bezpieczniejszego świata dla przyszłych pokoleń.

Wraz ze wzrostem liczby przypadków, w których broń jądrowa oraz pluton ginie, istnieje ciągle niebezpieczeństwo, że broń ta może wpaść w niepowołane ręce. Aby uwolnić świat od tego stale rosnącego zagrożenia, musimy całkowicie wyeliminować broń nuklearną. Głęboko wierzę, że Unia Europejska może w tym pomóc. Nie możemy żyć w strachu przed możliwością pomyłki. Jesteśmy winni naszym wyborcom i następnym pokoleniom to działanie i tę wspólną eliminację broni atomowej.

1-014-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, πριν τρεις εβδομάδες η Καρολίνα, δεκατετράχρονη μαθήτρια από την Ιταλία, έβαλε τέλος στη ζωή της. Δεν άντεξε την ψυχολογική πίεση εξαιτίας προσβολών και εκφοβισμού από συμμαθητές της. Δεν είναι το μόνο ούτε το πρώτο από τα τραγικά θύματα ενός νοσηρού φαινομένου που τα τελευταία χρόνια αυξάνεται επικίνδυνα σε συχνότητα, έκταση και ένταση.

Οι δραματικές κοινωνικές επιπτώσεις της κρίσης θρέφουν το φαινόμενο της ψυχολογικής, λεκτικής και σωματικής βίας μεταξύ μαθητών. Η ανωνυμία του Διαδικτύου δίνει νέες διαστάσεις στο φαινόμενο· το κάνει ακόμη πιο δηλητηριώδες, ακόμη πιο επικίνδυνο.

Η πρόληψη είναι ο ασφαλέστερος τρόπος αντιμετώπισης. Προϋποθέτει όμως ενημέρωση και γνώση. Αυτός είναι ο σκοπός της πρότασης για την καθιέρωση Ευρωπαϊκής Ημέρας κατά του Φαινομένου της Ενδοσχολικής Βίας και του Εκφοβισμού που υιοθετήθηκε από την πλειοψηφία των συναδέλφων.

Στόχος μας: ούτε ένας μαθητής θύμα ενδοσχολικής βίας και εκφοβισμού. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ για την στήριξη, ιδιαίτερα εκείνους που ήταν δίπλα μου από την αρχή αυτής της πρωτοβουλίας. Σήμερα εδώ, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κερδίσαμε μια μάχη. Θα κερδίσουμε και τον πόλεμο.

1-015-000

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Ich bitte Sie jetzt um einen Moment Aufmerksamkeit. Im Zusammenhang mit diesen beiden Erklärungen möchte ich Sie auf Folgendes aufmerksam machen: Wir haben durch Plenarbeschluss eine ziemlich weit gehende Änderung zu den schriftlichen Erklärungen beschlossen. Erfahrungsgemäß, da ich ja auch schon etwas länger Mitglied dieses Hauses bin, sind solche Änderungen im Bewusstsein der Kolleginnen und Kollegen immer erst mit einem gewissen Zeitverzug verankert. Weil wir immer wieder auch Rückfragen bekommen zu einer Entscheidung, die das Plenum mit großer Mehrheit verabschiedet hat – wozu übrigens auch gehört, dass die Tische nicht mehr da vorne stehen, wo Sie früher die schriftlichen Erklärungen unterschreiben konnten; auf dem Weg hierher hat mich ein Kollege gefragt: „Warum stehen die Tische nicht mehr da?“, woraufhin ich ihm gesagt habe: „Weil Sie das beschlossen haben.“ –, haben wir Ihnen zu Artikel 123 der Geschäftsordnung eine umfassende Erläuterung über die von uns selbst beschlossenen zukünftigen Vorgehensweisen bei den schriftlichen Erklärungen zugeleitet. Die Dienste haben ein sehr umfassendes Dokument erstellt, das wird allen Kolleginnen und Kollegen weitergeleitet.

9. Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat: siehe Protokoll

10. Schriftliche Erklärungen (Artikel 123 Absatz 7 GO): siehe Protokoll

11. Anfragen zur mündlichen Beantwortung (Einreichung): siehe Protokoll

12. Petitionen: siehe Protokoll

13. Mittelübertragungen: siehe Protokoll

14. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

15. Arbeitsplan

1-023-000

Der Präsident. – Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten gemäß Artikel 137 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden.

(Der so geänderte Arbeitsplan ist somit angenommen.) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Änderungen des Arbeitsplans: siehe Protokoll.

*
* *

1-024-000

Sonia Alfano (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io volevo cogliere l'occasione per ringraziare Lei e anche il mio gruppo, l'ALDE, visto che, grazie alla Sua sensibilità, il 7 gennaio questo Parlamento ha concesso il patrocinio per l'organizzazione del ventennale che ricordava l'omicidio di mio padre. Io voglio ringraziarla per le Sue parole, sentite e toccanti, che hanno dato inizio a quelle due giornate. Grazie all'ALDE abbiamo potuto organizzare un vertice internazionale di forze di polizia, a cui hanno partecipato l'FBI, la DEA, il presidente del BKA e tutte le forze italiane. È stata una manifestazione che ha avuto molto richiamo sulla stampa e sarà mia cura inviare a tutti i colleghi una rassegna stampa digitalizzata proprio per dare loro la possibilità di sapere cosa è successo. Desidero quindi ringraziarla nuovamente, signor Presidente, e ringraziare il Parlamento e il mio gruppo ALDE.

1-025-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Frau Alfano.

16. Sondermaßnahmen im Bereich der Landwirtschaft zugunsten der kleineren Inseln des Ägäischen Meeres - Sondermaßnahmen im Bereich der Landwirtschaft zugunsten der Gebiete in äußerster Randlage der Union (Aussprache)

1-027-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Georgios Papastamkos im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über Sondermaßnahmen im Bereich der Landwirtschaft zugunsten der kleineren Inseln des Ägäischen Meeres (COM(2010)0767 – C7-0003/2011 – 2010/0370(COD)) (A7-0319/2011) und

– den Bericht von Gabriel Mato Adrover im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über Sondermaßnahmen im Bereich der Landwirtschaft zugunsten der Gebiete in äußerster Randlage der Union (COM(2010)0498 – C7-0284/2010 – 2010/0256(COD)) (A7-0321/2011).

1-028-000

Γεώργιος Παπαστάμκος, Εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, το εδαφικό πεδίο εφαρμογής της συζητούμενης πρότασης κανονισμού αφορά στα μικρά μόνο νησιά του Αιγαίου, τα οποία άλλωστε δεν αποτελούν μόνο εξωτερικό σύνορο της Ελλάδας, αλλά και της Ένωσης. Η προς ψήφιση πρόταση κανονισμού αποτελεί μία περαιτέρω τροποποίηση ή αναδιατύπωση του καθεστώτος που εισήχθη το 1993 και γνώρισε εν συνεχεία αλλεπάλληλες μεταβολές, με τελευταία αυτήν του 2006.

Η γεωργική παραγωγή των νησιών του Αιγαίου οφείλει να έχει προσανατολισμό προς την προώθηση συνεργειών μεταξύ της τοπικής γεωργικής οικονομίας και της τουριστικής ανάπτυξης, καθώς και της διατήρησης του φυσικού και πολιτισμικού τοπικού πλούτου.

Η διασπορά των νησιών αποτελεί εμπόδιο για τον εφοδιασμό και το εμπόριο, αυξάνοντας κατακόρυφα τα έξοδα μεταφοράς. Τα υφιστάμενα δίκτυα μεταφορών χαρακτηρίζονται από ανεπάρκεια και δομικές αδυναμίες δημιουργώντας συνθήκες «διπλής νησιωτικότητας», εφ' όσον ο εφοδιασμός των μικροτέρων νησιών πραγματοποιείται μέσω άλλων κεντρικών νησιών.

Το περιορισμένο μέγεθος, το εξωτερικώς και εσωτερικώς δυσπρόσιτον, ο φθίνων και γηρασμένος πληθυσμός, η έλλειψη βασικών πρώτων υλών αλλά και δημοσίων αγαθών (νερό, ηλεκτρική ενέργεια, καύσιμα), όπως και οι γεωφυσικές και κλιματικές συνθήκες (βραχώδες έδαφος, κατακερματισμένες γεωργικές εκμεταλλεύσεις, καθώς και ξηρότητα και ισχυροί άνεμοι αντιστοίχως), συνθέτουν το εξαιρετικώς ιδιόμορφο περιβάλλον των μικρών νησιών του Αιγαίου Πελάγους· εξ ου και η ανάγκη για ειδικά μέτρα.

Η αντιμετώπιση των μονίμων και δομικών δυσχερειών του γεωργικού κλάδου των νησιών του Αιγαίου απαιτεί συστημική προσέγγιση, εις βάθος ανάλυση των αναγκών και ύπαρξη σαφούς στρατηγικού προσανατολισμού. Η έννοια της γεωργικής δραστηριότητας, κατά την πλέον σύγχρονη σύλληψή της, συγκοινωνεί αναπόδραστα με την αειφόρο οικονομική, κοινωνική και οικολογική ανάπτυξη.

Πέραν δε των ιδιαίτερων δυσχερειών, οι οποίες χαρακτηρίζουν τη γεωργική παραγωγή των μικρών νησιών του Αιγαίου, τα νησιά αυτά αποτελούν δέκτες των εξωτερικών (λαθρο)μεταναστευτικών πιέσεων.

Το καθεστώς ενίσχυσης των μικρών νησιών του Αιγαίου δεν δύναται, υπό την παρούσα μορφή, να απαντήσει μεμονωμένα στις ανωτέρω προκλήσεις, όπως επίσης δυστυχώς και στη διεύρυνση του εδαφικού πεδίου εφαρμογής δηλαδή στη συμπερίληψη των νησιών της Κρήτης και της Ευβοίας.

Αναμένουμε με εξαιρετικό ενδιαφέρον την επόμενη νομοθετική πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ώστε να προχωρήσουμε σε μια ουσιαστική αναμόρφωση του προγράμματος.

Θα ήθελα, τελειώνοντας, να ευχαριστήσω την Δανική και Κυπριακή Προεδρία του Συμβουλίου, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή καθώς και τους σκώδεις εισηγητές των άλλων πολιτικών ομάδων για την γόνιμη και δημιουργική συνεργασία την οποία είχαμε.

1-029-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

1-030-000

Gabriel Mato Adrover, *Ponente* . – Señora Presidenta, muchas han sido las horas de trabajo durante estos dos últimos años hasta llegar al punto en el que nos encontramos hoy.

Cuando el Grupo Popular me encomendó este informe, sabía que tenía ante mí un reto importante: modificar un Reglamento, el POSEI, que es un instrumento de vital importancia para las regiones ultraperiféricas de la Unión y para los ciudadanos que habitan estas regiones, en unos momentos de especiales dificultades económicas.

Debía elaborar un informe que, manteniendo todo lo positivo del anterior Reglamento, afrontara la tarea de adaptar el mismo a las actuales circunstancias; debía buscar un equilibrio entre todos los sectores a los que se dirige, a la vez que impulsar las producciones locales, mantener el inigualable paisaje de nuestras islas, promover la transparencia, buscar

la eficacia de los programas, contribuir al mantenimiento del empleo incrementando las posibilidades de crecimiento, y todo ello en una situación complicada.

Todos padecemos la terrible crisis económica que vive la Unión Europea. Pero son precisamente las regiones ultraperiféricas las que figuran entre las más afectadas. Por poner el ejemplo de las Islas Canarias: solo uno de cada dos jóvenes tiene trabajo, y el índice global de desempleo supera ya un tercio de la población activa.

La crisis se ensaña con las áreas más alejadas y aisladas del continente, por lo que el Reglamento, que ha sido negociado con el Consejo de Ministros de la Unión Europea y la Comisión, supone un pequeño respiro al mantener y reforzar en la medida de lo posible las medidas de apoyo europeo a estas regiones.

Tengo la satisfacción de que en las negociaciones mantenidas a tres bandas hemos sido capaces de ponernos de acuerdo sobre la consecución de nuestras principales prioridades, lo que nos permite mandar un mensaje de esperanza.

Supone, además, un reconocimiento palpable de valor económico que desempeña un sector emblemático para muchas de estas zonas, como es el sector del plátano, que es motor de desarrollo rural en muchos territorios donde las posibilidades de diversificación son muy limitadas.

Las ayudas acordadas para este sector llegan en un momento en que los productores necesitan más que nunca garantías para mantener un nivel adecuado de competitividad frente a las importaciones procedentes de terceros países.

El Reglamento modificado tiene en cuenta, igualmente, la necesidad de diversificación de las producciones, incluyendo esa meta como uno de los objetivos ineludibles que deberán respetar los Estados miembros de ahora en adelante, a la hora de confeccionar sus programas.

Además, el Parlamento ha logrado incluir una cláusula sin precedentes, según la cual la Comisión Europea deberá realizar estudios de impacto en estas regiones cuando negocie acuerdos comerciales con terceros países o a raíz de las reformas agrarias.

Me gustaría, también, destacar que el acuerdo alcanzado consagra el espíritu de solidaridad que existe entre las regiones ultraperiféricas al fomentar el comercio entre ellas.

Una parte significativa de los programas POSEI está destinada a asegurar el aprovisionamiento de estas zonas, caracterizadas por una fuerte dependencia del suministro exterior. El acuerdo incluye, precisamente, algunas modificaciones en el régimen especial de aprovisionamiento, al mismo tiempo que introduce el principio de que dicho régimen no debe causar ningún perjuicio a las producciones locales.

También refuerza el principio según el cual las producciones procedentes de terceros países tienen que respetar los niveles de seguridad veterinaria y fitosanitaria equivalentes a los exigidos a los productores europeos.

En cuanto a la ficha de financiación, es verdad que aspirábamos a verla incrementada, si bien es cierto que éramos muy conscientes de las dificultades que lo mismo entrañaba. Fuimos capaces de rebajar nuestras legítimas y justificadas pretensiones para alcanzar un acuerdo aceptable por todos: el mantenimiento de la ficha financiera sin vincularla a otros programas.

Por último, quiero señalar que el acuerdo alcanzado prevé que la Comisión estudie en 2013 el funcionamiento del POSEI y presente un informe al respecto, que podría ir seguido, de ser necesario, de propuestas legislativas. Es un informe que debe examinar la efectividad de este régimen de ayuda así como las decisiones adoptadas en el marco de la política agrícola común. Flexibilidad, agilidad, transparencia y menos burocracia son los elementos clave de esta reforma.

1-031-000

Viviane Reding, *vice-présidente de la Commission*. – Madame la Présidente, tout d’abord permettez-moi de remercier le Parlement, et tout particulièrement les deux rapporteurs, MM. Mato Adrover et Papastamkos. Je souhaite aussi, au nom de la Commission, remercier les rapporteurs fictifs et les services, qui n’ont pas ménagé leur peine pour réaliser cet excellent travail.

L’adoption de ces règles est importante, puisqu’il s’agit de propositions d’alignement de textes législatifs sur les nouvelles règles du traité de Lisbonne en matière de pouvoirs délégués et d’exécution. Ce sont les premiers adoptés en ce qui concerne l’agriculture et le développement rural. Il y a eu une très bonne collaboration entre le Parlement, le Conseil et la Commission et ceci a permis de créer les conditions d’une adoption de ces propositions en première lecture.

L’adoption des textes est importante car elle permet d’appliquer des dispositions améliorées et simplifiées aux opérateurs agricoles des régions ultrapériphériques et des îles mineures de la mer Égée. Les textes prévoient également, pour les États membres qui en avaient besoin, une plus grande flexibilité budgétaire entre les deux volets des programmes: le régime spécifique d’approvisionnement et les mesures de soutien à la production locale.

De plus, concernant le régime POSEI, l’entrée en vigueur du nouveau règlement permettra aux États membres d’octroyer en 2013 une aide supplémentaire aux producteurs de bananes des régions ultrapériphériques, afin de les aider à renforcer le secteur, en le rendant plus compétitif et plus durable, face aux changements des conditions du marché. C’est important, compte tenu de la fragilité du tissu socio-économique de ces régions, qui dépendent souvent très fortement du secteur de la banane, lequel d’ailleurs, souffre d’un manque de compétitivité.

Par ailleurs, le nouveau règlement prévoit que, dans toute analyse, étude et évaluation que la Commission mènera dans le contexte d’accords commerciaux et de la politique agricole commune, un chapitre spécifique sera consacré aux régions ultrapériphériques lorsqu’elles sont concernées, ce qui permettra d’évaluer les incidences à attendre de toute modification des conditions du marché.

Le compromis atteint par le Parlement et le Conseil peut donc tout à fait être accepté par la Commission.

Le nouveau règlement POSEI ouvre la voie à une révision de ce régime en vue de son efficacité globale et à la lumière aussi de la réforme de la PAC. Les services de la Commission ont déjà démarré ces travaux et vont présenter les résultats avant la fin de cette année 2013.

Je me réjouis d’entendre dès à présent les commentaires des parlementaires et je vous remercie de votre attention.

1-032-000

Marielle de Sarnez, *rapporteuse pour avis de la commission du commerce international*. – Madame la Présidente, je me félicite tout à fait qu'un compromis ait été trouvé. La crise économique – nous le savons tous – touche très durement ces régions, où le chômage touche 60 % des jeunes. L'insularité, l'éloignement, le climat, la dépendance envers un trop petit nombre de produits rendent leurs producteurs agricoles particulièrement vulnérables.

Nous devons aussi garder à l'esprit que ce secteur doit faire face à la concurrence de pays voisins où, dans la plupart des cas, les salaires sont beaucoup moins élevés et les normes sociales, environnementales, sanitaires, beaucoup moins contraignantes que nos propres normes, ce qui crée trop souvent une concurrence déloyale.

Je crois vraiment que le soutien aux productions locales des régions ultrapériphériques est un atout, pas seulement bien sûr pour ces régions, mais aussi pour la diversité et la qualité de la production agricole de toute l'Europe.

Je suis donc particulièrement satisfaite, comme Mme Reding vient de le dire, et les rapporteurs également, que ce nouveau règlement voie le jour, avec des dispositions améliorées, simplifiées, avec des moyens financiers renforcés, en particulier pour les producteurs de bananes.

1-033-000

Giovanni La Via, *relatore per parere della commissione per i bilanci*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi esprimo in qualità di relatore del parere della commissione per i bilanci, in cui abbiamo voluto sostenere e rafforzare gli obiettivi del programma POSEI, contenenti misure specifiche nel settore dell'agricoltura a favore delle regioni ultraperiferiche dell'Unione europea, suggerendo in particolare la necessità di incrementare leggermente il finanziamento e le misure stesse. Ciò ha il fine di affrontare in modo appropriato le difficoltà poste dalla specifica situazione di tali regioni, che è aggravata dall'attuale crisi economica e finanziaria e dalla crescente pressione subita dai settori interessati. Alcune caratteristiche di queste regioni, quali la loro grande distanza, l'insularità, la superficie ridotta e la topografia, comportano diversi problemi socioeconomici, in particolare per quanto concerne la competitività dell'agricoltura e del settore della trasformazione industriale. Pertanto, l'aumento delle risorse da noi proposto per i produttori di banane nelle regioni ultraperiferiche ha come obiettivo quello di assicurare che tali regioni possano continuare il loro processo di sviluppo, nonché il sostegno all'agricoltura e il mantenimento delle risorse naturali.

1-034-000

Younous Omarjee, *rapporteur pour avis de la commission du développement régional*. – Madame la Présidente, au nom de la commission du développement régional, je veux d'abord saluer la qualité du travail de notre collègue Gabriel Mato Adrover et les avancées importantes obtenues au cours de la négociation lors des trilogues.

Je veux dire aussi que c'est grâce au Parlement européen que le POSEI se trouve aujourd'hui consolidé, aussi bien dans ses fondements que dans ses objectifs. C'est la mobilisation, je crois, de l'ensemble des députés des RUP et des commissions qui a permis que l'article 349 du traité soit, aujourd'hui, une base juridique.

C'est un aspect important et j'espère que cela ouvrira la voie à la prise en compte de l'article 349 dans d'autres règlements, tels que la politique commune de la pêche, le FEAMP, etc.

C'est un symbole non dénué de sens puisque, vous le savez, le POSEI fut le premier programme consacré à ces régions éloignées. Pour autant, nous devons également garder un œil sur la négociation de la politique agricole commune ainsi que sur la politique commerciale de l'Union européenne qui, souvent, concernant la banane ou le sucre, fragilise ces secteurs. Il ne serait pas admissible que ce que nous avons obtenu d'un côté soit perdu de l'autre.

1-035-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Os programas POSEI constituem um testemunho da fidelidade europeia aos valores da justiça distributiva e da solidariedade, bem como do desiderato de coesão económica e social entre todas as regiões em que a própria União Europeia se funda. O POSEI Agricultura assume um valor decisivo no presente e no futuro das economias das regiões fortemente dependentes da agricultura e sob constrangimentos naturais permanentes, como é o caso das regiões ultraperiféricas. Nos Açores, a agricultura é um dos pilares mais importantes da economia regional, responsável pelo dinamismo da maior parte do setor secundário e parte significativa do setor terciário, além de ser também determinante para a fixação das populações em várias ilhas.

Neste contexto, felicito o relator e os que com ele trabalharam para apresentarem um programa cuja amplitude e flexibilidade procuram responder às necessidades de cada uma das regiões ultraperiféricas. Não posso, porém, deixar de sublinhar que a especificidade dos Açores no que diz respeito à sua forte dependência da produção leiteira não foi contemplada. Pois, perante a iminência do fim das quotas leiteiras, não se prevê qualquer medida de mitigação dos prejuízos ou, desde já, de apoio à reestruturação ou ainda, eventualmente, à reconversão de alguma exploração.

Esta singularidade da agricultura açoriana, que se estende à importância vital do setor da carne, também muito ameaçado externamente, tem de ser contemplada no POSEI, para que a justiça se cumpra. Além disso, nestes setores, como noutros de forte produção, a exportação que a Comissão Europeia prevê e incentiva terá o preço acrescido de transportes nas RUP e, assim, a perda de competitividade. Hoje, entretanto, a nossa atenção foca-se no orçamento do POSEI, que, no mínimo, teria de ter tido uma atualização de acordo com a inflação, o que ainda não se verificou.

Senhora Comissária, sabe-se que os serviços já estão a trabalhar no POSEI, apesar de só agora fecharmos um acordo que levou dois anos a obter. Estão a trabalhar no orçamento? Qual o objetivo de retomarem já este dossiê? Quais as matérias sob análise? Que novidades vai a Comissão propor?

1-036-000

Σπύρος Δανέλλης, *εξ ονόματος της ομάδας S&D.* – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συναδέλφους που στήριξαν τις βελτιώσεις που προτείναμε για τα μέτρα του Κανονισμού.

Στόχος μας ήταν και παραμένει να εξασφαλίσουμε τη μέγιστη δυνατή συνέργεια όλων των στοιχείων που μπορούν να αξιοποιηθούν. Και αυτό, γιατί επιδιώκουμε την αντιμετώπιση των δυσκολιών αυτών των νησιών με τρόπο αποτελεσματικό και όχι διεκπεραιωτικό, ακριβώς γιατί θέλουμε την καλύτερη δυνατή αξιοποίηση των χρηματικών πόρων.

Γι' αυτό και προτείνουμε στην Επιτροπή να εξετάσει την προοπτική για ένα ολοκληρωμένο σχέδιο βιώσιμης ανάπτυξης για τα νησιά που να αξιοποιεί την πολιτισμική παράδοση και την περιβαλλοντική σημασία των μικρών νησιών του Αιγαίου. Προτείνουμε την αξιοποίηση της συνέργειας που μπορεί να προσφέρει ο τουρισμός στην χρήση τοπικού γενετικού και πολλαπλασιαστικού υλικού. Έγινε μια καλή αρχή και σας καλώ να την στηρίξετε και στην ψηφοφορία.

Κυρία Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, με την ευκαιρία αυτή και ανεξαρτήτως από τον Κανονισμό αυτό, όπως και τον POSEI, και σύμφωνα με το πνεύμα του άρθρου 174 της Συνθήκης της Λισαβόνας για τη νησιωτικότητα, θα ήταν σκόπιμο να θεσμοθετηθούν μέτρα στήριξης των παραγωγών προς αντιμετώπιση του ιδιαίτερος σοβαρού μεταφορικού κόστους και των λοιπών νησιών: της Κρήτης, των Ιονίων, της Σαρδηνίας, των Βαλεαρίδων κλπ.

1-037-000

Marit Paulsen, för ALDE-gruppen. – Fru talman och fru kommissionär! Jag ska inte prata direkt om Egeiska öarna utan jag ska prata om jordbrukspolitik i stort. Vi behöver två helt separata tankegångar när vi pratar jordbruk. Självklart ska vi, där det är möjligt, satsa på ett högeffektivt precisionsjordbruk för att se till att vi har tillräckligt med mat. Den andra oerhört viktiga delen av jordbrukspolitiken kan vi kalla miljö. Det handlar i detta fall om att bevara Europas biologiska mångfald och det måste vi faktiskt göra i alla de udda områden som finns: det handlar om öarna, det handlar om fjällregionerna, det handlar om de smala markremsorna längs älvarna i norra Europa.

Vi måste bevara kultur och vi måste bevara traditionella odlings- och produktionsmetoder. Detta är centralt för vår mänskliga överlevnad därför att det handlar om att bevara den biologiska mångfalden, den genetiska mångfalden inför framtiden. Vi måste bevara både djur och framför allt växter som är anpassade till det lokala mikroklimatet dvs. värme, kyla, torra, våtmarker etc. Detta är lika viktigt för vår överlevnad som matförsörjningen. Tack!

1-038-000

Νίκος Χρυσόγελος, εξ ονόματος της ομάδας Verts/ALE. – Κυρία Πρόεδρε, είναι σημαντικό στο πλαίσιο των πολιτικών περιφερειακής ανάπτυξης, εδαφικής και κοινωνικής συνοχής, γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης να λαμβάνεται υπόψη η νησιωτικότητα.

Πολλά από τα νησιά για τα οποία μιλάμε είναι νησιά τα οποία έχουν σημαντικά φυσικά συστήματα, αλλά και μεγάλης αξίας γεωργική δραστηριότητα προσαρμοσμένη στις τοπικές συνθήκες. Παρόλα αυτά, τα νησιά αντιμετωπίζουν συχνά αξεπέραστα προβλήματα ακτοπλοϊκών συνδέσεων, αλλά ακόμα και αν αντιμετωπιστούν αυτά τα προβλήματα, υπάρχει πολύ υψηλό κόστος μεταφοράς. Γι' αυτό χρειάζονται μέτρα τα οποία θα μειώσουν το κόστος μεταφοράς, αλλά θα ενισχύουν και την παραγωγή και μεταποίηση σε αυτά τα νησιά.

Θεωρούμε ότι ο κανονισμός θα πρέπει με τα μέτρα του να ενισχύει την τοπική, παραδοσιακή και οικολογική αγροτική παραγωγή και να αξιοποιεί τη σοφία και τις γνώσεις των τοπικών κοινωνιών στη μεταποίηση και συντήρηση προϊόντων, να συνδέει τη γεωργία με την κτηνοτροφία και να ενισχύει την γενετική ποικιλότητα των περιοχών αυτών.

Πρέπει στο μέλλον να έχουμε μια συνολική στρατηγική για τη νησιωτική γεωργία, γιατί πολλές φορές οι ρυθμίσεις που υπάρχουν δεν ευνοούν την ανάπτυξη της γεωργίας· για παράδειγμα, οι διαστάσεις σφαγείων ή τυροκομείων δεν αντιστοιχούν σε πραγματικότητες που υπάρχουν στα νησιά. Και αυτό πολλές φορές αναγκάζει τους παραγωγούς να μεταφέρουν ζώα με πλοία και

φορτηγά πάρα πολλές ώρες όταν πριν από λίγες μέρες συζητούσαμε εδώ για τη μείωση του χρόνου μεταφοράς των ζώων προ της σφαγής.

1-039-000

John Stuart Agnew (EFD). - Madam President, important places are missing from the outermost regions report – for example Saint Helena, the Falkland Islands and Gibraltar, to name but three. All are British territories overseas. The outermost regions report covers French departments across an ocean, and Spanish and Portuguese possessions well beyond Europe. Those countries are simply part of the Member States concerned. The report even adds the ‘missing’ French overseas department of Mayotte.

The places I have listed must be given the chance to be an integral part of the United Kingdom. I can announce to this Parliament and to the British people that this is UKIP policy. We promise to incorporate these places into the UK. As Cayenne in French Guyana is to Paris, so will Stanley in the Falklands be to London: it will have the same status as Norwich.

We believe a ‘yes’ in next month’s referendum in the Falklands should be a step towards that status. If further referenda are wanted, we will offer them. Whilst the UK is in the EU, any future outermost regions report should include the UK, in the Atlantic.

1-040-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL.* – Κυρία Πρόεδρε, νομίζω ότι είναι ανάγκη ζωτικής σημασίας η άμεση ενίσχυση των νησιών του Αιγαίου. Όχι μόνο για τους λόγους που ανέλυσε ο εισηγητής κ. Παπαστάμκος, αλλά και για το λόγο ότι γενικότερα στην Ελλάδα και η γεωργία υφίσταται τις συνέπειες της μνημονιακής πολιτικής, μιας πολιτικής που και για τους αγρότες προβλέπει εξοντωτικούς φόρους, συρρικνώνει ακόμη περισσότερο το εισόδημά τους, ενώ οι προοπτικές της νέας ΚΑΠ είναι δυσσώωνες.

Σήμερα στην Ελλάδα - το γνωρίζετε πολύ καλά αγαπητοί συνάδελφοι - οι αγρότες έχουν βγει στους δρόμους για να διεκδικήσουν τη δυνατότητα να καλύπτουν βασικές ανάγκες επιβίωσης και για να μπορούν να συνεχίσουν την παραγωγική διαδικασία.

Με αυτήν την έννοια λοιπόν και μέσα σε αυτό το πλαίσιο πρέπει πράγματι να υπάρξει ενίσχυση της γεωργίας των νησιών του Αιγαίου. Αυτή η ενίσχυση δεν πρέπει να είναι σε βάρος της ενίσχυσης της τοπικής παραγωγής. Αγαπητοί συνάδελφοι, ξέρουμε ότι και αυτή η ενίσχυση θα είναι μια πολύ μικρή ανάσα απέναντι στο μεγάλο πρόβλημα που δημιουργεί η εφαρμογή μνημονιακών πολιτικών που έχουν δυσμενείς συνέπειες και στους γεωργούς των νησιών του Αιγαίου, αλλά και γενικότερα στην ελληνική γεωργία.

1-041-000

Patricia van der Kammen (NI). - Voorzitter, het gemeenschappelijk landbouwbeleid is niet meer van deze tijd en het systeem van landbouwsubsidies al helemaal niet. Boeren zijn hardwerkende ondernemers. Laat hen vooral kunnen doen waar zij goed in zijn, zonder Brusselse bemoeienis en al helemaal niet aangekoppeld en afhankelijk van het Brusselse subsidie-influus.

Daarom zegt de PVV: schaf de landbouwsubsidies af en geef het geld terug aan de bijdragende lidstaten. Zij kunnen prima zelf beslissen óf en op welke wijze zij hun landbouw willen ondersteunen. En alsof Nederland, één van de grootste netto betalers, nog niet genoeg bijdraagt aan de EU, vraagt de rapporteur nog maar wat miljoenen extra voor landbouw

op de Griekse eilanden in de Egeïsche Zee. Hoeveel geld de EU ook in de landbouw stopt, geldbomen groeien nergens. Griekenland is ondanks de miljardensteun nog steeds nagenoeg failliet.

Het moet dus afgelopen zijn met nog meer water naar de zee dragen. Daarom zegt de PVV "neen" tegen dit verslag.

1-042-000

Maurice Ponga (PPE). - Madame la Présidente, je souhaitais saluer le travail réalisé par notre collègue Gabriel Mato Adrover. C'est un excellent rapport qu'il a rédigé, car il répond aux spécificités des régions ultrapériphériques, en prévoyant pour ces dernières un régime particulier, conformément à l'article 349 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. J'en suis très heureux.

Parmi les avancées retenues par le rapporteur, je souhaitais en souligner cinq qui me semblent pertinentes.

Tout d'abord, nous avons introduit plus de souplesse au niveau procédural en supprimant certaines exigences et en raccourcissant des délais. Deuxièmement, nous avons exigé la réalisation d'études d'impact préalables afin de mieux anticiper les effets des accords commerciaux conclus avec les États tiers sur l'économie des régions ultrapériphériques.

Cette avancée mérite d'être soulignée. Il est en effet nécessaire d'anticiper les incidences des accords de libre-échange conclus avec les États tiers afin de limiter et de réduire le plus possible les effets négatifs sur les économies fragiles des régions ultrapériphériques.

Troisièmement, de nouvelles dérogations pour les régions ultrapériphériques françaises concernant la production de lait ont été introduites. Cette extension offre de nouvelles possibilités, notamment pour les régions ultrapériphériques françaises de la Caraïbe, et je m'en félicite.

Quatrièmement, des mesures particulières ont été prévues pour Mayotte, qui devrait devenir une nouvelle région ultrapériphérique en 2014. C'est là un point important pour assurer que la "rupéisation" de Mayotte se passe dans les meilleures conditions possibles.

Enfin – et cette avancée est cruciale –, nous avons proposé d'augmenter le budget du POSEI et nous avons prévu des compensations pour les producteurs de bananes ultramarins, à concurrence de 30 millions d'euros. Il est nécessaire de compenser les pertes subies par les producteurs de bananes ultramarins suite à la conclusion des accords de Genève et des accords de libre-échange conclus avec de nombreux pays d'Amérique latine.

Je suis donc très satisfait à cet égard. Nous voterons le rapport de M. Mato Adrover demain et ce vote exprimera sans aucun doute la solidarité qui existe au niveau européen à l'égard des régions ultrapériphériques.

1-043-000

Luís Paulo Alves (S&D). - Quero felicitar o relator e dizer que esta revisão do POSEI foi feita num contexto muito difícil, em que infelizmente um número considerável de países está a exigir fortes reduções no orçamento da União. Lamentamos, contudo, que o acréscimo do financiamento considerado como necessário pela Comissão da Agricultura e dirigido à sustentabilidade das atividades agrícolas e ao desafio a enfrentar por estas regiões europeias afastadas, com problemas de dimensão e escala, tenha sido rejeitado pela Comissão e pelo

Conselho, sobretudo porque a União tem em curso a abertura dos mercados de produtos agrícolas, estabelecida pelos acordos internacionais, que atinge de forma muito intensa as produções destas regiões.

Está em preparação um conjunto de acordos que, para além de também já anunciarem o fim das quotas leiteiras, ameaçam produções como o leite e como a carne que não viram nesta revisão qualquer incremento financeiro dirigido ao reforço das medidas necessárias para lidar com estes desafios.

Aguardamos, por isso, os avanços e as melhorias que conseguirmos introduzir nesta revisão do regulamento, segundo os quais a Comissão passa a fazer o acompanhamento e a monitorização permanente do setor do leite e da banana, incluindo as propostas necessárias que resultem dessa avaliação, assim como a obrigação de proceder a análises de impacto específicas para as RUP nos acordos internacionais.

1-044-000

Riikka Manner (ALDE). - Arvoisa puhemies, syrjäisimmät alueet ovat todellakin erityisasemassa, ja on täysin perusteltua, että niitä myös tuetaan erityistoimenpitein.

Omavaraisuus ja huoltovarmuus ovat syrjäisimmillä alueilla erityisen tärkeitä, ja Euroopan unionin on tehtävä kaikkensa niiden varmistamiseksi. Meidän pitää pystyä turvaamaan myös maataloustuotanto kaikkialla Euroopassa, ja sen vuoksi nämä edellä esiintyneissä mietinnöissä esitetyt toimenpiteet ovat perusteltuja.

Pitkät välimatkat, harva asutus, vaikeakulkuinen maasto, hankalat sääolot ja suuret tuotantokustannukset aiheuttavat erityiset haasteensa näille syrjäisimmille alueille ja erityisesti niiden maataloustuotannolle. Maataloustuotannolla näiden syrjäisten alueiden elinkeinona on ratkaisevan tärkeä osuus näiden alueiden ja maaseudun elävänä pitämisessä ja asuttamisessa, koska erityisesti näiden syrjäisimpien alueiden maaseutu kärsii väestön ikääntymisestä, harvasta asutuksesta ja joillakin alueilla jopa väestökadosta. Tämän vuoksi toivon ja vaadin komissiolta vahvasti, että jatkossakin huomioimme nämä syrjäiset alueet myös budjetin osalta, kun puhutaan maatalouskysymyksistä.

1-045-000

Jean-Jacob Bicep (Verts/ALE). - Madame la Présidente, chers collègues, les réformes des programmes d'options spécifiques à l'éloignement et à l'insularité, plus connus sous le nom de POSEI, ont toujours été des moments clés dans la relation entre l'Union européenne et les régions ultrapériphériques.

Je tiens aujourd'hui à m'exprimer devant vous en tant qu'écologiste issu, notamment, d'une région ultrapériphérique – la Guadeloupe – pour saluer le compromis trouvé en trilogue.

Pour la première fois, c'est un texte de refonte qui intègre de réelles mesures de verdissement. Cependant, il y a un pas à franchir. Ce pas consiste, notamment, à réorienter la politique agricole de ces territoires insulaires pour qu'ils puissent atteindre la souveraineté alimentaire. C'est vers cela que nous devons aller, entre autres, en plafonnant les aides attribuées, en particulier, au secteur de la banane pour les ramener vers les secteurs productifs tournés vers la satisfaction immédiate des besoins alimentaires. Les négociations ont, cette fois-ci, permis de repenser la façon la plus efficace de réduire le coût dû à l'insularité.

Enfin, je salue l'effort réalisé pour laisser une plus grande marge de manœuvre aux autorités régionales compétentes, une gestion décentralisée qui permette aux partenaires ultramarins

d'assurer leur légitimité pour appliquer les mesures appropriées aux besoins de leurs territoires.

1-046-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, αυτήν τη στιγμή στην Ελλάδα βρίσκεται σε εξέλιξη ένας μεγάλος αγώνας των ναυτεργατών και των αγροτών. Αυτή η μάχη στηρίζεται στην αλληλεγγύη των νησιωτών, της φτωχής αγροτιάς, για τα δικαιώματά τους και για την ανάπτυξη των νησιών προς όφελός τους.

Ο Κανονισμός και η Έκθεση δεν δίνουν λύση στα εκρηκτικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι εργαζόμενοι και οι φτωχοί αγρότες των νησιών, ακριβώς γιατί η αντιλαϊκή πολιτική της ΕΕ και των κυβερνήσεων του κεφαλαίου στην Ελλάδα είναι αυτή που τα οξύνει.

Ένα από τα πολλά παραδείγματα είναι η απόγνωση των μαστιχοπαραγωγών της Χίου που μέχρι σήμερα δεν έχουν πάρει καμία αποζημίωση για τις καταστροφές από τις πυρκαγιές του καλοκαιριού.

Οι φτωχοί αγρότες εκκληρίζονται από την ΚΑΠ. Η κατάσταση οξύνεται από τον συγκοινωνιακό αποκλεισμό και τους εκβιασμούς των εφοπλιστών. Οι ναυτεργάτες αντιμετωπίζουν τη σκληρή εκμετάλλευση, με οδυνηρές συνέπειες για την ασφάλεια στη θάλασσα, στο περιβάλλον και στην ντόπια οικονομία.

Ο παραγωγικός και φυσικός πλούτος, το έμπειρο ανθρώπινο δυναμικό των ελληνικών νησιών, μπορούν να αξιοποιηθούν προς όφελος των εργαζομένων, μόνο με κοινωνικοποιημένα τα μέσα παραγωγής και σε ρήξη με την Ευρωπαϊκή Ένωση.

1-047-000

Eric Andrieu (S&D). - Madame la Présidente, chers collègues, je voudrais remercier ici Gabriel Mato Adrover pour son travail et dire que je soutiens farouchement son rapport sur la refonte et l'alignement de la réglementation POSEI sur le traité de Lisbonne.

Je me félicite de l'augmentation de 20 % des plafonds sur les mesures spécifiques d'approvisionnement, qui permettent d'abaisser le coût des produits alimentaires acheminés vers les régions ultrapériphériques.

Je veux aussi saluer l'accroissement des moyens affectés aux mesures en faveur du développement des produits agricoles locaux, notamment, comme cela a été dit, dans le secteur de la banane, durement touché par les dernières concessions faites par l'Union européenne dans les accords commerciaux internationaux, qui ont réduit sévèrement la protection de la production européenne.

Les enveloppes obtenues permettront d'accompagner les objectifs techniques, environnementaux, sociaux et de sécurité alimentaire du plan de développement durable de ces régions ultrapériphériques.

1-048-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω συγχαίροντας τον συνάδελφο κ. Παπαστάμκο για την έκθεσή του. Η Ένωση έχει δεχθεί τις δομικές αδυναμίες που συνεπάγεται η γεωγραφική ιδιαιτερότητα των μικρών νησιών στο Αιγαίο ειδικά, κάτι που καλύπτεται ασφαλώς και από τις Συνθήκες.

Ειδικά σήμερα, αυτή η βοήθεια έχει ακόμη μεγαλύτερη σημασία γιατί το κόστος παραγωγής στα νησιά του Αιγαίου όπως και γενικότερα στην χώρα έχει αυξηθεί σημαντικά. Η αγροτική παραγωγή αντιμετωπίζει μεγάλες δυσκολίες. Σε ολόκληρη την χώρα οι αγρότες αντιδρούν. Και αυτό έχει ακόμη βαρύτερες επιπτώσεις στις οριακές καλλιέργειες, και πολλές από τις καλλιέργειες στα μικρά νησιά είναι οριακές λόγω του μικρού κλήρου.

Η πρόσθετη ενίσχυση της τοπικής παραγωγής, όπως προτείνει ο εισηγητής κ. Παπαστάμκος, έχει ιδιαίτερη σημασία στη σημερινή συγκυρία. Με την ανεργία στην Ελλάδα να φτάνει στο 27%, πολλοί πολίτες επιστρέφουν προς την ύπαιθρο και αναζητούν τρόπους να επιστρέψουν και στα μικρά νησιά του Αιγαίου. Για τον λόγο αυτόν, η βοήθεια θα έχει αυξημένη οικονομική και κοινωνική αποτελεσματικότητα από πλευράς θέσεων εργασίας.

Θα ήθελα, λοιπόν, τελειώνοντας, να επισημάνω ότι η βοήθεια αυτή έχει μεγάλη αξία για τους αγρότες των περιοχών αυτών, αλλά και για την ανάπτυξη των μικρών νησιών του Αιγαίου.

1-049-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Delegațiile Comisiei de agricultură în insulele Canare și Azore ne-au oferit ocazia de a cunoaște situația zonelor ultraperiferice și problemele pe care le au agricultorii, dar și necesitatea unor măsuri specifice care să se plieze pe realitățile existente.

Probleme precum depărtarea, suprafața agricolă redusă, dependența economică de un număr redus de produse, climatul dificil, costurile suplimentare de transport pentru aprovizionarea cu produse esențiale pentru locuitorii insulelor, distanțele mari față de piețele de consum, depopularea acestor zone și dificultățile pe care le au producătorii de banane sunt câteva dintre problemele care așteaptă un răspuns din partea Uniunii Europene, concretizat printr-o sporire a resurselor acordate acestora. Subliniez că este necesar ca regimul specific de aprovizionare să nu aducă atingere producțiilor locale și dezvoltării acestora. Consider că raportorii au cuprins problemele existente și multe dintre soluțiile acestora și, de aceea, îi felicit pentru munca depusă.

1-050-000

Patrice Tirolien (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, je souhaiterais saluer le travail de tous les parlementaires qui ont contribué à l'élaboration de ce texte, qui présente de nombreuses avancées dans l'accompagnement de l'agriculture dans les régions ultrapériphériques. La défense d'un modèle durable et innovant a été au cœur de notre action sur ce texte.

Je souhaiterais tout particulièrement insister sur les dispositions relatives au régime spécifique d'approvisionnement qui finance les importations entrant dans la production locale. Elles devront, désormais, mieux cibler les consommateurs comme bénéficiaires finaux de cette aide.

Cet amendement, que j'ai défendu, est la contribution européenne à la lutte contre la cherté de la vie dans les départements d'outre-mer. Une fois ce texte voté, les États membres auront une responsabilité: s'assurer du développement des filières de diversification dans les RUP non pris en compte dans le texte.

La satisfaction des besoins alimentaires locaux doit devenir une priorité d'une politique agricole durable et solidaire.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

1-051-000

Giommaria Uggias (ALDE), Domanda "cartellino blu". – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io valuto positivamente il testo che abbiamo in discussione perché sicuramente è un vantaggio per quanto riguarda le realtà ultraperiferiche e quelle delle isole minori del Mar Egeo. Tuttavia, volevo chiedere al collega che ha seguito con attenzione il tema se non ritiene che ci sia un problema alla base che riguarda l'insularità, oltre alla distanza e alla dimensione, e che soprattutto il costo maggiore dei trasporti possa far pensare a un'estensione di questi problemi – come diceva il collega Danellis poc'anzi – a tutte le realtà insulari per consentire una vicinanza alla centralità del mercato unico, senza il quale le realtà insulari sarebbero escluse.

1-052-000

Patrice Tirolien (S&D), réponse "carton bleu". – Je suis entièrement d'accord avec vos propos. Je crois que le problème du transport est un problème fondamental auquel il faudra trouver une solution.

J'ai essayé de voir quelles solutions l'Union européenne pourrait nous apporter pour que ce problème du transport puisse être, en quelque sorte, atténué. En effet, si nos produits arrivent dans les régions ultrapériphériques et, notamment, dans vos îles à des prix très élevés, c'est à cause du coût du transport. Il faudrait que nous puissions nous pencher ensemble sur ce problème.

Je vais donc proposer des réunions avec l'ensemble des régions ultrapériphériques et les îles de la mer Égée pour voir dans quelle mesure nous pourrions, ensemble, trouver une solution qui soit compatible avec les principes de l'Union européenne.

1-053-000

Διαδικασία "Catch-the Eye"

1-054-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Como sempre temos afirmado, os condicionalismos naturais que pesam sobre as regiões ultraperiféricas e os constrangimentos económicos e sociais que deles decorrem devem justificar um conjunto de medidas de apoio a estas regiões. Medidas permanentes que compensem estes constrangimentos e não derrogações casuísticas ilimitadas no tempo. Como bem assinala o relator, a dotação financeira atribuída ao programa POSEI tem sido insuficiente. Várias produções, designadamente agrícolas, encontram-se em declínio, perante grandes dificuldades.

A verdade é que o pouco que a União Europeia tem dado com uma mão, retira a dobrar com as duas. Desde logo, acabando com os instrumentos de regulação da produção no âmbito da PAC. É o caso das quotas no setor do leite, um setor de capital importância nos Açores, ou do açúcar que carece de medidas permanentes e não apenas de derrogações temporárias. Também a desregulação e a liberalização do comércio internacional afetam a economia destas regiões. Vejam-se as medidas tomadas no setor das bananas, que abrem as portas às multinacionais americanas, afetando a produção local em regiões como a Madeira. Ou, também ainda, o que querem fazer no domínio da carne ou noutros setores. São alguns exemplos entre outros possíveis.

1-055-000

(Λήξη της διαδικασίας "Catch-the-Eye")

1-056-000

Viviane Reding, *vice-présidente de la Commission*. – Madame la Présidente, je pense que cette discussion a montré l'intérêt que portent les parlementaires aux régions ultrapériphériques et aux îles de la mer Égée, ainsi qu'à leurs spécificités.

Il est bien évident qu'on ne peut pas traiter des productions situées dans des lieux difficiles de la même façon que des productions situées dans les grandes plaines fertiles du centre de l'Europe.

Je crois que nous tous, dans cet hémicycle, considérons l'agriculture dans ces régions difficiles comme un atout pour l'agriculture européenne. Une décision positive sera donc une bonne nouvelle pour tous les Européens, surtout pour ceux qui habitent dans ces régions et qui veulent continuer à y vivre.

Permettez-moi de remercier encore une fois chaleureusement les rapporteurs pour leur excellent travail et la collaboration dont ils ont fait preuve tout au long de ce processus législatif.

1-057-000

Γεώργιος Παπαστάμκος, *Εισηγητής*. – Κυρία Πρόεδρε, για κάποια φωνή που κινήθηκε εκτός θέματος, θα ήθελα να πω, παραφράζοντας, ότι «μακάριοι οι πτωχευμένοι τω πνεύματι». Θα πρέπει, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, να κάνουμε μια διάκριση μεταξύ μιας ολοκληρωμένης, συγκροτημένης νησιωτικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης απέναντι στα νησιωτικά συμπλέγματα και στις νήσους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θα μπορούσε να υπαχθεί στην περιφερειακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως σε ό, τι αφορά την τρίτη συνιστώσα της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής πλέον συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εδώ μιλούμε - για να μην λαϊκίζουμε - για ειδικά μέτρα για μια συγκεκριμένη περιοχή, σε ό, τι αφορά τη δική μου εισήγηση, που είναι τα μικρά νησιά του Αιγαίου. Εξέφρασα την ευχή για διεύρυνση του εδαφικού πεδίου εφαρμογής, ούτως ώστε να περιλαμβάνονται τα νησιά όλου του Αιγαίου και του Ιονίου Πελάγους. Και αυτό όμως θα έπρεπε να εξεταστεί όχι στον υπό αναθεώρηση κανονισμό, στην αναδιατύπωση του κανονισμού, αλλά θα έπρεπε να είχε προβλεφθεί στον αρχικό κανονισμό ή θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο του μελλοντικού κανονισμού.

Σε ό, τι αφορά τους πολίτες των απόμακρων περιοχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαιτέρως στον δοκιμαζόμενο Ευρωπαϊκό Νότο, έχουν μεγάλη ανάγκη - και το διαδηλώνουν αυτό - από «περισσότερη» Ευρώπη. Και αυτό είναι το μήνυμα και των ειδικών μέτρων, έστω των ελλειπών ειδικών μέτρων, υπέρ των μικρών νησιών του Αιγαίου.

Αυτά τα ειδικά μέτρα επιβάλλονται, δικαιολογούνται από τις ειδικές συνθήκες που διαμορφώνουν η εδαφική ασυνέχεια και ο κατακερματισμός του νησιωτικού συμπλέγματος του Αιγαίου Πελάγους. Γι' αυτόν τον λόγο ακριβώς η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει εκπονήσει αυτό το πρόγραμμα, το οποίο χρήζει συμπλήρωσεως ως πρόταση κανονισμού από την Επιτροπή, αφού η μέχρι τώρα διαδρομή μας έχει οδηγήσει να βγάλουμε ασφαλή συμπεράσματα για το πού πρέπει να κατευθυνθούμε μελλοντικά.

Σας ευχαριστώ, κυρία Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, για την συμβολή σας σε αυτήν την δημιουργική συζήτηση.

1-058-000

Gabriel Mato Adrover, *Ponente* . – Señora Presidenta, señora Vicepresidenta de la Comisión, quisiera agradecer a todos sus intervenciones. Sí es verdad que esta reforma aborda muchos aspectos y también ofrece muchas posibilidades.

Yo sé que, como sucede en todas las negociaciones, hay cuestiones a las que aspirábamos y que, lamentablemente, no se pueden recoger. Una de ellas la ha expresado aquí muy bien el señor Patrão Neves: se refiere a sus aspiraciones sobre el sector lácteo que no quedan plenamente colmadas. Yo, la verdad es que lo lamento.

Pero sí puedo afirmar que, en su conjunto, es un buen documento que tiene que dar estabilidad a un sector que, además, lo necesita. Pero este Reglamento también tiene que ser un claro aviso de que hay que hacer las cosas bien, por parte de todos. Las instituciones europeas hemos sido capaces de ponernos de acuerdo, con el convencimiento de que el POSEI es un instrumento absolutamente esencial. Nuestro sector agrario lo necesita, nuestra forma de vida, nuestros paisajes y nuestra gente, también. Por ello, es necesario demostrar que, con el trabajo diario, con transparencia y con el compromiso de todos, el trabajo que hemos hecho ha valido la pena.

El futuro del POSEI depende de las instituciones, evidentemente. Y aquí estaremos para defenderlo. Pero también depende de manera fundamental de que todos aquellos beneficiarios de este programa hagan el mejor uso del mismo, demostrando día a día que no nos hemos equivocado.

Termino agradeciendo a todos su gran ayuda, y a la Comisión y al Consejo, su esfuerzo por llegar a este acuerdo. Hemos pasado momentos difíciles durante la negociación, pero puedo decir públicamente que siempre me he encontrado la mejor de las voluntades para llegar a acuerdos hasta en los temas más difíciles. A los ponentes De Sarnez, La Via y Omarjee, muchas gracias por su contribución.

Y también a los hados que han sido capaces de ceder en lo particular para ganar en lo general. Y a todas esas personas siempre anónimas de las tres instituciones – y hoy lo quiero personalizar, aunque sé que no le gustará, en Chiara Imperio de la Comisión – que con tanta dedicación como cariño han sido capaces de sentar las bases del documento que mañana aprobaremos y para el que yo pido el apoyo de todos los diputados. No ha sido tarea fácil, pero creo que ha valido la pena el esfuerzo.

1-059-000

Πρόεδρος. - Η κοινή συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τρίτη 5 Φεβρουαρίου 2013, στις 12.40.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

1-059-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie* . – Stykając się z problematyką stosowania bądź zaniechania stosowania szczególnych środków dotyczących rolnictwa w kontekście mniejszych wysp Morza Egejskiego, mierzymy się nie tylko z kwestią postawioną wprost w temacie, ale również z o wiele szerszym kontekstem. Specyfika (mnogość) małych wysp jawi się jako wyzwanie dla polityki spójności terytorialnej, zapisanej od początku w prawie UE i wyrażonej w polityce spójności gospodarczej i społecznej. Pielęgnowanie zrębów zarysowanej polityki w każdym, a szczególnie w tym konkretnym kontekście, oznacza

dbałość o ciągle zapewnianie silnego powiązania między poszczególnymi jednostkami terytorialnymi. Mniejsze wyspy, usytuowane na obrzeżach archipelagów, z dala od wysp centralnych, stanowiących swoisty „rdzeń”, postawione są przed szczególnie trudnym wyzwaniem w tej materii. Oznacza to również dbałość o zapewnianie środków mających na celu niwelowanie różnic między wyżej wspomnianymi obszarami, jak również poprawę ich dostępności. Powinno to się spotkać z powszechną aprobatą. Przyjmując projekt, wyciągamy rękę w stronę regionu, który owego wsparcia potrzebuje, choćby po to, aby przełamać – często najtrudniejszą do samodzielnego pokonania – barierę izolacji.

1-060-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Salut raportul privind agricultura în regiunile ultraperiferice ale Uniunii Europene, apreciind că întreaga Uniune trebuie susținută, iar aceste regiuni sunt supuse unor provocări deosebite datorită mai ales îndepărtării de continent. Aș vrea, totodată, să atrag atenția asupra necesității de a asigura un sprijin corespunzător agriculturii din alte tipuri de regiuni periferice ale UE, cum ar fi de exemplu Delta Dunării din România, care se situează în extremitatea estică a Uniunii, dar este greu accesibilă și slab populată. Flora și fauna Deltei au, de asemenea, caracteristici specifice. Nu consider că măsurile în favoarea regiunilor ultraperiferice trebuie extinse în astfel de regiuni, afirm doar că trebuie să le recunoaștem caracterul aparte și să permitem derularea pe aceste teritorii a unor măsuri de sprijin adecvate, care să aibă în vedere specificul local.

17. Εξάλειψη και πρόληψη όλων των μορφών βίας κατά των γυναικών και των κοριτσιών (συζήτηση)

1-062-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η συζήτηση σχετικά με προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή για την εξάλειψη και πρόληψη όλων των μορφών βίας κατά των γυναικών και των κοριτσιών, του Mikael Gustafsson, εξ ονόματος της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων (O-000004/2013 - B7-0111/2013).

1-063-000

Mikael Gustafsson, *författare*. – Fru talman! Om en månad håller FN:s kvinnokommission (CSW) sin 57:e mötesession, som handlar om att hitta gemensamma ståndpunkter för att mer effektivt bekämpa våld mot kvinnor.

Vi i utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhet har därför lagt fram en muntlig fråga till kommissionen samt en resolution, för att sända en stark signal om att kampen mot våld mot kvinnor och flickor måste förstärkas både globalt, lokalt och på EU-nivå.

Vårt utskott skickar dessutom en delegation till CSW för att förstärka vårt budskap. Jag vill understryka att förslaget till resolution är hela utskottets resolution; vi har arbetat med det tillsammans och vi vill göra den här frågan till prioritet för våra kollegor i parlamentet.

En särskild tanke vill jag också rikta till min föregångare på ordförandeposten, Eva-Britt Svensson, som under hela sin tid i Europaparlamentet arbetade för att sätta de här frågorna högst på dagordningen. Hon lyckades, och vi fortsätter hennes arbete.

Låt mig säga något kort om varför det är så centralt att förebygga och stoppa mäns våld mot kvinnor.

Det går inte en enda dag utan att vi läser om kvinnor som misshandlats till döds, kvinnor som utnyttjas i prostitution, kvinnor som våldtagits av någon de känner och hade förtroende för. Flickor och kvinnor bär med sig hot om mäns våld varje dag i sitt liv; det är en del av deras uppväxt.

Detta är inget annat än ett systematiskt brott mot deras mänskliga rättigheter.

De flesta kvinnor inrättar sina liv utifrån hotet om mäns våld mot kvinnor. De väljer andra vägar när de ska gå hem på kvällen, de undviker kollektivtrafik vissa tider på dygnet, de ser till att gå i grupp om de ska gå ut och roa sig och dansa.

Mäns hot om våld och aggressivitet, även när det inte leder till det, är också en form av våld. Det förminskar och begränsar en kvinnas rörelsefrihet. Det sätter gränser för hennes beteende och upprättar en ojämlik maktordning där män bestämmer, och kvinnor ska inrätta sig.

Mäns våld mot kvinnor är ett brott mot mänskliga rättigheter. Det är också ett av de största hindren för jämställdhet.

Vi måste också ta tillfället i akt och för ett litet ögonblick skifta fokus – för att rikta ljuset på dem som begår de här brotten, de som hotar, slår och mördar: Män.

Många tycker att det är obehagligt att prata om förövarna. De flesta vill understryka att det faktiskt är ganska få män som slår. Vissa vill försöka påvisa att de som slår skulle vara några speciella kategorier av män, socialt, ekonomiskt eller kulturellt. Men så är det ju inte.

Nej, problemet med mäns våld mot kvinnor är att det ingår som ett strukturellt maktfenomen i våra samhällen. De män som slår kommer från alla olika samhällsklasser, alla olika kontexter. Det enda de har gemensamt är att de är män. Och slutsatsen måste därför bli att vi har ett gemensamt problem i hur vi formar manlighet i våra samhällen.

Men visst, procentuellt sett slår och hotar relativt få män. Ett problem är dock att det är väldigt få män som faktiskt engagerar sig aktivt i att arbeta mot mäns våld mot kvinnor. Även de som inte slår eller hotar väljer alltför sällan att tydligt ta ställning mot mäns våld mot kvinnor.

Vårt utskott har upprepade gånger lyft de här frågorna och pekat på hur EU borde arbeta. Vi har t.ex. massor av gånger talat om att vi vill att kommissionen ska lägga fram förslag om en EU-strategi men även ett minimidirektiv om våld mot kvinnor. Detta väntar vi självklart fortfarande på.

Nu presenterar vi en muntlig fråga och en resolution som anger några viktiga åtgärder som EU bör göra globalt.

I resolutionen anger vi flera olika aspekter och åtgärder och jag ska bara beröra några få här:

Inför förhandlingarna i CSW har EU-delegationen en nyckelroll. EU-delegationen måste stå upp för kvinnors mänskliga rättigheter hela vägen genom förhandlingarna.

EU har också en mycket viktig roll för att se till att det blir konkreta åtgärder och engagemang. Det handlar t.ex. om informationskampanjer, det handlar om en internationell genomförandeplan, det handlar om att få till utökade resurser, och det handlar om att det syns i EU:s biståndspolitik och i EU:s utrikespolitik.

Mäns våld mot kvinnor är inte ett måste, det är inte något ödesbestämt. Kvinnor och flickor har rätt att leva ett liv utan rädsla, att känna sig trygga i sina kroppar, i sina hem, i sina skolor, på sina arbetsplatser, i det offentliga rummet.

Vi som politiker har ett ansvar att lyssna på alla de kvinnoorganisationer och övriga aktörer som jobbar dagligen med dessa frågor – och att ta till oss deras rekommendationer för att översätta dem till politisk handling. Tillsammans kan vi sätta stop för våld mot kvinnor och flickor – i EU och globalt.

(Applåder)

1-064-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, I think that everybody in this House can only agree fully with what the Chair of the Committee on Women's Rights and Gender Equality has just said.

It is true that one in five women in Europe has suffered physical violence at least once in their life, and one out of 10 has suffered forced sexual violence. This is unacceptable because it is brutal manifestation of gender inequality – the Member is right – and it is a violation of human rights that Europe cannot ignore. That is the reason why we are committed to combating all forms of violence against women within the territory of the European Union and in its external relations policies.

The European Union will thus fully support the global efforts of the United Nations to achieve gender equality, in particular by eliminating all forms of violence. We regret that the United Nations' member states have been unable reach a consensual outcome at the 2012 session of the UN Commission on the Status of Women. No results were achieved, and we cannot really accept such an outcome.

The elimination of violence against women is one of the priorities of the Women's Charter and of the Commission's strategy which are on the table in this House. They underline our key priorities: improving knowledge about these problems, legislative action where we have the possibility to take legislative action, the exchange of good practices, the empowerment of women, awareness-raising and funding.

As far as legislative action is concerned, the Union has adopted effective measures in the field of criminal and civil justice. Let me remind you of the directive on trafficking in human beings – which adopts a gender-specific approach to trafficking – as well as the directive against sexual abuse and sexual exploitation of children, the directive on the European protection order applicable to criminal matters and the directive on the rights of victims of crime.

Why do I underline these directives? Because it is the first time that the European Union, which now has the power not only to speak but also to act, has not only made declarations but has presented solid legal proposals: law with which we can help women in all situations of life all over the European Union.

Let us look just at the Victims of Crime Directive. This is a real breakthrough for victims of crime and for women who have fallen victim to violence, because it guarantees the rights of those victims wherever they are in Europe. They have to be treated with respect by authorities, to receive information about their rights, their case, to receive proper support, and to participate in proceedings if they wish, for example by attending the trial. Victims of gender violence will benefit from this, and authorities will have to identify vulnerable

victims, such as victims of rape, and give them proper protection while the police investigate and while the courts prosecute.

So it is a real breakthrough which has been obtained. We are not only saying repeatedly what we want, we are also taking action. This is important for women, and I am sure that this law will have a very positive impact on the treatment of victims, especially on women suffering from various forms of violence and sexual crime.

The EU's approach on victims' rights has also been recognised outside the European Union as an example to follow. I can tell you the last time that this happened. We have just had a meeting with the prosecutors' offices and justice ministries of the Eastern Partner Countries on victim protection. Everybody around us thinks that this is the way to proceed: the more groups of countries around the European Union that have these kinds of very strong legal possibilities for women, the better it will be.

We have also proposed a European Protection Order to make sure that women who are victims of violence in their homes are better protected. This will complete the existing EU legislation in the field of penal law in order to ensure that a restraining order issued against a violent partner in one Member State can be automatically recognised in another Member State.

It is about protecting women who are vulnerable. The Member is so right in saying that they stay trembling inside their houses while not exercising their right to move around freely, to go to another Member State. We have to stop this infringement of the normal freedom of any human being, including women who may be under stress from a violent partner.

I call on the negotiators in Parliament and in the Council to reach an agreement as soon as possible on the European Protection Order as a civil law mechanism to provide women with better protection throughout Europe. But passing laws alone is not sufficient to safeguard the rights of victims. In order for these laws to be effective they must be implemented, and the Member States must transpose the laws as a matter of priority in order to benefit millions of Europeans. The Commission assists Member States in implementing these laws, but it is also very vigilant in ensuring that Member States transpose and apply the laws correctly.

I also call on the Member States to sign and ratify the Council of Europe Convention on preventing and combating violence against women and domestic violence. We should all speak up in our Member States and explain to the media why this has not been done, and ask this question of our different governments.

The Commission will also continue to develop targeted and consistent initiatives to support Member States in achieving tangible results. Further legislation is being drafted, for instance, on projects at grassroots level to combat violence against women. This is currently being done via the Daphne programme, and will continue with the forthcoming Rights, Equality and Citizenship programme currently under negotiation in the Multiannual Financial Framework.

When we speak about violence there is also hidden violence, for instance, female genital mutilation. FGM is a form of gender-based violence and the World Health Organisation has estimated that in the European Union there are roughly half a million women and girls who have been through FGM. This may even be an underestimate as it fails to take into consideration second-generation migrants and those who are not accounted for. We should

be very clear on this: FGM can under no circumstances be justified by cultural or religious traditional practices.

Our Member States must prohibit this. I urge you all to encourage this prohibition and to encourage people to abandon this practice in the Member States. Last year the European Parliament unanimously adopted a resolution to end FGM in the European Union. This year we are moving to action. On 6 March 2013 the Commission will launch a series of activities, at European and national level, to support the fight against FGM and to uphold the rights of women victims of violence. There will be a round-table discussion and a public consultation to eradicate female genital mutilation both within and outside the European Union.

Turning now to matters outside the European Union, this is also a priority under the Strategic Framework and Action Plan on Human Rights and Democracy. The action plan supports initiatives to counteract gender-based violence, femicide and harmful traditional practices and to prevent early and forced marriages. I very much count on the EU Special Representative for Human Rights, Mr Lambrinidis, who comes from this House and who I am sure will contribute to the implementation of this action plan.

We continue to work on implementing the EU guidelines on violence against women and girls and the guidelines on children in armed conflict via the EU's delegations and the Member States' embassies around the world. We are actively contributing to the global effort at UN level. One of the main objectives is to address the political, religious, cultural and social obstacles that hamper women's full enjoyment of their civil, political, social, economic and cultural rights. They are enshrined in the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination.

We are active in the implementation of the United Nations Security Council resolutions on women, peace and security. A memorandum of understanding between the EU and UN Women was signed in 2012. One of the priorities is to end violence against women, we are developing with the United Nations a common programme on ending violence against women for 2013 and we are looking at opportunities for a wider collaboration in 2013-2014. We also support the work of Ms Manjoo, the United Nations Special Rapporteur on violence against women and the UN Agenda for Women's Empowerment, the Beijing Platform for Action.

I could continue the list, but I can tell you I have spoken to all my colleagues who are responsible for external affairs. Some of them are female Commissioners, and they really take these issues seriously and really implement the 'women factor' and address the question of violence against women in all the activities and the bilateral talks they have when they are outside the European Union.

The conclusion adopted by the Employment, Social Policy, Health and Consumer Affairs Council (EPSCO) in December 2012 is a good preparation for the Beijing Platform for Action and the EU commitment on this.

I hope that this time at the United Nations we can avoid the North-South division which characterised the 2012 session. Having said that, we will nevertheless remain firm in defending the gender equality *acquis* from any attempt to weaken it. We will also organise side events focusing on the regional approaches to eliminating violence against women and girls.

When we are together at the United Nations session, all the Europeans there will make a 'Team Europe'. We will go out as a real team and say 'here is what we are doing, here is how we can help you; we will help you to help yourselves'.

1-065-000

Mariya Gabriel, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, tout d'abord, je voudrais vous féliciter, Madame la vice-présidente Reding, pour les efforts et la volonté dont vous faites preuve dans votre engagement envers l'élimination et la prévention des violences faites aux femmes. Il est grand temps que les femmes arrêtent de subir des violences, simplement par le fait d'être des femmes.

Les violences faites aux femmes constituent une grave violation des droits de l'homme. Nous devons effectivement renforcer nos actions; l'Union européenne peut et doit continuer à jouer un rôle proactif.

Grâce à cette résolution, notre contribution s'exprimera par des priorités clairement établies et par des propositions d'action concrètes. Vous venez de l'exprimer. Notre action doit continuer à se focaliser sur plusieurs niveaux: le niveau européen, le niveau des États membres, le niveau international.

Au niveau européen, nous avons développé, avec la Commission, des instruments importants et concrets. Vous les avez cités, Mme Reding: le paquet "victimes", les lignes directrices de l'Union pour l'élimination de la traite des êtres humains, le programme Daphné, la stratégie européenne pour l'élimination des violences faites aux femmes. Je tiens à vous féliciter, Mme Reding, pour votre initiative d'organiser une table ronde sur le thème des mutilations génitales féminines, et leur élimination à l'intérieur et à l'extérieur de nos frontières.

Nous devons tout mettre en œuvre pour l'application efficace de tous ces instruments au sein des États membres pour obtenir des résultats significatifs. Il est important que les États membres signent et ratifient la convention sur l'élimination de toutes les formes de violence envers les femmes. De fait, cet instrument permettra une plus grande coordination des actions au niveau international ainsi qu'un partage aisé des bonnes pratiques.

Enfin, permettez-moi aussi de rappeler que, dans l'Union européenne, la défense des droits de l'homme et de nos valeurs fondatrices est également assurée par le représentant spécial de l'Union européenne pour les droits de l'homme, M. Lambrinidis. Il est important qu'ensemble, vous continuiez à coopérer aussi avec Mme Manjoo, rapporteure spéciale des Nations unies pour les violences faites aux femmes, afin de garantir la coordination et l'efficacité des politiques et des actions entreprises.

En guise de conclusion, je voudrais dire que la résolution que nous nous apprêtons à voter au sein de cette Assemblée même est un message politique fort que nous envoyons à nos citoyens et aux citoyens du monde entier. Ainsi, nous pouvons affirmer notre engagement envers l'élimination et la prévention des violences faites aux femmes, non seulement par des déclarations, mais surtout par des faits.

1-066-000

Corina Crețu, *în numele grupului S&D*. – Cea mai răspândită modalitate de încălcare a drepturilor omului, violența domestică, nu cunoaște, din păcate, frontiere geografice, culturale, economice sau educaționale. Statisticile din ultimii ani sunt îngrijorătoare în

întreaga lume, inclusiv în Europa, și, după cum arăta doamna comisar la început, o femeie din cinci a fost victima violenței fizice și una din zece victima violenței sexuale.

În țara mea, statistica Poliției Române indică faptul că s-a înregistrat, în ultimul an, o creștere cu 26% a cazurilor de violență la adresa femeilor, iar acestea sunt date oficiale, numărul real al victimelor fiind cel puțin dublu. Este un fenomen grav care se regăsește în fiecare țară membră a Uniunii Europene. Abuzul fizic, sexual, emoțional sau financiar, hărțuirea, mutilarea, căsătoriile forțate și crimele de onoare, sunt încălcări grave și sistematice ale demnității umane, care se manifestă din păcate pe toate continentele.

Uniunea Europeană și statele membre sunt datoare să semneze Convenția Consiliului Europei privind prevenirea și combaterea violenței împotriva femeilor și a violenței domestice, pentru că este tratatul internațional care recunoaște actele de violență drept formă de discriminare și introduce în legislație ca infracțiuni fapte neincriminate până în prezent. Sunt necesare, totodată, coordonarea și monitorizarea strategiilor și programelor existente, precum și, în mod concret, înființarea de noi adăposturi și centre de asistență pentru victime. Acest tip de violență lasă în urmă invaliditate, mutilare, tulburări emoționale, scăderea performanțelor profesionale, izolare socială și decese. Pentru a salva demnitatea umană a acestor milioane de victime, trebuie să depunem toate eforturile posibile.

1-067-000

Antonia Parvanova, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, today's debate is of great importance in addressing not only the rights of half of the EU's citizens, but also regarding the values and principles on which the Union is based. The estimated annual cost of violence against women is EUR 34 billion, while domestic violence alone costs EU Member States EUR 16 billion each year according to Council of Europe data – figures that are hard to ignore in the context of a severe economic and financial crisis. This issue has been discussed for years, and despite major advances in drafting international standards and norms to address the phenomenon of violence against women, progress on the implementation side has been clearly insufficient.

Leadership is needed now more than ever, leadership at all levels – local, national and international – and by all sectors, including decision-makers, business leaders, civil society organisations and community leaders. We believe, Madam Commissioner, that you will be as committed on the issue of violence against women as you are on the quota issue. Thank you very much, by the way, on that one.

We know that the EU and its Member States have an important role to play, and we should be at the forefront of international efforts to combat violence against women, as we were with global efforts to stop climate change and strive for a more sustainable future. Is the wellbeing of women a less important cause? In order to achieve this, we also need to step up our domestic effort to eliminate violence against women. It is vital that the European Commission comes up with an EU strategy on violence against women, that all Member States sign and ratify the Council of Europe Convention, and that addressing gender-based violence becomes a conditionality criterion for access to humanitarian and development aid. Such efforts would certainly increase our credibility on the international scene.

Millions of women and girls are assaulted, beaten, raped, mutilated, murdered, and trafficked on an everyday basis. I am sure that this Chamber shares my belief that, in the 21st century, we cannot remain tolerant to such a massive abuse of human rights. We should be ambitious and press the 57th session of the UN Commission on the Status of Women (CSW) to adopt

a set of forward-looking conclusions that will ensure the economic, social and political empowerment of women and the protection of their human rights. Madam Commissioner, we believe that there is a crucial and leading role for EU institutions. We will be a driving force for the conclusion of the UN CSW.

1-068-000

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, it is true – as so many have already said – that there are hundreds of millions of women on this planet who suffer daily from violence against women and girls, be it in very mild forms, such as stupid sexist jokes or harassment, or in really brutal forms, like the gang rape that we have seen recently in India. For all those who still think that violence against women and girls is somehow a lesser evil, I would like to repeat what my colleague Ms Parvanova already said. A recent study financed by the Daphne programme has shown that domestic violence alone in the EU Member States costs around EUR 16 billion every year. It is, therefore, high time to stop violence against women all over this planet.

I would like to congratulate you, Ms Reding, on the directives that you have mentioned. I think there has been good progress. There is still one thing I would like to remind you of and help you to go ahead with it in the Commission. Last year, this Parliament asked you to launch a directive against gender-based violence, one that would enhance the struggle that we already have. I would ask you to go ahead with that in the future.

I also support the call from all those who have said that Member States of the European Union have to sign and ratify the Council of Europe Convention on Preventing and Combating Violence against Women. Only ten have signed up so far, and hardly any have ratified. This needs to change. I would also like to thank the Chair of the Committee on Women's Rights and Gender Equality, Mr Gustafsson. I think that he is a good example of how men join in the struggle opposing violence against women.

I would like to invite every woman and man in this Chamber, and those who watch us and listen to us, to join, on 14 February, Eve Ensler's 'One Billion Rising' initiative. On this day, all over this planet, one billion women and men will rise up, stand up, dance and shout out loud: 'We can stop violence against women'. It is possible for women to live without fear and freely.

1-069-000

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, this resolution should have no political colouring: violence against women is unacceptable whichever side of the Chamber you sit on. There is no justification for violence by one person against another person, especially when violence is based on fear, vulnerability and control.

Where we differ is the route taken to stop violence. I believe governments have a duty to protect their citizens, work with any legal tools available to eliminate violence against women, prevent violence, and offer provision for care and prosecution where necessary. Member States, within the boundaries of their own legal system, must do everything they can to bring abusers to justice. But the real work must be bottom-up. We must educate children that violence is unacceptable. We must raise awareness amongst women that domestic violence is unacceptable, and we must empower women to understand that they do not have to put up with any sort of violence.

We must strengthen institutes, associations and groups who support victims of violence – and here I give credit to the work done by the Daphne project. We need more training for professionals, including doctors, nurses and health visitors, on how to identify and deal with violence against women. We have to educate communities that violence such as FGM is not part of their cultural heritage but a form of direct violence on young girls and women. Rape, domestic violence, FGM, psychological abuse and war crimes against women are all forms of violence which destroy lives well after the physical scars have healed.

Only by strengthening people's resolve against all forms of violence, by highlighting it as unacceptable in a civilised society, and by supporting that resolve by Member-State-driven legislation, can we hope to win this battle.

1-070-000

Kartika Tamara Liotard, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Eén op drie vrouwen ter wereld krijgt tijdens haar leven te maken met mishandeling of met verkrachting. Dat zijn in het totaal meer dan 1 miljard vrouwen en dat geeft direct de omvang van het probleem aan.

Het Europees Parlement heeft vorige week steun betuigd aan de slachtoffers door met een grote groep leden te dansen voor de *One Billion Rising Campaign*. Op 14 februari zullen naar schatting 1 miljard mensen dansen tegen geweld tegen vrouwen. Maar ik vraag ook de Commissie om iets te doen, met name een Europese strategie ter voorkoming van geweld tegen vrouwen mét - en dat is heel belangrijk - een specifiek bijbehorend budget, het promoten van het verdrag ter uitbanning van geweld tegen vrouwen en een duidelijke stellingname tegen geweld tegen vrouwen op de VN-top over de status van de vrouw.

Graag actie van de Commissie hiervoor!

1-071-000

Krisztina Morvai (NI). - Madam President, as a human rights and women's rights lawyer, I am always happy when there is yet another document produced by the European Union about protecting the human rights of its citizens in general, and battered women's rights in particular, but I would be even happier to see these documents and this commitment actually working.

Let me give you a test case, and let us see together whether these things work in practice. There is a Hungarian woman called Patricia. She marries a French citizen. Unfortunately, as is too often the case, regular domestic violence starts when the woman is pregnant with their child. As an integral part of the usual process of domestic violence, the man takes the family to a French Polynesian island called Bora Bora with a promise that they will have a last try at keeping their marriage and their family together.

The battering continues and it turns out that the man just wanted to falsely establish the jurisdiction of French Polynesia over them – a territory with which they have absolutely no legal or other ties. Guess what happens. Neither the French Government nor the European Union or anybody else helps this woman, who is now being kept hostage in French Polynesia along with her four-year-old child. The Bora Bora local court has actually decided by an injunction, a temporary order, that the child has to spend one week with the father and one week with the mother and bans the child from leaving the territory of Polynesia. This obviously means that the woman is also taken hostage along with the child.

So what can the European Union do in this actual situation of an actual battered woman and her child? With all these documents and all this commitment, what can the EU do and what can it promise this woman and her child?

1-072-000

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). - Madame la Présidente, Madame la Vice-présidente de la Commission, Mme Reding, je connais votre engagement et votre volonté de faire reculer tous les problèmes de violence. Au sein de la commission des femmes, autour de notre président Gustafsson, nous sommes extrêmement déterminés, tous groupes politiques confondus.

Il y a unanimité sur le sujet, mais nous voyons bien qu'il est extrêmement complexe, parce qu'il faut éradiquer le problème au niveau national, parce qu'il faut montrer la voie au niveau européen, et parce que nous devons mobiliser au niveau international. Tous ces niveaux exigent que nous soyons d'une détermination absolument sans faille.

Nous voyons bien qu'ici, à l'intérieur du Parlement, nous sommes tous déterminés, mais le problème se pose dès que nous sortons à l'extérieur. Il nous faut lancer ce mouvement de telle sorte que tout le monde sache reconnaître les victimes, qu'elles puissent parler, qu'elles puissent être protégées. Puis, il faut éduquer les jeunes à reconnaître qu'on est soit victime ou qu'on peut être même un petit bourreau.

Je crois donc que nous devons faire extrêmement attention – Marina Yannakoudakis l'a dit tout à l'heure – à ce que l'éducation montre aux jeunes les bornes qui ne doivent pas être franchies, que ce soit les filles, dont il faut libérer la parole, mais que ce soit, aussi, les garçons, qui doivent comprendre et savoir que la violence est un véritable délit.

Je voudrais dire aussi que nous avons beaucoup à faire à l'intérieur des grandes entreprises, de telle sorte que les violences faites aux femmes puissent être repérées – que ces violences soient silencieuses ou qu'elles soient physiques – et que nous puissions mobiliser les chefs d'entreprise ainsi que le personnel de ces entreprises, pour être, tous ensemble, extrêmement vigilants face à ce problème qui ne peut plus durer.

1-073-000

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, la violence envers les femmes reste un des grands fléaux de notre époque, une atteinte particulièrement dure en matière de droits humains.

C'est un peu dommage de devoir s'attarder sur les chiffres qui ont été rappelés, mais il faut les citer, car ils traduisent une réalité humaine désastreuse. L'impact de 16 milliards d'euros avancé par Mmes Parvanova et Lunacek fait aussi réfléchir...

Au Guatemala, on assassine en moyenne deux femmes par jour. Dans le monde, jusqu'à 50 % des agressions sexuelles sont commises à l'encontre de jeunes filles de moins de 16 ans. Environ 100 à 140 millions de femmes sur la planète ont subi des mutilations génitales et l'on considère que plus de 3 millions de filles par an, notamment en Afrique, courent le risque de subir les mêmes pratiques.

Là aussi, Madame la Commissaire, comme l'a fait Mme Gabriel, je tiens à vous féliciter pour l'organisation de cette table ronde consacrée aux mutilations génitales. Ici, Mme Morin-Chartier vient de le dire, on mobilise. C'est en dehors qu'il faut aussi agir, sur l'éducation, et bien rappeler que la démocratie et la liberté individuelle ont quand même

une limite, qui est la liberté des autres et, dans ce cas-ci, la liberté de la femme à disposer de son corps.

1-074-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Senhora Comissária, Senhor Gustafsson, você é um exemplo de iniciativas contra a violência de gênero. Estou totalmente de acordo que a violência contra as mulheres e raparigas é talvez a mais vergonhosa violação dos direitos humanos e que devemos agir na Europa e no Mundo. Um fenómeno mundial, desde a Índia à África, desde a Europa à Guatemala, como dizia o Senhor Tarabella. Um fenómeno generalizado em todo o mundo e em todas as sociedades de classes sociais. Um fenómeno triste e inaceitável. As mulheres – temos direito a uma vida sem violência. Têm que existir recursos públicos para as vítimas de maus tratos e, sobretudo, têm que existir políticas públicas para sensibilizar e consciencializar a sociedade e que a crise não seja uma desculpa para reduzir fundos de ajuda às vítimas dos maus tratos e deixar de lutar pela igualdade e contra a desigualdade.

Por isso, Senhora Comissária, bem-vinda a proposta de uma nova diretiva contra a violência de gênero.

1-075-000

Nick Griffin (NI). - Madam President, when we discuss violence against women, there is a desperate attempt to avoid mentioning the giant green elephant in our midst: Islam. Islam's inherent devaluing of women and hostility to unbelievers combine to make it the greatest threat to millions of women and girls in many parts of the EU. In Britain, the crime of on-street grooming for sex, drugs and prostitution is directed against thousands of girls as young as 10. Many of the victims are beaten, threatened and gang-raped. While the majority community produces many perpetrators of internet paedophilia and one-on-one sex crimes, paedophile gang rape is a crime in which the perpetrators are overwhelmingly Muslim, while their innocent victims are invariably from other communities.

In my constituency, 14-year-old Charlene Downes was groomed, raped and murdered. Her body has never been found. The case against two Muslim men collapsed on a technicality; however, while the police say that they are not looking for anyone else, they continue to ignore evidence of jury rigging and refuse to seek a retrial. Charlene's mother and grandmother are bravely and actively campaigning for justice. Shockingly, this has resulted in both of them being repeatedly threatened with arrest for involvement in entirely peaceful protests. The problem of officialdom turning a blind eye to the inconvenient truth about Islam and sexual violence is thus endemic. I urge those here who are concerned about this issue to face the politically-incorrect truth, because denial will not make the problem go away. Justice for Charlene Downs!

(The speaker agreed to take two blue-card questions under Rule 149(8))

1-076-000

Marc Tarabella (S&D), question "carton bleu" . – J'ai d'emblée un regret, Madame la Présidente, c'est de donner de la publicité à des imbécillités comme celles que je viens d'entendre. Il y en a assez des collègues qui viennent parler de cas particuliers qu'ils ont lu dans le *Sun* ou dans d'autres journaux à scandale!

On ne peut pas accuser l'islam d'être responsable de la violence à l'égard des femmes. C'est toujours l'apanage de, peut-être, certaines déviances, mais qui n'ont pas de connotation religieuse ou culturelle. Cela se passe partout dans le monde. Cela se passe aussi en Europe. Alors, arrêtez de raconter n'importe quoi!

Je terminerai comme j'ai commencé: je regrette d'avoir dû intervenir pour signaler des imbécillités comme celles que je viens d'entendre et de leur faire en même temps de la publicité.

1-077-000

Francesca Barracciu (S&D), *Domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la violenza contro le donne purtroppo è un fenomeno in forte crescita. Come emerge dalle ricerche e dalle rilevazioni sociali che sono state fatte in tutti i paesi, i carnefici purtroppo non possono essere individuati per essere portatori o credenti in una religione piuttosto che in un'altra, non possono essere individuati per avere o non avere un livello culturale alto piuttosto che basso, non possono essere individuati per la loro appartenenza a una classe sociale. Purtroppo – e le cose che ho sentito poc'anzi sono veramente vergognose – si sa che la violenza che viene perpetrata nei confronti delle donne non conosce queste differenze, per cui additare una religione piuttosto che un'altra come portatrice di un atteggiamento violento e scorretto nei confronti delle donne è un modo sbagliato di procedere per affrontare il tema e io spero che questo Parlamento, così come evidentemente è già chiaro, non segua assolutamente...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

1-078-000

Nick Griffin (NI), *blue-card answer*. – Madam President, while the people on that side of the House are denying the facts, thousands more young girls will suffer as a direct consequence of your denial. Of course Islam is directly involved. When you have a religion which says that a woman's rights in court are half those of a man, when you have a religion which says that a woman who is raped can be stoned to death for adultery unless she can produce four male witnesses to prove she is innocent, then of course that creates a mentality within that community which is fundamentally anti-women.

It started with Muhammad, who raped a captive – a Jewish captive – whose husband he just had murdered. He started that, and he is regarded by Muslims as the perfect man. His example colours what Muslims do. Many Muslims do not, but within their community this is real problem. You need to recognise that fact and address it, not run away from it.

1-079-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Madam President, I would like to start by supporting what my colleague just said, that violence against women and girls is not a matter of religion. It is very important that we recognise that in this House.

While culture and tradition should never be used to justify violence against women, one cannot say that it has anything to do with any religion. Our hearts have been beating strongly in solidarity for the women raped in India, and we support the uprising of civil society there. At the same time, from Afghanistan to Europe – in every corner of the world – this widespread violence against women is one of the biggest and most serious violations of human rights. In our neighbourhoods too, our white, Christian neighbourhoods, violence

against women and girls is not a private issue, although every individual woman and girl deserves respect and care for their personal trauma. It is important to break the silence, break the loneliness and break the vicious circle of guilt and fear of too many women who live in fear and too many children that witness violence.

Therefore, I call on you, Mrs Reding, to move forward in the strategy to combat violence against women called for in the Stockholm Programme a long time ago. I also think that the upcoming meeting of the UN Commission on the Status of Women is an opportunity that the EU should not miss to make a very concrete contribution. It should do this by action to implement international humanitarian law for women who are raped in conflict and in refugee camps, to take legislation into countries where domestic workers are not covered by the law, to give access to appropriate healthcare and psychological support, and to create more shelters to ensure the protection of victims.

In the EU we have adopted a number of steps forward, but they are not yet being implemented: the European Protection Order, and the legislation on the protection of victims and the criminalisation of trafficking. We call on Member States to implement these. The time for action has come, and I hope this Parliament will continue to be committed and stand up for zero tolerance to impunity.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

1-080-000

Nick Griffin (NI), *blue-card question* . – You say your heart beats strongly for women raped in India – mine does, too – but does your heart not also beat for the thousands of young girls gang-raped in Britain over the last few years, or are you simply left in ignorance because the facts are concealed by the controlled liberal media?

1-081-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *blue-card answer* . – Thank you for your question. As I said, it is a phenomenon that is global, it is European and it is in every single neighbourhood. In Britain you do not have only Muslim people – it is a multicultural society – and I am sure that you will be able to provide us with figures that crimes against girls and women are not committed only by Muslim people. I hope you will do it in this House.

1-082-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Najprej hvala gospe komisarki za odlično predstavitev vsega, kar je EU že naredila.

Nasilje nad ženskami dejansko spada pod vprašanje temeljnih človekovih pravic, ki ga še vedno nismo uspeli izkoreniniti. Pri tem je fizično in spolno nasilje, ki ga doživlja več kot 70 % žensk, samo vrh ledene gore. Pod njo se skrivajo ekonomska diskriminacija, seksizem, prisilna prostitucija in ponekod prisilne poroke.

Zavedati se moramo, da nasilje nad ženskami oblikuje vlogo ženske v družbi in vpliva na njen dostop do zaposlovanja, do izobrazbe, do vključevanja v družbene in kulturne dejavnosti, na ekonomsko neodvisnost in na sodelovanje v javnem in zasebnem življenju.

Dokler so ženske še vedno najbolj ogrožene tam, kjer naj bi bile najbolj varne – to je med svojimi dragimi, na svojih domovih – ne moremo govoriti niti o enakih možnostih niti o napredni družbi.

Kot je Ulrike že povedala, bi tudi sama želela 14. februarja vse povabiti na V-Day, na dan, ki bo združil eno milijardo ljudi po celem svetu, da s plesom opozarja na boj proti nasilju.

1-083-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il tema della violenza nei confronti delle donne è un tema molto attuale, purtroppo sempre attuale, che coinvolge e vede partecipi tutti. Mi dispiace solo di aver colto delle forme di divisione tra i colleghi. Io credo che non ci siano violenze di serie A e violenze di serie B, violenze buone e violenze cattive. A prescindere dalla causa, è il fenomeno che noi dovremmo combattere e dobbiamo combattere tutti uniti con grande convinzione e determinazione.

La violenza contro le donne è riconosciuta come violazione dei diritti fondamentali dalla CEDU e dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione, è oggetto della Convenzione che è stata sottoscritta nel 2011 contro le violenze domestiche e le violenze contro le donne ed è chiaramente un punto fondamentale preso in considerazione all'interno della direttiva sull'ordine di cattura europeo. Eppure, come abbiamo sentito dagli interventi dei colleghi, i dati rivelano ancora un quadro estremamente negativo in Europa e altrove.

Signora Commissario Reding, io La ringrazio per quello che fa e per l'appello che ha fatto nel Suo intervento a tutti gli Stati membri perché facciano la loro parte. Noi, da questa sede, dobbiamo fare la nostra parte per stimolare la partecipazione convinta degli Stati membri. Io credo nell'importanza di questa risoluzione perché coglie nel segno il tema della necessità di una cooperazione più vasta. Affinché i nostri strumenti abbiano una maggiore efficacia, c'è la necessità di essere più incisivi, più determinanti e più decisivi in sede internazionale.

Aggiungo che questo fenomeno purtroppo non si risolve solo con gli strumenti punitivi e con le enunciazioni di principi. È un fenomeno che va aggredito alla radice, sradicando le stratificazioni di incultura, che possono avere causa anche nelle appartenenze religiose ma non solo, e abbattendo le barriere sociali.

Ci vogliono progetti concreti, ci vogliono risorse, ci vuole una strategia dell'Unione europea che metta in campo azioni concrete per superare le differenze sui luoghi di lavoro, per emancipare dalla povertà, per garantire veramente la promozione delle pari opportunità. Io credo che il Suo lavoro, Commissario Reding, sia sulla strada giusta e sarò al Suo fianco per sostenere la realizzazione di questi progetti. Ma più risorse e più fatti concreti sono la mia richiesta.

1-084-000

Antigoni Papadopoulou (S&D). - Madam President, violence against women and girls is certainly a scourge afflicting all societies. As Members of Parliament we are committed to prevention, protection, provision of infrastructure, action-planning and monitoring of this situation. We support the UN structures fighting to put to an end to all types of gender-based violence and inequalities, discrimination, genital mutilation and honour crimes.

We call on the EU, the UN and the Council of Europe to work hand-in-hand to maximise their impact, to break the silence around the world, and to develop efficient international norms, policies and a global implementation plan, in close cooperation with NGOs and civil society, to end violence. We call on you, Ms Reding, to put pressure on the Commission to propose a comprehensive EU strategy on violence against women, including a directive with minimum standards. We call on the EU and all Member States to sign and ratify the Council of Europe Convention and to increase resource allocation and support to NGOs and women's organisations. On 14 February let us stand up, rise and dance against violence.

1-085-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

1-086-000

Elena Băsescu (PPE). - Stimată doamnă comisar Reding, sunteți o persoană care a reacționat întotdeauna ferm atunci când a venit vorba de orice tip de discriminare. De aceea, doresc să vă aduc la cunoștință inițiativa pe care a avut-o zilele acestea un lider local din coaliția social liberală aflată la guvernare în România. Consilierul local Rareș Buglea a cerut ca femeile sărace de etnie romă care nu au condiții să-și crească copiii să fie, nici mai mult, nici mai puțin, decât sterilizate. Sunt consternată mai ales de faptul că el se întreba retoric: „de ce să o lăsăm să-l mai nască și pe al doilea, de ce să o lăsăm să-l mai nască și pe al cincilea?”. Deci, avem de a face cu discriminare de gen, etnică și de statut social. Mai mult, este o încălcare flagrantă a drepturilor fundamentale ale omului, respectiv dreptul la viață.

Surprinzător este faptul că acest domn care instigă la ură rasială a colaborat cu o fundație care desfășoară proiecte finanțate din fonduri europene pentru protecția romilor. Ar fi trebuit să cunoască faptul că există o strategie europeană de incluziune a romilor, iar, ca țară membră a Uniunii Europene, nu putem folosi practici care ne trimit cu gândul la holocaust, atunci când peste 400 000 de evrei și de romi au fost sterilizați.

Pe de altă parte, la fel de condamnată ca discriminarea este și violența propriu-zisă împotriva femeilor. Infracțiunile de violență nu sunt de cele mai multe ori raportate, iar, în cazul în care ele sunt raportate, autoritățile nu le tratează cu prioritatea cuvenită. Voi exemplifica cu o tragedie petrecută în București anul trecut, când un polițist și-a ucis soția și pe colega ei de serviciu în urma unui atac armat. Au existat 14 sesizări de comportament agresiv depuse la poliție împotriva bărbatului, însă autoritățile au preferat să le ignore.

1-087-000

Joanna Senyszyn (S&D). - Panie Przewodniczący! Przemoc wobec kobiet jest główną przeszkodą w zapewnieniu prawdziwej demokracji, równości płci, a także najbardziej powszechnym naruszeniem praw człowieka. W niektórych państwach 7 na 10 kobiet pada ofiarą przemocy. To wynik patriarchy, który jest niestety utrwalany przez wiele religii. W Polsce pod wpływem Kościoła katolickiego kobiety są poddawane przemocy instytucjonalnej w postaci restrykcyjnej ustawy antyaborcyjnej. Kościół sprzeciwiał się także podpisaniu przez rząd konwencji Rady Europy przeciw przemocy wobec kobiet. Nie możemy nie zauważyć, że wiele religii ma negatywny wpływ właśnie na kwestię zwalczania przemocy wobec kobiet.

Apeluję o unijną dyrektywę przeciwko przemocy! Tylko wtedy Unia i państwa członkowskie będą skutecznymi i wiarygodnymi partnerami w walce z przemocą wobec kobiet. Apeluję także o podpisanie i ratyfikowanie przez Unię i wszystkie państwa członkowskie konwencji Rady Europy w sprawie zapobiegania i zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej. Istotne jest także wsparcie dla obrońców praw kobiet, praw człowieka i praw osób LGBT.

1-088-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Mr President, violence against women is a crime. It is against human rights, because women's rights are human rights. It is against all the core European values, and it is against the free movement of people.

There are many kinds of violence: physical violence, social violence, sociological violence and psychological violence. There is also structural violence that actually prevents people from being free. As we know, women make up more or less half of the population. If the European Union and the Member States do not take active and severe action to combat violence against women, nothing can be said to be being done on human rights and European values.

This is why I urge the Member States, the Commission, Parliament and all of us to work together to find a legal basis in the European Union, to draft legislation to combat violence against women in all its forms, to start an active global programme in all sectors of international cooperation in order to put halting violence against women right at the forefront of the EU's activities. The time is ripe for action. Women and men, future generations, the girls and boys to come, deserve it.

1-089-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, on the eve of the 57th Session of the United Nations Commission on the Status of Women, the violence that women keep enduring in multiple physical or less visible forms remains at an alarmingly high level. This is both within and outside the EU, despite numerous international and European commitments. I would therefore urge the EU to have a strong common position during this session of the CSW in order to achieve, this time, tangible conclusions and results. Violence against women stems from many different factors and we need a comprehensive action plan with sufficient funding. This also means keeping a high level of funding for already existing programmes such as Daphne.

I would call once more on the Member States to sign and ratify the Council of Europe Convention on Preventing and Combating Violence against Women but, as Vice-President Reding stated herself, what we need above all is a strong political vehicle to ensure that legislation and declarations are followed by concrete actions. This, sadly, is not yet the case today, and I would like to underline that this political will also needs to come from her and the Commission.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

1-090-000

Krisztina Morvai (NI), blue-card question. - I am very happy that you agree it is important to combat violence against women. Do you also agree that this issue is above party politics? Would you be willing – as a fellow Hungarian female MEP – to initiate a common fight,

involving all female MEPs across party lines from Hungary and everywhere else, for the freedom of Patricia Nyiri-Kovács, the battered mother whom I mentioned?

1-091-000

Zita Gurmai (S&D), *blue-card answer*. – I believe that violence against women is a cross-party issue. I can state, as President of the European Socialist Party's Women's Organisation, that we have started several campaigns, including 'My Body, My Rights', which talks very clearly about this very serious problem that affects women young and old, not just in Europe but also on other continents. The question which you have asked concerns a very important topic, so let us sit down together and discuss it.

1-092-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). - Pani Komisarz! Bardzo doceniamy Pani pracę nad problematyką kobiet w ogóle. Nie chodzi tylko o walkę z dyskryminacją, z gwałtami, ale również o Pani działania – powiedziałabym – pozytywne na rzecz promocji kobiet. Ale w tej chwili dyskutujemy o przemocy i chcę powiedzieć, że ten parlament wiele razy podnosił tę kwestię. Mówiliśmy o używaniu gwałtu jako formy ubezwłasnowolnienia całych grup w czasie wojen. Mówiliśmy o gwałtach ostatnio przy okazji tego, co się wydarzyło w Indiach. Jest jednak tak, że uchwalamy pewne rzeczy, debatujemy nad rezolucjami, a potem następnego dnia mają miejsce jeszcze bardziej okrutne i dramatyczne gwałty, przypadki morderstw i przemocy wobec kobiet.

Dlatego chciałabym prosić o dwie rzeczy. Po pierwsze, o dużo większe uwzględnienie tej problematyki w polityce zewnętrznej, ustalenie z Catherine Ashton, żeby w kwestii praw człowieka wspieranie walki z przestępczością wobec kobiet było szczególnie uwzględnione. Karanie to jedno. Druga rzecz – o której my tu mówimy – to prewencja. Wydaje mi się, że w naszej polityce zewnętrznej, różnego rodzaju funduszach i projektach, które akceptujemy, ta problematyka współdziałania z organizacjami walczącymi o prawa kobiet powinna być bardziej uwzględniona. Po drugie, chciałabym prosić o propagowanie ścigania gwałtów z urzędu. Nie wierzę, że mogą być dyrektywy unijne dotyczące zwalczania gwałtów – jak proponowała pani Senszyn – ale może być właśnie propagowanie ścigania gwałtów z urzędu w różnych krajach.

1-093-000

Διαδικασία "Catch-the-Eye"

1-094-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come ha detto la Vicepresidente Reding in questa legislatura Parlamento e Commissione hanno raggiunto obiettivi concreti: la direttiva sulle vittime di reato, l'ordine di protezione europeo, la direttiva sulla tratta e la direttiva, di cui sono stata relatrice, sulla lotta allo sfruttamento sessuale dei minori e alla pedopornografia online.

Ma i dati purtroppo non sono positivi e ci dicono che troppe sono le donne vittime di violenza, troppe sono le donne che vengono addirittura uccise spesso dai loro mariti, dai fidanzati o dai loro ex. Una donna su cinque, in Europa, è vittima di violenza almeno una volta nella vita. Quindi dobbiamo puntare molto sull'informazione, sulla prevenzione, su una vera e propria strategia europea. Un altro passaggio obbligato è la firma e la ratifica della Convenzione del Consiglio d'Europa contro la violenza domestica da parte di tutti

gli Stati membri. Dunque molti sono gli strumenti legislativi, ma le risorse purtroppo sono ancora scarse.

1-095-000

Συλβάνα Ράπη (S&D). - Κυρία Επίτροπε Reding, είναι γνωστοί οι αγώνες σας υπέρ των γυναικών και σας ευχαριστώ γι' αυτό. Γι' αυτό ακριβώς λαμβάνω τον λόγο και θέλω να ενημερώσω και εσάς κυρία Επίτροπε και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το γεγονός ότι σε χώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στην Ελλάδα, υπάρχουν γυναίκες δικηγόροι, και ειδικότερα γυναίκα δικηγόρος και βουλευτής του Ελληνικού Κοινοβουλίου που υπερασπίζεται στο δικαστήριο βιαστές γυναικών. Η συγκεκριμένη κυρία μάλιστα είναι προοδευτικών αριστερών αντιλήψεων.

Και ερωτώ κυρία Επίτροπε: πώς το σχολιάζετε; Τι θα κάνουμε για να προστατεύσουμε τις γυναίκες και από τέτοιου είδους συμπεριφορές που θα πρέπει να εκλείψουν;

1-096-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Não podemos isolar o problema da violência contra as mulheres e raparigas do conjunto das políticas transversais que são aplicadas pela União Europeia, aqui mesmo nos 27 Estados-Membros.

Erradicar todas as formas de violência contra as mulheres implica combater o empobrecimento, o desemprego, o aumento de fenómenos de marginalidade e de dependência que arrastam consigo o aumento das causas, como a prostituição, que vitima hoje cada vez mais mulheres. Combater a violência implica combater a violência doméstica e, para tal, é necessário o reforço das políticas sociais, ou seja, o investimento público que é bloqueado pelas políticas fiscais da União Europeia.

Erradicar a violência contra as mulheres implica erradicar, no trabalho, a imposição de extenuantes ritmos de trabalho, os salários baixos que mantêm as mulheres em ciclos de pobreza e as impossibilitam de realizar a sua independência económica, implica terminar com as desigualdades salariais.

Ora, as medidas de flexibilização laboral que tanto animam o conceito de competitividade das instituições europeias só contribuem para impossibilitar que as mulheres consigam romper com os ciclos de violência a que estão sujeitas. Não vale a pena pregar igualdade e aplicar, na prática, a desigualdade, que é hoje crescente e tem responsáveis políticos.

1-097-000

Iosif Matula (PPE). - După cum o recunosc înalți oficiali ai UE, violența împotriva femeilor reprezintă cea mai răspândită formă de încălcare a drepturilor omului în societatea actuală, indiferent de zona geografică, de mediul cultural, economic, educațional sau social.

Pentru a combate această formă de discriminare, Uniunea Europeană mai are încă lucruri de făcut, inclusiv din perspectiva rolului asumat pe plan internațional, unde violența împotriva femeilor atinge cote alarmante. Luând în considerare formele teribile pe care le ia agresiunea, este importantă reunirea tuturor măsurilor în cadrul unei strategii UE de eliminare a formelor de violență, document cerut de Parlamentul European încă de acum câțiva ani. Consider că eforturile depuse de UE și ONU pentru a le oferi siguranță femeilor trebuie completate printr-o abordare de jos în sus, mai exact prin schimbarea mentalității încă de la o vârstă fragedă prin programe educaționale. Totodată, este important să contribuim la eliminarea stereotipurilor de gen difuzate în mass-media, care prezintă riscul de denaturare a imaginii femeii și de perpetuare a relelor tratamente.

1-098-000

Catherine Stihler (S&D). - Mr President, we are debating this issue today on what would have marked Rosa Parks' 100th birthday, and I am sure she would have agreed that a zero-tolerance approach to violence against women and girls – wherever it occurs – has to be our goal. The Commissioner outlined the shocking statistics that one in five women in the EU had suffered violence, and that one in ten had suffered forced sexual violence. This cannot be tolerated. We have to do more.

I was also pleased to hear from the Commissioner this evening that our approach to condemning violence against women and girls also applies to her external relations policy. During the last Strasbourg session we debated the tragic case of the young medical student in India who died from her injuries after a horrific gang rape. According to Amnesty International, a rape is reported every 21 minutes in India, but not all rapes are reported. Of those rapes that were reported in 2011, only one led to a conviction. It is therefore right that this Parliament expresses solidarity with the victims of these crimes to ensure that, across the world, violence and sexual assault against women is a crime.

1-099-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie signora Commissario per le parole che ha pronunciato qui stasera e per il rinnovato impegno nei confronti di questo fenomeno, di questa piaga che è una piaga sociale. È un problema sociale enorme che colpisce tutti gli Stati, come dicevamo prima, è un fenomeno che non conosce differenza di religione, di censo, di livello culturale, un fenomeno che purtroppo attraversa tutti gli strati sociali.

È un problema sociale e, in quanto tale, è la politica che deve farsene carico e la politica delle istituzioni deve pensare a farsi carico di questo problema. L'Europa può fare molto, può fare molto sul versante giuridico, inducendo gli Stati a mettere a punto delle norme sulla certezza della pena che siano sempre più stringenti, perché la certezza della pena è quello strumento attraverso il quale le donne possono piano piano fidarsi di più delle istituzioni, avere meno paura e rompere il silenzio che invece purtroppo ancora copre questo fenomeno che si porta appresso oltre che la paura anche la vergogna.

Sul versante culturale c'è ancora da fare molto. Se anche in questo Parlamento assistiamo ad interventi dove si addita una religione piuttosto che un'altra e la si addita indicandola come la culla della violenza di genere e della violenza sulle donne, è evidente che la strada culturale da fare è elevatissima e l'Unione europea può fare molto. La direttiva...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

1-100-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, από όσα άκουσα, τα επικροτώ όλα. Η βία κατά των γυναικών μέσα στην οικογένεια, στα σχολεία, στους χώρους δουλειάς, έχει λάβει εκρηκτικές διαστάσεις τελευταία και θέλω να θέσω το θέμα ως στοιχείο διατάραξης της ισορροπίας μέσα στην κοινωνία.

Η γυναίκα ως μητέρα έχει προέχοντα ρόλο στη διαπαιδαγώγηση των νέων και στη διαμόρφωση και εξέλιξη της κοινωνίας και των νέων γενεών. Δεν είναι άμοιρο λοιπόν το γεγονός ότι η αύξηση των ψυχικών νόσων συνδέεται με την αγωγή που λαμβάνουμε στη νεαρή ηλικία. Έχει αποδειχθεί ότι όσοι νέοι έχουν ζήσει σε ομαλό οικογενειακό περιβάλλον, χωρίς οικογενειακή βία ιδιαίτερα κατά της μητέρας και των γυναικών, έχουν καλύτερη θέση στην κοινωνία και μεγαλύτερη

εξισορρόπηση. Μια οικογένεια ήρεμης συμβίωσης δημιουργεί καλούς πολίτες. Στην Ελλάδα λέμε ότι «την γυναίκα δεν τη χτυπάμε ούτε με λουλούδι».

Εύχομαι, κύριε Πρόεδρε, αυτό να γίνει πράξη. Προσωπικά καταδικάζω τη βία κατά των γυναικών και συνδράμω κάθε προσπάθεια της κ. Επιτρόπου. Είμαι αρωγός στο έργο της για την καταπολέμηση της βίας.

1-101-000

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). - Señor Presidente, tengo la convicción de que, cuando hablamos de «eliminar la violencia de género», estamos todos en el mismo barco. No hay diferencias políticas ni ideológicas ante esta tragedia europea y mundial que, a pesar de nuestras leyes, parece no tener freno.

Yo solo puedo decir que las dos Directivas presentadas por la Comisaria, para las que he sido ponente, a saber, la Directiva sobre la orden europea de protección de víctimas y la Directiva por la que se establecen normas mínimas sobre los derechos, el apoyo y la protección de las víctimas de delitos, han dado un papel fundamental a las víctimas de la violencia de género, ofreciendo todo el apoyo práctico para que estas mujeres se atrevan a denunciar los delitos y no callen por miedo a ser víctimas de nuevo.

Pero para ello es necesario contar con medios, que todo este esfuerzo legislativo no se quede en papel mojado. Hay que dotar de recursos a los programas que sirven a nivel europeo y mundial, para que las mujeres confíen en quienes tenemos el deber de protegerlas.

También es importante decir que quizá va siendo hora de aumentar las penas y, sobre todo, de que estas penas se cumplan.

1-102-000

Anna Hedh (S&D). - Herr talman! Det är förfärligt att behöva stå här och be om kvinnors trygghet i Europa 2013. Men det är tyvärr nödvändigt. Frågan måste sättas högt på dagordningen både på EU-nivå och i medlemsstaterna. Därför stöder jag helhjärtat FEMM:s arbete med att prioritera den här frågan, precis som FN också gör under det här året. Trots Redings stöd vill jag se mera ansträngningar från kommissionens sida.

Redan för två år sedan lyfte vi socialdemokrater i Europaparlamentet det här problemet. Då var det sju kvinnor som varje dag misshandlades till döds och siffrorna har inte precis sjunkit. Våldet mot kvinnor måste tas på fullaste allvar och kommissionen måste se till att EU får verktygen att kunna stödja FN:s arbete för att förhindra att våldet fortsätter.

Vi vet också att en av tre kvinnor blir slagen eller våldtagen under sin livstid och det kan inte under några omständigheter som helst accepteras. Därför uppmanar jag nu kommissionen att presentera konkreta åtgärder mot mäns våld mot kvinnor. Tack!

1-103-000

Edite Estrela (S&D). - A violência contra as mulheres e as meninas é uma questão de direitos humanos e deve ser considerada crime público para que qualquer pessoa possa apresentar queixa e não apenas a vítima. Não podemos ser condescendentes com práticas criminosas que, em nome da tradição, põem em causa a integridade e a saúde física e psicológica das mulheres, como, por exemplo, a mutilação genital feminina, os casamentos forçados e precoces. Precisamos de melhor legislação europeia e precisamos de ser mais exigentes também com os nossos vizinhos e os nossos parceiros. Precisamos de formação

de todos os agentes, incluindo os judiciários. Muitas vezes, os tribunais, os juízes não têm sensibilidade para estas situações e tomam decisões incompreensíveis. E quase sempre é a vítima que é obrigada a sair de casa e o agressor fica.

Não é possível que situações destas se repitam. Precisamos de melhor legislação.

1-104-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señor Presidente, señora Comisaria, nunca nos cansaremos de repetirlo: hay que frenar la violencia de género. Porque sabemos que la violencia de género es uno de los casos más graves de violación de los derechos humanos: una de cada cuatro mujeres sufre violencia de género.

La crisis ha traído el desempleo, pero también recortes en las áreas esenciales como son las políticas sociales, las ayudas a las casas de mujeres, las ayudas a las asociaciones de mujeres. Sin duda, la euroorden es un paso importante en la buena dirección, pero no es suficiente: hay que prevenir.

Hay que prevenir en las etapas más tempranas, educando desde la igualdad, desmontando estereotipos, acabando con la educación machista, fomentando la formación crítica que rechaza cualquier tipo de discriminación.

En estos tiempos de incertidumbre, de austeridad y de cambio, es necesario poner la violencia de género en el centro de la agenda europea. Es imprescindible reiterar nuestro compromiso para articular una estrategia conjunta a nivel europeo.

1-105-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председател, преди шест години внесох известен смут сред колегите, когато изпратих до тях едно писмо по отношение на ситуацията с циганските момичета в България. И до ден днешен тази ситуация още не се променила. Продължават ежегодно да се организират пазари, на които десетгодишни момичета биват продавани като добитък, за да сключват след това насилствени бракове, след което те биват изнасилвани, биват маргинализирани, прекъсват образованието си и в крайна сметка насилствено биват превръщани или в наркоманки или в просякини, или в проститутки.

Аз категорично не съм съгласен. Това се практикува единствено от циганското население в България. Аз категорично не съм съгласен, че една такава средновековна културна традиция може да бъде практикувана само заради това, че уж е „културна“ традиция, в нарушение на всички наши европейски ценности. Нали, колеги?

1-106-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Panie Przewodniczący! Brutalne gwałty wobec kobiet zasługują na największe potępienie, ale też na konkretne działania. Niestety nie wystarczy nieuchronność kary i wykrycie sprawcy, nie wystarczy wprowadzenie ścigania z urzędu. Konieczna jest również odpowiednio surowa kara. Pamiętajmy, że dla kobiet, które padły ofiarą gwałtu, tego rodzaju przestępstwo to ogromna trauma, to powód do zawstydzenia, kiedy zgłaszają one zawiadomienie do organów ścigania, kiedy toczy się postępowanie, kiedy muszą to wszystko przypominać sobie, mówić, zeznawać, czasami też i przed mężczyznami, później przed sądem. To jest dla nich kolejny dramat. I ten dramat musi mieć sens. Muszą one widzieć cel: po co to mają robić. Nie dla czystej satysfakcji, ale dla poczucia bezpieczeństwa, dlatego że mają też i poczucie sprawiedliwości, że to zło, które zostało uczynione, będzie miało należyłą odpłatę, że ta kara, która zapadnie, będzie je

chronić w przyszłości od tego rodzaju przestępstw. Jeśli system nie będzie dawał tej gwarancji, poczucia sensu zaangażowania kobiet w proces dochodzenia prawa, to wtedy kobiety nie będą chętne zgłaszać tych spraw do prokuratury.

1-107-000

(Λήξη της διαδικασίας "Catch-the-Eye")

1-108-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I agree with all the men and women who have stood up in this House to speak out against violence, against the negation of the human rights of women and against the crime most commonly committed against 50% of our population.

Because I agree with all of you, I also agree with all those who are outside this House. That is why on 14 February I will be proud to be one of the billion people around the world who will race on V-Day as part of a global movement to end violence against women in order to say clearly that we no longer accept it and that we would like our legal systems to function as they should. We would like our practitioners to get special training and we would like all our Member States to apply the legislation to help the victims of this commonly perpetrated crime against women.

I would like to tell them that we are not only there to protest or to fight crime with words. We are there to act. We are there to act, for instance, when our Member States do not ratify the Council of Europe's Convention. This is the first international instrument which is legally binding. Seventeen Member States have signed it, but only one, Portugal, has ratified it.

So I ask all of those here who are not Portuguese to go to their governments, their national parliaments and their media and protest in their Member States, asking why on earth our Member States have not ratified the first international legally binding instrument against violence against women. What are they afraid of? Do our legal systems in our Member States work or not? If they work, then nobody, no Member State, has to be afraid of ratifying the Convention of the Council of Europe.

Yes, we need action. We need action, for instance, so that all the good work which has long been carried out in the Daphne Programme can continue. Are we going to take a stand if some people want to cut funding to initiatives within the Daphne Programme?

I myself have not reduced the money available to the programme and I have added money from the justice budget. We need to take action to train our justice practitioners so that when they are confronted with violence – and they will be confronted, as even if we speak up and even if we pass another resolution, there will be violence – they will know how to deal with it. We need those who perpetrate this violence to understand that they cannot go unpunished and the victims to know that they will have a helping hand. So, yes, we do need action.

To all those who said that we do not need action only inside the European Union but also outside it: yes, I agree. That this is why my colleagues, Baroness Ashton, Ms Georgieva and Mr Piebalgs, who are responsible for approving the disbursement of funds for projects which help women, have joined forces to speak up. Lady Ashton is doing it regularly in her bilateral meetings, and Ms Georgieva and Mr Piebalgs are helping victims. Mr Piebalgs

is building up a society in third countries where women can have their rights. Yes, that is action.

You also asked me about supplementary action. You asked me for a strategy and you asked me for a directive on violence with minimum standards. Did you listen to what Ms Pietikäinen has just said? She underlined that, unfortunately, it is not possible to have a directive on violence with minimum standards because this area does not fall within the EU's competence.

Look at Article 83 of the Treaty and see what is possible under this Article and then look at what you have on the table, at what has been done so far. You will see that we have the most wide-ranging strategy we have ever had, a strategy of action, a strategy taking action in favour of victims, important laws which have been agreed and which have already been published in the Official Journal, because you have done your work here. You have helped us to get these directives agreed.

We have to make the Member States aware of the fact that they must implement them. That is our common strategy, to ensure that our actions make a difference. To maximise the impact we will keep focusing on concrete action in areas where we do have a clear legal basis, and that will yield tangible results.

Because we do not help those women who are victims if we write yet more pretty words; they need clear action in our Member States and the actions we have prepared for them. The action to protect of victims of gender-based violence, which is included in the directive on victims, and has been quoted in different terms by many around this House saying what we need to do in such and such areas – all this possible action is included in this directive.

So what needs to be done to help the specific cases which have been brought to our attention? All the specific cases are crimes – it is a scandal that they happen. But we need to reach out to the victims in order to help them, because by helping the victims we can show that we do not leave anybody who has been a victim of crime alone, no woman is left helpless. I think that will be the answer given by this Parliament, and we can work together on this both in this House and outside.

Another very important thing which each of you can do in your Member State is to say to your national media that yes, there is a scandal here. But the main scandal is that the laws that we have all been deciding together are improperly implemented and that the legal professions are not properly trained to implement the laws in such a way that there are no more women saying: yes, I was ill-treated; yes, I was raped; yes, I was punished although I did nothing wrong, and nobody helped me. No, we have the laws in order to help them, so help me implement the laws in the Member States.

1-109-000

Πρόεδρος. - Έχω λάβει μία πρόταση ψηφίσματος¹ σύμφωνα με το άρθρο 115, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη 6 Φεβρουαρίου 2013, στις 11.30 το πρωί.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

¹ βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

1-110-000

Edit Bauer (PPE), *írásban.* – A nők elleni erőszak alatt leggyakrabban a családon belüli erőszakot vagy a nemi erőszakot értik. Sajnos az erőszak sokrétű, és a zaklatásból a kényszerházasságig terjed. A nők elleni erőszak egyik legdrámaibb formája az emberkereskedelem, s ne legyenek illúzióink, Európában a becslések 600 ezerig teszik évente a nőkereskedelem áldozatainak számát. S itt ismét fel kell hívni a figyelmet arra, hogy az áldozatok főként a szexiparban válnak az adás-vétel tárgyává, de nem ritka a kényszermunka, kényszerházasság, kényszerkoldulás vagy akár illegális örökbefogadás céljából való emberkereskedelem. Ami aggasztó, hogy a gyerekek, azon belül főleg a lányok aránya növekvő tendenciát mutat. Ezzel a témával foglalkozva szembeötlő, milyen gyakran válnak az áldozatok újabb viktimizáció tárgyává, milyen gyakran ítéli el őket még az igazságszolgáltatás is, mert könnyebb őket elítélni, mint a valódi elkövetőt megkeresni és bíróság elé állítani. A nők elleni erőszak nemcsak életeket tesz tönkre, de a negatív gazdasági vonzata is óriási.

Üdvözlendő az ENSZ igyekezete, hogy véget vessen a nők elleni erőszaknak, de az is elvárható, hogy a tagállamok ratifikálják az Európa Tanács egyezményét a nők elleni erőszak és a családon belüli erőszak megelőzéséről és leküzdéséről, és hogy a meglévő EU-s jogszabályokat mielőbb transzponálják a belső jogrendbe, hogy az elkövetők ne maradhassanak büntetlenül.

1-110-500

Livia Járóka (PPE), *in writing.* – One in every four adult women in the EU becomes a victim of violence once in her lifetime and 15 % of women are victimised every day, often by those who are closest to them. An appalling half a million women in the EU have been subjected to genital mutilation, 6 000 girls are being tortured everyday in the world. It is also alarming that there are no proper official data about the practice of forced sterilisation, which several Roma women have been subjected to throughout the EU and several experts on human rights allege that this practice is continuing to date. One of the primary prerequisites for stepping up action against all forms of violence against women is to have proper statistical data. Furthermore, effective sanctions need to be introduced against perpetrators, enabling law enforcement officials to mobilise all available instruments for combating violence and, taking into consideration that violence often takes place behind closed doors, the close cooperation of national authorities and institutions with civil society, women's rights organisations and representatives of affected communities is essential for eradicating all forms of violence against women.

1-110-750

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich.* – Noch immer ist Gewalt gegen Frauen und Mädchen ein globales Problem. Sie tritt in verschiedenen Arten unabhängig von Einkommen, sozialer Schicht oder Bildungsstand auf und prägt den Alltag vieler Frauen und Mädchen weltweit. Dabei kommt es nicht nur zur physischen, sondern auch zur sexuellen und psychischen Angriffen: Neben sexuellem Missbrauch, Vergewaltigung, häuslicher Gewalt, Gewalt am Arbeitsplatz, Zwangsprostitution, Zwangsehen oder Genitalverstümmelung vermehren sich die Verletzungen gegen das Recht auf Selbstbestimmung, Entscheidungsfreiheit und Bildung der Frauen und Mädchen. Sie erleiden dabei massive seelische und physische Probleme einschließlich Fortpflanzungsschwierigkeiten und Todesfolge. Diese Menschenrechtsverletzungen führen zur Ungleichheit von Männern und Frauen, was nicht nur zu hohen sozialen und

wirtschaftlichen Kosten, sondern auch zu massiven Schäden in Familien und Gesellschaften führt. Daher muss diesem Problem auf allen politischen Ebenen entgegengewirkt werden. Aus diesem Grund setze ich mich für verstärkte Maßnahmen und Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Organisationen, Frauenhäusern und Hilfsstrukturen ein. Außerdem sollen Maßnahmen auf internationaler Ebene verstärkt werden und mehr Finanzmittel bereitgestellt werden. Wichtige Positionen nehmen dabei die Vereinten Nationen ein. Bei der 57. Tagung wird es deren primäre Aufgabe sein, das Problem in den Fokus der Politikgestaltung zu rücken und die Öffentlichkeit aufzuklären, damit auch die EU zu weiteren politischen Maßnahmen veranlasst wird.

1-111-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Koleżanki i Koledzy! Debata na temat zwalczania przemocy wobec kobiet i dziewcząt oraz eliminacji wszelkich form tego zjawiska pokazuje skalę problemu naruszania podstawowych praw człowieka. Jak pokazują statystyki we wszystkich kulturach czy społeczeństwach, w mniejszym lub większym stopniu, niezależnie od dochodu, klasy społecznej i kultury, kobiety i młode dziewczynki stają się przedmiotem fizycznej, seksualnej lub psychicznej przemocy.

Rozwijanie interdyscyplinarnego podejścia do rozwiązania problemu, a tym samym wyzwania, jakim jest wyeliminowanie przemocy wobec kobiet w obrębie rodzin, społeczeństw oraz państw, jest konieczne i możliwe do osiągnięcia. Aby zwalczać to niepokojące i coraz bardziej nasilające się zjawisko, należy prowadzić działania na każdym poziomie. Na płaszczyźnie międzynarodowej należy wspierać działania prowadzone przez Organizację Narodów Zjednoczonych czy Pekijską Platformę Działania, natomiast na płaszczyźnie krajowej powinno się propagować takie systemy edukacyjne, które popierać będą wzajemne poszanowanie i współpracę między kobietami i mężczyznami. Tutaj Unia Europejska ma do odegrania bardzo ważną rolę, dlatego uważam, że musimy nagłaśnić skalę tego zjawiska i skutecznie dążyć do jego eliminacji. Dziękuję.

1-111-500

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. – Som rada, že tento Parlament aktívne poukazuje na potrebu hovoriť o násilí páchanom na ženách a dievčatách. Veľmi podporujem boj proti tomuto typu násilia, či už formou sprísnenia trestných zákonov, zlepšenia ochrany obetí alebo prevencie. Súhlasím s predkladateľom, pánom Gustafssonom, aj v tom, že európska diplomacia by mala aj v zahraničí podporovať tých, ktorí obhajujú práva žien. Len celkom nechápem, prečo sa v tomto uznesení požaduje, aby EÚ podporovala aj obhajcov práv lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transrodových osôb. Hovoríme tu o násilí, ktorého obeťami sú ženy a dievčatá. A ja nerozumiem, ako s tým súvisia práva LGBT alebo takzvané reprodukčné práva. Jediné vysvetlenie je, že ide o ideologickú demagógiu. Takýto úzkoprsý a jednostranný pohľad nám bráni spoznať a riešiť skutočné príčiny problému násilia páchaného na ženách.

18. Βελτίωση της πρόσβασης των ΜΜΕ σε χρηματοδότηση (συζήτηση)

1-113-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση του Philippe De Backer, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, σχετικά με τη βελτίωση της πρόσβασης των ΜΜΕ σε χρηματοδότηση [COM(2011)0870 - 2012/2134(INI)] (A7-0001/2013)

1-114-000

Philippe De Backer, *Rapporteur*. – Voorzitter, het doet mij enorm veel plezier om hier vandaag het verslag te mogen voorstellen. Tijdens het schrijven niet alleen van het verslag, maar ook van de compromisamendementen, heb ik bijzonder goed samengewerkt met mijn collega's en zonder hun steun had dit verslag er vandaag natuurlijk nooit zo uitgezien en was het nooit zo'n goed verslag geworden.

Over het onderwerp, het verbeteren van de toegang tot de financiering voor kmo's, heb ik uitgebreid overlegd met tal van belanghebbenden uit de sector, niet alleen ondernemers of ondernemersorganisaties zelf, maar ook tal van kredietinstellingen en federaties van kredietinstellingen. Het was en het is nog steeds zeer belangrijk voor mij dat wij als Europees Parlement een verslag schrijven met een breed draagvlak bij de belanghebbenden zelf. Wij weten allemaal dat Europa ongeveer 23 miljoen kmo's telt die het leeuwendeel van de economische meerwaarde en ook de jobs in Europa creëren.

De afgelopen maanden tijdens de financiële crisis is duidelijk gebleken dat veel kmo's in moeilijkheden komen als zij op zoek gaan naar financiering. En zij krijgen het nog moeilijker als zij bij de banken aankloppen en op zoek gaan naar de noodzakelijke kredieten. Want 85% van onze kmo's worden nog steeds gefinancierd door de kredieten van de banken. Maar de financieringsvoorwaarden worden steeds strenger. Het verkrijgen van een traditionele lening is moeilijker dan ooit door de gevolgen van de financiële crisis. Een moeilijke toegang tot financiering fnuikt de groei van de kmo, maar ook de algemene economische groei.

Kmo's hebben dus behoefte aan concrete oplossingen en zouden geen boodschap hebben aan een zoveelste breed en allesomvattend verslag. Daarom heb ik in dit verslag concrete voorstellen aangereikt. Wij stellen voor om alternatieve financieringsvormen meer in de verf te zetten. Crowdfunding, durfkapitaal, dat moeten wij stimuleren, onder andere via 'fund to fund'-investeringen met hulp van het Europese investeringsfonds. Wij moeten ook kijken naar meer flexibiliteit en transparantie in bankleningen, door onder meer de administratieve rompslomp aan te pakken en de persoonlijke borgstelling als voorwaarde te limiteren.

Daarnaast heeft het verslag ook aandacht niet alleen voor de opleiding, maar ook de begeleiding van ondernemers bij het opstellen van een businessplan. Ook de algemene financiële kennis willen wij aanscherpen via een cursus ondernemerschap in het middelbaar en het hoger onderwijs. De creativiteit en het ondernemersgevoel van jongeren is immers cruciaal om ons uit de crisis te krijgen.

Dit verslag is een initiatiefverslag dat geschreven is naar aanleiding van het actieplan van de Europese Commissie. Recentelijk kwam de Europese Commissie ook met een tweede actieplan: Ondernemerschap 2020.

Ik ben zeer verheugd dat tal van elementen die in ons verslag zitten ook al zijn opgenomen door de Commissie. Zo wil de Commissie onder andere bestaande financiële instrumenten versterken, belastingstructuren vereenvoudigen om kmo's toegang te bieden tot de financiering via rechtstreekse particuliere investeringen. Maar zij zet ook in op professionalisering en coaching van ondernemers en wil ondernemers ook een tweede kans geven na een faillissement.

Het Europees Parlement zit grotendeels op dezelfde lijn. De Europese regelgeving moet voldoende ruimte laten voor de eigenheid van alle kmo's. Er zijn immers grote verschillen

tussen kmo's, niet alleen binnen landen, maar ook tussen landen. Regelgeving mag in geen geval leiden tot een overdaad aan kleine regeltjes die een rem zetten op de groei van kmo's.

Europa geeft met dit verslag en het voorstel van de Commissie de richting aan waarin wij voorwaarts moeten gaan, maar een grote verantwoordelijkheid ligt ook bij de lidstaten. Ik roep in mijn verslag de lidstaten dan ook heel duidelijk op om administratieve lasten weg te werken en fiscale stimulansen voor ondernemerschap te geven en ook om het spaarkapitaal dat vandaag onbewogen aan de kant staat, te activeren en om te zetten in echte investeringen in onze reële economie en in onze kmo's. Dat spaargeld moet geactiveerd worden om opnieuw economische groei en jobs mogelijk te maken.

In de Commissie ECON van het Parlement werd dit verslag unaniem goedgekeurd. Zoals ik daarjuist aangaf worden in dit verslag enkele zeer belangrijke en heel concrete oplossingen aangegeven en ik hoop dan ook, samen met mijn collega's, dat wij hier in de plenaire zitting morgen op massale steun kunnen rekenen voor dit verslag.

1-115-000

Antonio Tajani, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier le rapporteur, M. De Backer, et les députés qui ont travaillé avec lui pour cet excellent rapport sur l'accès des PME aux sources de financement, qui est le problème des problèmes si nous voulons gagner le défi contre la crise.

Je veux aussi remercier le Parlement pour le soutien apporté aux initiatives de la Commission et, en cette matière notamment, le plan d'action adopté en décembre 2011, mais aussi pour le soutien que j'espère obtenir. Nous avons déjà reçu quelques messages positifs concernant ce plan d'action pour l'entrepreneuriat que la Commission européenne a approuvé il y a quelques semaines.

Je partage votre analyse selon laquelle la situation des petites et moyennes entreprises reste toujours très difficile, même si l'horizon s'est un peu éclairci du point de vue de la stabilité financière. Cependant, la situation économique reste précaire et les PME sont les premières à souffrir de ces difficultés. Nous devons impérativement réduire l'instabilité financière et engager des mesures en faveur de la croissance. Nous ne pouvons pas toujours demander des sacrifices à nos concitoyens sans avoir une stratégie pour la croissance. Voilà pourquoi la Commission s'est fortement engagée en faveur des petites et moyennes entreprises, parce que c'est seulement grâce à elles que nous pouvons réduire le nombre de travailleurs qui perdent leur emploi.

Les difficultés d'accès au financement sont communes, les problèmes et les solutions sont plus spécifiques. Les rapports insistent beaucoup sur la diversité des PME, plutôt par type d'entreprise que par pays. C'est cette diversité que la Commission a essayé de couvrir avec son plan d'action, qui prévoit un soutien financier, des mesures réglementaires et un appui politique.

D'abord, le soutien financier. L'Union européenne soutient les petites et moyennes entreprises à travers des instruments financiers pour le capital et la dette, à travers des programmes pour la compétitivité et l'innovation. En 2012, nous nous sommes réjouis que, jusqu'au mois de septembre, nous ayons pu mobiliser plus de 12 milliards d'euros de garanties pour de nouveaux investissements et plus de 2,2 milliards d'euros pour le capital-risque. Ce sont, au total, plus de 200 000 petites et moyennes entreprises qui en ont bénéficié. De plus, la Banque européenne d'investissement a presque doublé ses prêts

pour les petites et moyennes entreprises, avec 13 milliards d'euros de financement pour la seule année 2012.

Je veux aussi mentionner la proposition de la Commission, pour la prochaine période budgétaire 2014-2020, d'une nouvelle génération d'instruments financiers comme le nouveau programme COSME, qu'il faut défendre dans ce débat sur les prochaines perspectives financières. L'autonomie de COSME est très importante, et je veux remercier ce soir le Parlement européen pour son soutien.

C'est la première fois que nous avons un projet consacré exclusivement à la compétitivité des petites et moyennes entreprises. Nous avons proposé 2,5 milliards d'euros et une enveloppe budgétaire spécifique de 2,4 milliards pour les garanties et l'accès au capital. Nous avons aussi proposé que des instruments soient mobilisés dans le cadre du programme Horizon 2020, plus focalisé sur l'innovation.

Dans ce contexte budgétaire objectivement difficile, nous devons défendre l'objectif de croissance et de création d'emplois, en particulier grâce aux petites et moyennes entreprises. Si nous arrêtons d'investir pour notre avenir, l'Europe ne pourra pas retrouver le chemin de la croissance.

Pour ce qui concerne l'accès au financement, la Commission se consacre à accélérer la mise en œuvre de la directive sur les retards de paiement. Le délai est le 16 mars 2013 mais nous avons poussé les États membres à travailler avant. D'ailleurs, il y a quelques pays qui ont déjà mis cette directive en œuvre. Nous devons veiller à contrôler que la mise en œuvre dans chaque pays membre respecte le texte approuvé par le Parlement et par le Conseil. Nous avons lancé une campagne dans toute l'Union européenne. Il y aura des activités dans chaque pays: ce matin, j'étais à Milan, la prochaine fois, ce sera à Malte, le 14 ou le 15 février. Dans plusieurs États membres, des activités seront organisées pour expliquer aux entreprises, à l'administration publique, à l'État ainsi qu'aux juges, les règles présentes dans cette directive.

Au-delà des ressources, nous devons aussi améliorer le cadre réglementaire. Nous devons assurer tout d'abord la pérennité du financement bancaire et, dans les négociations sur l'augmentation des exigences en capital pour les banques, dans le cadre de Bâle III, nous sommes en train de définir des conditions favorables pour les prêts aux petites et moyennes entreprises. Je remercie encore une fois le Parlement pour son soutien dans cette direction.

Deuxièmement, nous devons développer d'autres sources de financement. Le nouvel instrument du Fonds européen pour le capital-risque devrait être finalement adopté par le Parlement très prochainement et je vous remercie encore une fois. Il sera très utile pour que ces activités de financement, souvent à haute valeur ajoutée, redémarrent pour soutenir les petites et moyennes entreprises innovantes dans leur développement.

Troisièmement, nous devons aussi promouvoir la croissance des petites et moyennes entreprises en favorisant leur accès aux marchés des capitaux. La Commission a proposé la création d'un régime de marché propre aux petites et moyennes entreprises dans la directive MiFID et de réduire les coûts en termes de charges administratives pour les petites et moyennes entreprises dans la directive sur la transparence.

Ces dossiers sont encore en discussion et je vous encourage à progresser dans votre examen et à finaliser les négociations avec le Conseil. Ce sont des mesures qui auront un impact positif et direct pour les petites et moyennes entreprises, tout comme les simplifications proposées des directives comptables.

Enfin, nous devons faire plus, trouver de nouvelles idées, de nouveaux moyens. Comment faire en sorte que les Européens soient encouragés à être plus entreprenants? Quels instruments développer pour améliorer l'accès aux différentes sources de financement? Je souhaite que nous réfléchissions ensemble aux moyens de promouvoir le financement participatif, par exemple, ou encore de créer des marchés boursiers encore plus adaptés pour les petites et moyennes entreprises.

Je compte sur le soutien et sur la capacité d'innovation de mes anciens collègues députés européens. Je pense qu'il faut organiser un débat sur les nouvelles idées que nous pouvons mettre sur la table pour continuer à aider les petites et moyennes entreprises afin de gagner ce grand défi contre la crise.

(Applaudissements)

1-116-000

Anthea McIntyre, *rapporteur for the opinion of the Committee on Employment and Social Affairs*. – Mr President, I was very pleased that the Employment Committee decided to write an opinion on this very important topic. After all, helping small and micro-businesses to grow will lead to new jobs, and that has to be the right focus for the work of the Employment Committee. As a draftsman of our opinion I really would like to congratulate the rapporteur on his constructive report, and I am glad to see that it includes a number of our recommendations.

The financial crisis has hit small businesses very hard, and the unwillingness of financial institutions to lend has dampened growth and job opportunities. We need improved access to loans and credit at affordable rates. In the UK – and I am sorry to be a bit parochial – we need to bring back the old-fashioned bank manager with discretion to lend. They knew the area, they knew the business climate and they knew the individual borrowers.

Anyway, it is important that we discuss other options available to SMEs and raise awareness of non-bank routes too, such as peer-to-peer lending and micro-financed schemes. While there are initiatives at EU level, including COSME and Horizon 2020, my opinion discussed the possibilities of using these initiatives to equip potential and existing entrepreneurs with the appropriate skills, tools and knowledge required for successful financial management.

I fully agree with the rapporteur on the importance of reducing the administrative burden on SMEs and accelerating the implementation of the Late Payment Directive. The EU should do everything possible to ensure that new regulations do not place disproportionate burdens on SMEs and micro-enterprises. Properly assisted, and not tied up in knots with red tape, SMEs will help to maximise Europe's potential as part of the dynamic, innovating and growing economy that we can become.

1-117-000

Jorgo Chatzimarkakis, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Tajani! Ich danke zunächst dem Kollegen De Backer für seinen Bericht. Dieser wurde einstimmig im Ausschuss angenommen. Das zeigt die breite Unterstützung des Europäischen Parlaments für kleine und mittelständische Unternehmen, für KMUs. Sie sind in der Tat das Rückgrat der europäischen Volkswirtschaften. Sie schaffen Jobs vor Ort. Sie halten sie auch dann, wenn die Wirtschaften zeitweise in eine Krise geraten. Genau hier liegt der Hase im Pfeffer: Europas KMUs hungern geradezu nach Kapital. Vielen Banken, insbesondere im südlichen

Raum Europas, in Ländern wie Griechenland, Spanien, fehlen diese Mittel aber durch diese Krise.

Wir brauchen – und das ist der Vorschlag des Binnenmarktausschusses – nationale Investitionsbanken, denn sie spielen eine zentrale Rolle, was die Kredite für kleine und mittelständische Unternehmen anbetrifft. In Deutschland gibt es die KfW. Sie ist für ihre löbliche Arbeit bekannt, aber es gibt eben nicht in allen Mitgliedstaaten diese Institutionen. Wir wollen, dass diese Banken im gesamten Binnenmarkt tätig werden können, unter der Egide der Europäischen Investitionsbank, die wir in ihrer Arbeit in diesem Sinne weiterhin unterstützen.

1-118-000

Vladimír Maňka, *Spravodajca Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko*. – Najväčším problémom a kľúčom k úspechu v podnikaní je, aby si podnikateľský subjekt dokázal nájsť dostatok zákazníkov. Druhým najpálčivejším problémom v podnikaní je prístup k financovaniu.

Len štyrom percentám malých a stredných podnikov postačujú na podnikanie ich vlastné zdroje. Na čisto externé zdroje je odkázaných 56 % podnikov, to je dvakrát viac, ako to bolo v roku 2009, predtým, ako sa kríza naplno prejavila. Ak sa opýtate podnikateľov, povedia vám, že na to, aby sa podnik rozvíjal, je nevyhnutný zisk. Ale povedia vám, že dôležitejšie je, aby podnik mal potrebný finančný tok, inak aj ziskový subjekt nemusí prežiť. Od včasného financovania závisí hospodársky rast, nové pracovné príležitosti, produktivita práce. V čase krízy, rozpočtových obmedzení a zníženej kapacity poskytovania úverov v súkromnom sektore jedným z hlavných zdrojov podpory pre malých a stredných podnikateľov je politika súdržnosti. Práve ona je hlavným investičným nástrojom pre konvergenciu a udržateľný rozvoj Európskej únie. Mnohé členské štáty financujú takmer 80 % svojich verejných investícií len preto, že môžu čerpať zdroje z rozpočtu Európskej únie. Keby neexistovala kohézna politika Európskej únie, v mnohých krajinách by zastali motory, ktoré pomáhajú bojovať s krízou a nezamestnanosťou.

Pre nás to znamená: zabezpečiť v rozpočte Európskej únie potrebné finančné zdroje na politiku súdržnosti, ktorá pomáha práve slabším a menej rozvinutým regiónom, aby prežili a aby sa približovali k tým silnejším; pokračovať v podpore zjednodušovania administratívnych postupov na európskej, vnútroštátnej, regionálnej, miestnej a cezhraničnej úrovni. Cieľom je vytvoriť jednoduchý právny rámec a odstrániť prekážky pre príjemcov, najmä malé a stredné podniky, pri podávaní žiadostí o finančné prostriedky Európskej únie.

1-119-000

Rebecca Taylor, *rapporteur for the opinion of the Committee on Legal Affairs*. – Mr President, the financial crisis has had a strong impact on SMEs, particularly in relation to accessing finance to fund business activities, which has become much harder. The Commission's action plan outlines regulatory measures and solutions to improve access to finance for SMEs, and many colleagues in Parliament have added to this by putting forward further important points for consideration.

As rapporteur for the opinion of the Legal Affairs Committee, I raised several key points which I thought required further consideration, including the cross-border legal issues which SMEs face when trying to obtain finance in other Member States, the lack of availability of small loans, and even discrimination in access to finance.

Alternative finance, such as business angels, crowd-funding platforms and peer-to-peer lending can be one way forward for SMEs. However, there is a lack of coherence in European and national legislation, which means that the Commission and Member States are now required to put forward ways to tackle these difficulties. SMEs in Europe are very diverse. There is no one size that fits all, and any future regulatory framework should reflect this.

We should also continue to apply the 'think small first' principle and remember that SMEs are key to the economic recovery of Europe.

1-120-000

Herbert Dorfmann, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, geschätzte Kollegen! Ich danke vorerst sehr herzlich dem Berichterstatter für die optimale Zusammenarbeit in den letzten Monaten bei der Verfassung dieses Berichts. Ich denke, diese Zeit der Krise hat gezeigt, dass besonders kleine und mittelständische Unternehmen bei der Finanzierung ein Problem haben, während größere Unternehmen dieses Problem ganz offensichtlich in diesem Ausmaß nicht haben. Das hat auch viel mit Zusammenarbeit mit Banken und mit Transparenz zu tun, und auf dem Weg zu einer besseren Finanzierung muss die Transparenz zwischen Kreditnehmer und Kreditgeber ganz sicher verbessert werden. Transparenz sowohl, wenn der Kredit gewährt wird, aber Transparenz auch, wenn der Kredit abgelehnt wird.

Ein ganz besonderes Anliegen ist mir die Finanzierung von Betrieben in grenznahen Gebieten. Leider gibt es den immer wieder zitierten *spread* nicht nur bei den öffentlichen Finanzen, es gibt ihn auch bei der Finanzierung von Unternehmen, und in Grenzgebieten wird das zu einem wirklichen Problem für einen funktionierenden Binnenmarkt.

In manchen Staaten – das ist schon von meinem Vorredner gesagt worden – haben sich Garantieplattformen sehr gut bewährt, unter anderem auch in dem Staat, aus dem ich komme, und ich bin überzeugt, dass ein Ausbau dieses Systems in Europa und eine Stärkung über die Europäische Investitionsbank hier einen guten Dienst leisten könnte. Die Finanzierung ist derzeit sehr einheitlich für kleine und mittelständische Unternehmen. Weit mehr als die Hälfte, ungefähr zwei Drittel aller Finanzierungen, kommt über den klassischen Bankkredit. Für eine gute Finanzierung werden wir breiter werden müssen – bis hin zur Nutzung auch der Börsen für die Finanzierung von kleinen und mittelständischen Unternehmen. Ich denke, Finanzierung ist ein zentrales Anliegen für den Weg aus dieser Krise, und ich bin überzeugt, mit diesem Bericht haben wir einen wertvollen Beitrag für den Ausweg aus dieser Krise, aber vor allem für unsere Unternehmerinnen und Unternehmer geschaffen.

1-121-000

Mojca Kleva Kekuš, *v imenu skupine S&D* . – Najprej bi se rada zahvalila gospodu poročevalcu De Backerju za res odlično sodelovanje v zadnjih mesecih, saj nam je v tem času intenzivnega ukvarjanja s problematiko financiranja malih in srednjih podjetij uspelo v Parlamentu pripraviti poročilo, ki v luči posledic systemske krize jasno zavzame tudi za izboljšanje položaja malih in srednjih podjetij.

Prav ti so namreč hrbtenica evropskega gospodarstva in pomembno gonilo gospodarske rasti ter zaposlovanja v EU.

Vesela sem, da smo razpravo o finančni ranljivosti MSP-jev uspeli razširiti na večji spekter podjetij in s tem potrdili, da v Evropi nimamo le enega tipa podjetij in tako tudi ne le ene vrste rešitve zanje.

Finančna podpora mikropodjetjem je na primer izjemno pomembna v več državah članicah, tudi v moji, v Sloveniji. Glede na to, da predstavljajo mikropodjetja v Sloveniji kar 90 % vseh domačih podjetij, je ključno, da na evropski ravni nadaljujemo podpiranje tudi mikrokreditov, ki predvsem najmanjšim podjetjem omogočajo lažji začetek poslovanja.

Mi je pa resnično žal, da v pogajanjih o končnem poročilu nismo uspeli več pozornosti nameniti socialnemu podjetništvu, kar tudi poročevalec ve, ker sem se zelo zavzemala za to temo, ki predstavlja vedno večji in vedno bolj pomemben sektor znotraj Evropske unije.

Čeprav socialna podjetja pogosto prejemajo podporo iz javnih sredstev, so za njihovo rast še vedno ključne zasebne naložbe preko skladov, ki vlagajo vanje, zato verjamem, da bi z 10 % deležem med evropskimi podjetji tudi socialna podjetja zaslužila svoj prostor v razpravi o izboljšanju financiranja evropskega podjetništva.

1-122-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

1-123-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen.* – Herr talman! Ett stort tack till Philippe De Backer för ett alldeles utmärkt betänkande. Småföretagare är EU:s ryggrad. Välförstånd måste skapas innan det kan fördelas och då måste vi prioritera lösningar som hjälper småföretagare. Vi kan göra EU konkurrenskraftigt igen, men då måste Europas småföretagare veta att de har vårt och EU:s stöd, inte minst kvinnliga företagare.

Kommissionen och medlemsländerna har ett ansvar att sprida kunskap om vilka möjligheter småföretag och småföretagare har att få stöd och hjälp. Ett viktigt program som jag själv var med och förhandlade är Cosme, kommissionens finansiering för mer konkurrenskraftiga småföretag. Europaparlamentet krävde en minskad regelbörda, och att entreprenörerna skulle ges en andra chans och ökat tillträdet till marknader utanför EU.

Jag hoppas att medlemsstaterna nu stödjer vårt förslag och inte vattnar ur det. EU ger stöd i form av bidrag, lån och i vissa fall garantier. Detta sker direkt från EU eller genom nationella mellanhänder. Det här är bra, men det finns inte en allmän kunskap om att stödet finns och hur man får tillgång till denna finansiering. Philippe De Backer nämnde just detta.

Vid den s.k. SME-dagen i parlamentet härom året framkom helt klart att okunskapen om vad EU har att erbjuda i form av projektstöd och finansiellt stöd och även annat stöd var mycket stor. Här måste vi bli mycket bättre. Bristen på pengar har gjort att många bra idéer aldrig blir verklighet. Finansiering finns i form av banklån, men den ekonomiska krisen har gjort det allt svårare att få lån, då bankerna ställer högre krav på säkerhet och tuffare villkor.

Med tydliga och transparenta kriterier för finansiering minskar vi risken att väl underbyggda förslag går om intet. När jag frågar företagare vad de vill ha är svaret: enklare regler, lägre skatter och tätare samarbete mellan samhället och näringslivet. Här har vi alla ett stort ansvar.

(Applåder)

(Talaren godtog att besvara en fråga ("blått kort") i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen.)

1-124-000

Paul Rübzig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Schmidt, Sie haben vom COSME-Programm gesprochen. Glauben Sie, dass die Forderung des Parlaments, dass hier fünf Milliarden eingesetzt werden sollen, uns helfen würde, z. B. die Jugendarbeitslosigkeit – gerade im Bereich, wo 50 % erreicht werden –, mit diesem Programm tatsächlich zu beseitigen? Wie sehen Sie hier die Chance, dass vor allem die Jugendlichen auch animiert werden, selbstständig zu werden oder kleine und mittlere Betriebe zu gründen, die vor allem für junge Frauen, aber auch für Migranten in der Zukunft eine extrem gute Chance sein werden? Glauben Sie, dass wir diese Forderung gegenüber dem Rat durchsetzen werden?

1-125-000

Olle Schmidt (ALDE), *svar "blått kort"*. – Herr talman! Tack Paul Rübzig, det var en intressant fråga, även om ni möjligen gav svaret själv. Det är klart att det kan hjälpa till att bistå. Dock tror jag inte att vi kan lösa denna fråga med enbart EU:s stöd, utan det behövs betydande åtgärder på hemmaplan i medlemsländerna, och där skulle jag vilja säga att det behövs enklare regler, bättre skatteregler, mindre byråkrati och kanske också faktiskt en flexiblare arbetsmarknad som ger ungdomar möjlighet att komma in utan stora tröskeffekter. Danmark är ett gott bevis på att *flexicurity* fungerar.

1-126-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues et cher Philippe, félicitations pour cet excellent rapport qui, en effet, a été adopté à l'unanimité.

Les PME, tout le monde les aime. C'est formidable! Les PME, ce sont elles qui innovent. Les PME, ce sont elles qui créent de l'emploi. Et donc, c'est dans une belle unanimité que nous adoptons ce rapport qui vise à soutenir les moyens de financement pour les PME.

Mais je constate que la solidarité avec les PME s'arrête lorsqu'elle commence à coûter. Et je suis heureux d'avoir entendu le commissaire attirer l'attention sur le programme COSME et, plus largement, sur la question de la place des PME dans les initiatives de l'Union européenne sur la recherche et le développement.

Sommes-nous prêts, chers collègues, à réserver – pas simplement à nous fixer un objectif indicatif – 20 % du financement du programme Horizon 2020 aux PME? En tout cas, nous le sommes et j'espère que nous pourrions compter sur une majorité de collègues pour réserver cet argent aux PME.

Plus largement, si nous voulons assurer le financement des PME, je suis désolé de le dire, mais ce sont tous les efforts que le commissaire Barnier engage pour mettre un terme à l'économie "casino" qui pourront le faire. J'entends les banques qui nous disent tous les jours: "N'y allez pas trop fort avec la régulation financière, sinon nous ne financerons plus l'économie réelle". En réalité, le problème, c'est qu'elles peuvent se faire de l'argent facile – et garanti puisque les États les sauvent toujours – en allant jouer au casino.

Cela ne les intéresse pas de prêter aux PME parce que c'est du travail dur, c'est de l'argent difficilement gagné, alors que le casino permet de gagner de l'argent facilement. C'est à cela que nous devons mettre un terme et je nous engage à nouveau, en tout cas une majorité de ce Parlement, à poursuivre les efforts dans ce sens. Nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir.

1-127-000

Oldřich Vlasák, *za skupinu ECR* . – Pane předsedající, malé podniky jsou ztělesněním svobodné společnosti, jsou nástrojem, kterým může jedinec formovat své vůdcovství a talent ve prospěch sebe i národa. Čím bude společnost svobodnější, tím bude více malých a středních podniků a čím bude více malých a středních podniků, tím svobodnější a podnikavější bude tato společnost. To jsou slova Margaret Thatcherové, která si více než kdo jiný uvědomovala klíčovou roli malých a středních podniků a potřebu zjednodušení regulačního, správního i finančního prostředí, ve kterém se pohybují.

Malé a střední podniky nicméně nefungují ve virtuálním prostředí odděleném od podniků velkých, od globálních společností pohybujících se po celém světě. Jsou součástí ekonomického ekosystému, ve kterém svou důležitou roli mají jak malí či střední, tak velcí.

Ostatně sama paní Thatcherová ráda používala příklad malé společnosti Middlesbrough založené s podporou obří britské ocelářské společnosti jako vzor ekonomické symbiózy.

Rád bych na tomto místě vyzval Komisi i ostatní evropské hráče, aby neostrakizovali velké podniky v přístupu ke kapitálu ať už cestou politiky soudržnosti či jiných forem regionální podpory.

1-128-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Eu também quero dar os parabéns ao relator pelo trabalho que nos apresenta. Já aqui foi referido muitas vezes que as PME são responsáveis pela criação de emprego e no caso dos últimos cinco anos, anos dominados pela crise, foram responsáveis pela criação de mais de 80% dos novos postos de trabalho na Europa. Ora, numa Europa que deixou de ter capacidade para criar emprego e tem no desemprego o seu principal problema, penso que é uma questão que não devemos esquecer. É muito importante e, por isso, as condições de financiamento por parte das PME é uma questão fundamental.

Mas de todas as notas positivas do relatório que foi aqui apresentado eu quero destacar uma que consta do parágrafo 3, que tem a ver com o facto de se dizer que as instituições bancárias que beneficiaram das ajudas públicas devem sujeitar-se a objetivos definidos em matéria de montantes e das condições de financiamento das PME. E, de facto, não é justo que tanta gente na Europa esteja a fazer sacrifícios para recapitalizar a banca, para que a banca aumente os seus lucros e que nenhuma da banca reverta essa recapitalização em favor da sociedade colocando dinheiro na economia. Só isso nos poderá ajudar a criar emprego, só isso nos poderá ajudar a recuperar economicamente. Eu espero sinceramente que este seja um passo que avance.

1-129-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir sind uns wohl in diesem Hause alle darüber einig, dass die kleinen und mittelständischen Unternehmen das wirtschaftliche Rückgrat in der Europäischen Union sind. Mehr als 99 %

aller Unternehmen sind KMUs. Sie schaffen 85 % aller neuen Arbeitsplätze, und sie sind vor allem der Steuerzahler Nummer eins unter den Unternehmen. Die Finanzierung der KMUs ist daher eng verknüpft mit der Investitionsfähigkeit, der Wettbewerbsfähigkeit und mit Wachstum und Beschäftigung auf unserem Kontinent.

Wir haben ein Phänomen, das uns unterscheidet: 80 % der Finanzierung der KMUs ist kreditfinanziert. Die KMUs sind daher in einem hohen Ausmaß abhängig von Krediten. Wir müssen alles daransetzen, dass die Kapitalbeschaffung verbreitert wird, die Möglichkeiten erhöht werden, der Zugang zum Kapitalmarkt erleichtert wird, und wir sind gerade darum bemüht, bei der Bankenregulierung Basel III und CRD IV dafür Sorge zu tragen, dass die Retail-Grenze für Privatkredite um 50 % erhöht wird auf 1,5 Millionen, und wir sind gerade bemüht, das Risikogewicht für KMU-Kredite um 30 % zu senken, weil KMU-Kredite kein erhöhtes Risiko bedeuten, sondern eine Notwendigkeit für Wachstum und Beschäftigung auf diesem Kontinent sind. Wir müssen sicherstellen, dass die Gelder der EU – Millionen – direkt bei den Unternehmen ankommen und der Heterogenität der KMU-Tätigkeit auch gerecht werden. Eine breitere Finanzierungsbasis ist daher dringend geboten.

1-130-000

George Sabin Cutaș (S&D). - IMM-urile sunt motorul Uniunii Europene. Cele 23 de milioane de IMM-uri reprezintă un factor determinant pentru stimularea competitivității, a inovației, a creșterii economice și pentru crearea de locuri de muncă. Acestea însă întâmpină numeroase dificultăți în accesarea de finanțare, ele trebuind să respecte criteriile și mai stricte în contextul de criză. Ameliorarea accesului la finanțare pentru IMM-uri ar contribui la îndreptarea situației economice actuale. Uniunea trebuie, prin urmare, să urmărească simplificarea procedurilor administrative, promovarea unor mecanisme alternative de finanțare, solidificarea sistemelor bancare la nivel local, suplimentarea instrumentelor europene dedicate IMM-urilor și încurajarea parteneriatului între bănci, asociații de afaceri și camere de comerț.

Structura companiilor mici și mijlocii variază în funcție de viteza de dezvoltare, de nivelul de tehnologie sau de sectorul de activitate. Pentru a răspunde nevoilor tuturor tipurilor de întreprinderi, Comisia Europeană are obligația de a promova o gamă vastă de instrumente de finanțare, care să nu cuprindă doar capitalul de risc. În fine, nu putem uita responsabilitatea socială pe care o poartă acest tip de întreprindere. De aceea, trebuie garantat accesul la securitate socială și la un nivel adecvat de siguranță la locul de muncă pentru toți lucrătorii întreprinderilor mici și mijlocii.

1-131-000

Niccolò Rinaldi (ALDE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, con quest'eccellente relazioni diciamo di pensare positivamente in piccolo. Molto bene, però occorre anche agire attivamente per i più piccoli. Noi possiamo avere tutti gli strumenti possibili per sostenere le piccole e medie imprese, possiamo inventare di tutto, ma se poi le istituzioni, comprese le Istituzioni europee e le stesse categorie, non sono fisicamente vicine alle singole imprese che ne hanno bisogno, ogni programma resterà una mera dichiarazione d'intenti.

Bisogna che gli imprenditori possano beneficiare di corsi di formazione e di tutoraggio per sapere approfittare effettivamente delle misure legislative e anche dei finanziamenti a loro favore, molti dei quali di fatto non sono ancora utilizzati. Occorre rafforzare i progetti

che stanno dando buoni risultati ma che non sono ancora abbastanza conosciuti, come ad esempio l'Erasmus per i giovani imprenditori. Attraverso la Banca europea per gli investimenti vi sarà la possibilità concreta di immettere nel mercato circa 180 miliardi di euro per gli investimenti ed è prioritario, se si vuole salvare il nostro tessuto industriale diffuso, che una parte significativa di queste risorse sia destinata proprio alle imprese del territorio, quelle piccole e medie aziende che altrove non hanno accesso al credito. Non diversamente, per i programmi Cosmo e Orizzonte 2020, occorre che almeno il 20% delle dotazioni sia destinato alle piccole e medie imprese e che i fondi siano adeguati, ovvero che siano incrementati rispetto alle attuali prospettive.

Infine, una particolare attenzione per il settore che più seguo da vicino, quello dell'accesso delle piccole e medie imprese al mercato internazionale, sulla scia di una scelta fatta dall'Unione europea di apertura ai mercati che provoca una forte concorrenza, a volte micidiale, da parte dei produttori asiatici, ma che al tempo stesso rappresenta una bella possibilità di sviluppo. Anche in questo caso, occorre disporre di linee specifiche e saper intraprendere un'attività di aggiornamento e di formazione e di accesso al credito che renda questi strumenti davvero utilizzabili.

1-132-000

Sajjad Karim (ECR). - Mr President, SMEs account for 98 % of all EU businesses. They provide 67 % of all private sector employment. They are responsible for 85 % of all new jobs in the European Union. They are quite clearly the backbone of our economies. Providing the right circumstances for their viability is essential for our growth, and access to finance must therefore be a top priority for us. We need to improve provision, process and access to information on financing instruments for SMEs.

Even larger businesses struggle to find the information they require. What chance can there be for SMEs in those circumstances? As an MEP I get inquiries all the time and I have now had to go away and produce a leaflet for businesses to distribute to them, electronically and otherwise, directing them where they can go. We need to have a much wider approach. I come from a nation of shopkeepers. We must think small first, and exclude SMEs from burdens unless the benefits outweigh those burdens.

1-133-000

Mara Bizzotto (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Europa 23 milioni di piccole imprese riescono ancora a dare lavoro al 67% dei nostri cittadini. Ecco perché oggi la tutela delle piccole imprese dovrebbe essere la via da seguire per uscire dalla recessione.

In Italia, invece, la creatività fiscale del governo Monti ha partorito tasse ingiuste come l'IMU che, insieme ai ben noti problemi legati agli oneri burocratici e ai problemi economici già esistenti, hanno spinto decine di imprenditori al suicidio.

Come se non bastasse, le nostre banche, pur avendo ricevuto dall'Europa una pioggia di miliardi di euro destinati a sostenere il tessuto produttivo, hanno chiuso il rubinetto del credito. Ogni giorno in Italia chiudono 33 aziende. Dove sono finiti questi soldi? Gli istituti finanziari, piuttosto che aiutare le imprese, sostenendo le necessità correnti e i progetti di sviluppo futuro, hanno preferito investire questo denaro in titoli di Stato dalla rendita certa e sicura. È giunto il momento di invertire la rotta. Le banche che, pur disponendo di liquidità a buon mercato, hanno lasciato morire le piccole imprese, devono essere commissariate e devono smetterla di speculare sul nostro futuro e sul futuro delle nostre aziende.

1-134-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Voorzitter, heel graag van mijn kant als rapporteur voor de regiofondsen ook een paar accenten. Wij zitten nu in de trilogen en ook wij merken dat het mkb heel slecht aan geld kan komen. Het is dus tijd om het anders aan te pakken.

Wij hebben nu afgesproken dat een vijfde deel van de budgetten - en dan praat ik al gauw in het Europees Regionaal Ontwikkelingsfonds over dertig miljard euro - bestemd wordt voor het mkb als zij komen met een innovatieve, actieve en creatieve aanpak die ook perspectief biedt. Dat is echt een andere aanpak. Wij gaan van subsidies naar garantstelling, naar dit soort instrumenten die via de EIB worden ingezet. Ook in het Horizonprogramma wordt op dezelfde manier gedacht. Er worden dus nadrukkelijk stappen ondernomen.

Maar toch een opmerking. Eurocommissaris Tajani heeft volstrekt gelijk als hij op de lidstaten wijst. Zoals immers hier ook al eerder bleek is er zeer weinig enthousiasme om die Europese instrumenten te koppelen aan de veelheid van nationale programma's. Als de commissaris zegt dat hij wil rondgaan, een *tour d'horizon* maken, een *roadshow* door de landen, dan heeft hij daar gelijk in. Ik ga graag met hem mee, want ook in mijn lidstaat, Nederland, wordt eigenlijk onvoldoende gebruik gemaakt van de EIB en wij moeten juist in samenwerking tussen bedrijven en regio's stappen ondernemen.

Ten tweede: van de zomer was ik in Silicon Valley. Als je ziet hoe het instrumentarium daar werkt ten aanzien van ondernemers, dan kunnen wij daar geweldig veel van leren. We moeten het ondernemersklimaat bevorderen, creatief omgaan met opleidingen enz. en die Europese campagne van de heer Tajani, die ook voorgesteld is in het verslag, moet er echt komen.

Al heel binnenkort, op 21 maart, organiseer ik in het Europees Parlement een eigen happening voor de Nederlandse doelgroep, maar het kan en moet samen veel beter.

1-135-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, SMEs account for 98% of all European firms, providing over 100 million jobs. Without doubt, they are the backbone of the European economy. In Ireland the 230 000 SMEs are crucial to the recovery of the domestic economy. Yet in Ireland there is an SME loan rejection rate of 24%. That is the second highest in Europe. Clearly, action is needed.

The Commission's Action Plan is welcome, in that it provides for improving access to finance for SMEs, but there are areas where the report could be strengthened. I commend the rapporteur for some of the recommendations made. It is extremely important that SMEs in the Member States do benefit from the recently approved EUR 10 billion increase in European Investment Bank capital. SMEs must be targeted and assisted in accessing that funding, for example by expanding schemes such as the Progress Microfinance initiative. Parliament's resolution strengthens the Commission's proposals. I urge the Commission to implement its recommendations.

1-136-000

Ryszard Czarnecki (ECR). - Panie Przewodniczący! Kryzys to szczególny czas, w którym trzeba wspierać małe i średnie firmy, ponieważ to one tak naprawdę ratują miejsca pracy i napędzają gospodarkę właśnie w okresie kryzysu. Przy czym właściciele małych, często rodzinnych, firm, bankrutują realnie, podczas gdy właściciele banków, którzy odmawiają im kredytów, nie bankrutują, choć mają fatalne wyniki finansowe, i dostają wysokie premie.

Na tę asymetrię pragnę zwrócić uwagę. To dobrze, że jest 112 mld euro gwarancji dla małych i średnich przedsiębiorstw, to dobrze, że jest ponad 2 mld dla kredytów wysokiego ryzyka, ale przypomnijmy, ile poszło na banki. Tu znowu mamy asymetrię. Coś z systemem bankowym jest nie tak, skoro Komisja Europejska musi w tej sprawie interweniować. I to jest – wydaje mi się – rzecz, o której powinniśmy dłużej mówić.

1-137-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen, pankkien vakavaraisuus- ja likviditeettisääntöihin on talouskriisin seurauksena kiinnitetty yhä enemmän huomiota ja myös sääntely on lisääntynyt. Tämä on tietenkin pääosin tarpeellista ja perusteltua tulevien kriisien ehkäisemiseksi, mutta tässä tilanteessa pankit ovat varautuneet tulevaan sääntelyyn rajoittamalla luotonantoa, eli vakavaraisuutta parannetaan kiristyvien vaatimusten tasolle luotonantoa supistamalla ja myös lainaehdot kiristämällä. Erityisesti tästä kärsivät Euroopan laajuisesti pienet ja keskisuuret yritykset.

Tosiasia on, että kaikista hienoista finanssivälineistä ja riskirahastoista ja businessenkeleistä huolimatta perinteiset pankit ja pankkilainat ovat edelleen merkittävin rahoituslähde eurooppalaisille pienyrityksille. Pk-yrityksiä uhkaa siis luottolama yhtäältä ja kysynnän supistumisesta johtuva oman rahoituksen puute toisaalta. Pk-yritykset ovat eurooppalaisen talouden selkäranka, mikä täälläkin on tullut monien kollegoiden suusta sanottua ja usein muistetaan juhlapuheissa. Erityisesti pk-yritykset ovat työllisyyden, veronmaksun ja sitä kautta hyvinvointiyhteiskuntien ylläpitäjiä.

Mietinnön esittelijä nostaa esille erittäin tärkeitä huomioita nykyisen asiantilan parantamiseksi. Ensinnäkin mainitaan yleinen vaikutustenarviointi kaikesta uudesta sääntelystä nimenomaan rahoitussektorin ja pk-yritysten kannalta ja toisaalta koottu informaatio EU:n tarjoamista eri rahoitusvälineistä ja ohjelmista. Tässäkin mietinnössä kerrotaan PSCI-, COSME- ja Horisontti 2020 -aloitteista ja Luova Eurooppa -puiteohjelmasta. Tavallinen pk-yrittäjä ei varmasti ole useimmissa EU:n maissa edes kuullutkaan näistä ohjelmista. Meidän täytyy saada nämä hyvät ohjelmat yrittäjien tietoon.

1-138-000

Συλβάνα Ράππη (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, όταν η οικονομική κρίση ήρθε στην Ευρώπη, η πρώτη πόρτα την οποία χτύπησε ήταν η πόρτα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις είναι εύκολο να δημιουργηθούν, όμως πολύ δύσκολο να διατηρηθούν στη ζωή.

Για να ζήσει μια μικρομεσαία επιχείρηση χρειάζεται δύο πράγματα: χρειάζεται χρηματοδότηση· χρειάζεται επίσης να μειωθεί ο διοικητικός φόρος τον οποίο έχει. Για να έχει χρηματοδότηση χρειάζεται πρόσβαση στις τράπεζες και πρόσβαση στα κεφάλαια υψηλού κινδύνου. Για να γίνει όμως αυτό οι ιδιοκτήτες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων χρειάζονται ενημέρωση.

Το δεύτερο είναι το διοικητικό άγχος. Θα πρέπει να απαλλαγούν οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις από τον διοικητικό φόρτο. Επισημαίνω όμως το εξής σημείο: το να λιγοστέψει ο διοικητικός φόρτος δεν σημαίνει ότι θα πρέπει να κάνουμε εκπτώσεις στην κοινωνική ασφάλιση και στις διατάξεις για την ασφάλεια των εργαζομένων.

Κύριε Επίτροπε, κάντε ό, τι καλύτερο μπορείτε. Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις είναι η ραχοκοκκαλιά της Ευρώπης.

1-139-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, I would also like to join in thanking the rapporteur for his work on this issue. We are all aware that SMEs are the backbone of the EU's economy, and nowhere is that more evident than in my own region of Northern Ireland, where they account for more than 99% of all businesses.

Along with the absolute necessity to reduce red tape and bureaucracy, the single biggest challenge facing SMEs is the current difficult economic climate and access to finance. The reluctance of banks to lend to small businesses is crippling growth and expansion at a time when it is crucially needed in order to get our economy performing well again and to create jobs.

Although many banks have promised to increase their lending to small businesses, the effects of this investment will take time to demonstrate results. As the report points out, the special characteristics of SMEs are now recognised for the purposes of funding programmes such as Horizon 2020, and this is a very positive move that will hopefully increase levels of uptake of funding and financing for small businesses from different sources.

1-140-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Tak hr. formand! Først tak til ordføreren for en god betænkning. Adgang til finansiering for Europas SMV'er er af afgørende betydning for, at Europa kan lægge krisen bag sig. Der er meget stor forskel på SMV'erne i Europa, og derfor er det også vigtigt, at der præsenteres en så bred palet som muligt for at løse de problemer, som SMV'erne står i. Alle Europas lande er ramt af frosne bankmarkeder, hvilket gør det sværere for SMV'erne at få lån i øjeblikket. Det er nok en sag, som vi er enige om på tværs af partierne her i Europa-Parlamentet, og så langt så godt.

Jeg vil i dag dog godt benytte lejligheden til at understrege, at vi ikke må glemme programmerne Cosme og Horisont 2020, når nu det endelige budget skal godkendes her i Europa-Parlamentet. Vi håber, at statslederne finder en løsning i denne uge. Det er nemlig vigtigt, at vi bruger pengene bedst muligt og med stor respekt for både landbrug, regionalfonde og samhørighedsmidler, så det er altså vigtigt, at der investeres i Cosme og Horisont 2020, så de også kommer til at fylde en del i det endelige budget. Der ligger altså her en række midler, som øger væksten og innovationen i Europas små og mellemstore virksomheder. Jeg mener derfor, at det er godt, at vi endelig får involveret Den Europæiske Investeringsbank og Den Europæiske Investeringsfond, så vi får givet disse midler en større gearing. Tak.

1-141-000

Catch-the-eye procedure

1-142-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, as pequenas e médias empresas são a espinha dorsal da economia europeia, o principal motor de crescimento económico na União e as maiores responsáveis pela criação de emprego. São, todavia, frágeis, dispendo de poucos e fracos meios para sobreviver à crise económica ou financeira que atravessamos e que as tem vindo a debilitar até ao ponto de sucumbirem. Eis o que vem acontecendo por toda a União, agravando-se nos países sob assistência externa como é o caso de Portugal.

Nestas condições, os bancos tornaram-se mais prudentes, criando novas barreiras no acesso ao crédito. As PME, por sua vez, ficaram ainda mais fragilizadas pela dificuldade de acesso, tendo-se criado um círculo vicioso que arruína as PME, a classe média e o que deveria ser a base mais sólida e estável da economia de um país.

O presente relatório, pelo qual felicito o relator, evidencia a possibilidade de contribuímos para inverter esta situação e de criarmos condições para facilitar o acesso das PME ao financiamento necessário, nomeadamente combatendo a desproporção do nível de informação e do poder negocial entre as PME e os bancos. Estamos a perder muito e há muito a ganhar pelo que é urgente atuar.

1-143-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, the Commission's action plan to help small and medium-sized businesses find sources of finance is a welcome step at this time of extreme difficulty for companies in Ireland and the EU. However, whilst the Commission's commitment to reinforce its loan guarantee and venture capital facilities will extend a precious lifeline to small businesses with little or no collateral to offer, we must work beyond the EU budgetary confines. The near collapse of the financial system has been acutely felt by Irish entrepreneurs whose efforts and contribution to the real economy have suffered from this lack of liquidity. Irish business faces the second highest rejection rate for loans in the euro zone, with lower levels of lending to SMEs recorded last year than prior to the EU-IMF bailout agreement.

We have witnessed constructive refusal on the part of the bailed-out Irish banks, with systemic delay and missed deadlines that hide the true refusal rates and allow them to evade targets that are themselves too loose.

1-144-000

Csaba Sógor (PPE). - Mindannyian tudjuk, hogy a kis- és középvállalkozások az Európai Unió gazdasági rendszerének legfőbb alkotóelemei, a foglalkoztatottság alakulása is nagy mértékben függ ezen vállalatok helyzetétől. A pénzügyi válság miatt azonban épp őket érinti leghátrányosabban a hitelkihelyezések csökkenése, a gazdaságban tapasztalható általános bizonytalanság. A finanszírozási problémák azonban csak egy részét képezik a kkv-kat sújtó negatív tendenciáknak, ugyanis számos tagállam további intézkedésekkel nehezíti helyzetüket.

A kormányok egy része a deficitek leszorításának és a költségvetési bevételek növelésének szükségessége miatt épp erre a szektorra vet ki járulékos adókat. A nemrég hivatalba lépett új román kormány is ezt teszi, a Nemzetközi Valutaalap helyeslő tekintete mellett. Victor Ponta kormányának új adóügyi intézkedései – a kkv-k kötelezően a bevételekre, nem pedig a nyereségükre fognak adót fizetni – ágazati szakértők szerint több ezer kisvállalkozás csődjéhez vezethetnek. Ez pedig nemcsak a munkanélküliség növekedését és a fogyasztás csökkenését, hanem a gazdasági bővülés beindulásának elodázását is okozhatja.

1-145-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Într-o Europă care caută încă soluții viabile pentru ieșirea din criza economică, întreprinderile mici și mijlocii europene sunt și rămân cele mai vulnerabile la capitolul acces la finanțare. În paralel, se constată că o parte importantă dintre cetățenii statelor membre preferă să facă economii prin depozitarea banilor în conturi bancare familiale în loc să facă investiții pentru dezvoltarea de întreprinderi mici și mijlocii.

Consider că cetățenii respectivi ar trebui încurajați prin stimulente fiscale să se implice mai mult în asemenea acțiuni, atât pe plan intern, cât și la nivel transfrontalier. Ei ar putea demara afaceri de familie tradiționale sau microîntreprinderi cu dezvoltare rapidă, firme de înaltă tehnologie sau chiar întreprinderi sociale. Pentru aceasta ar fi benefice derularea de parteneriate sau programe comune, în care să fie implicate băncile și alți operatori din domeniul finanțării IMM-urilor, pentru a activa această economie familială.

1-146-000

Jaroslav Paška (EFD). - Dôkazom toho, že si všetci uvedomujeme dôležitú úlohu malých a stredných podnikov v hospodárskej štruktúre Európskej únie, je aj to, že sa periodicky vraciame k diskusiám o riešení existenčných problémov malých a stredných podnikov. Aj keď nechcem spochybňovať význam nových podporných programov Únie zameraných na materiálnu podporu malých a stredných podnikateľov, považujem za dôležité pripomenúť menej finančne náročné opatrenia, ktorými môžeme našich občanov presvedčiť o tom, že aj podnikanie v malom môže byť zmysluplnou formou živobytia. Myslím tým primerane zjednodušené pravidlá pre takýto druh podnikania, zjednodušené účtovné pravidlá a systémy daňových a investičných stimulov, na ktorých zatiaľ profitujú len veľké firmy. Ak v Únii vytvoríme kvalitné a zdravé podnikateľské prostredie, v ktorom budú môcť aj malé podniky generovať stabilné výnosy, potom nebudú mať ani finančné inštitúcie obavy požičať takýmto podnikateľom svoje peniaze.

1-147-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - IMM-urile reprezintă coloana vertebrală a economiei europene și, din nefericire, criza economică și financiară a afectat dramatic poziția și perspectivele de dezvoltare ale acestora, multe IMM-uri neavând acces la finanțare.

Având în vedere că programele europene, în special cele structurale și de coeziune, contribuie semnificativ la îmbunătățire în ceea ce privește crearea de locuri de muncă și sprijinirea IMM-urilor, consider că este nevoie de o alocare suplimentară de fonduri către axele destinate IMM-urilor pentru următoarea perioadă de programare, respectiv 2014-2020, de finanțarea unor programe de formare profesională pentru antreprenori, care să îmbunătățească cunoștințele acestora privind accesul la finanțare, și, nu în ultimul rând, de organizarea de către Comisie a unor schimburi de bune practici în statele membre care continuă să aibă dificultăți în privința utilizării instrumentelor financiare din Uniunea Europeană.

1-148-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo richiamare l'attenzione del Commissario su quello che mi pare oggettivamente il punto centrale della discussione che stiamo facendo. Molti dei miei colleghi sono tornati sull'esigenza di rafforzare il sistema delle banche locali, esigenza del tutto condivisibile. Però questo non basta se poi non vengono introdotti strumenti e regole che consentano di avere, da un lato, il supporto a queste banche quando la situazione creditizia entra in sofferenza, come è stato nel corso di questi mesi, e, dall'altro lato, di dare loro la possibilità di avere un coordinamento, perché non c'è niente di peggio che avere una differenza fra i tassi nei vari Stati membri o addirittura tra zone vicine, transfrontaliere. Il rischio è che le aziende entrino tra di loro in conflitto e che ci sia una crisi non dovuta all'incapacità di competere ma semplicemente alla possibilità differente di accesso al credito.

1-149-000

Krisztina Morvai (NI). - Egyszerűen nem értem, hogy hogyan lehet egy kalap alá venni, ahogy ez az Európai Unióban egyébként általában szokás, teljesen más helyzetben lévő országokat. Például a kisvállalkozások kapcsán hogyan lehet egyformán kezelni, mondjuk a szomszédos Ausztriát és Magyarországot, amikor Ausztriában megszakítás nélkül adhatták egymásnak a generációk a kisvállalkozásaikat, miközben Magyarországon kommunizmus volt, és a vállalkozásokat bezárták, elvették, a tulajdonosokat gyakran megbüntették. Az úgynevezett rendszerváltás után tehát Magyarországon a semmiből kellett kisvállalkozásokat építeni. Persze, hogy sokkal jobban rá vannak szorulva a tőkére, mint máshol.

Hasonlóképpen, az úgynevezett rendszerváltozás után hiénaként vetették rá magukat a nyugati nagy cégek és multinacionális nagy cégek az új piacra, és számomra máig érthetetlen módon például a magyar kormányok egymás után ezeket támogatták. Összeszerelő üzemeket hoztak létre, harmadik világbeli körülmények jöttek létre, bérrabszolgaságban dolgoznak az emberek ahelyett, hogy a kis- és közepes vállalkozásokat és családi vállalkozásokat támogatták volna. Kérem a kisvállalkozók nevében, hogy az Európai Unió gyakoroljon nyomást az ilyen és ehhez hasonló szemléletekkel szemben.

1-150-000

(End of catch-the-eye procedure)

1-151-000

Antonio Tajani, vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, je partage presque tous les commentaires que j'ai entendus ce soir en plénière. La solidarité entre la Commission et le Parlement européen sur ce sujet est très forte, c'est pourquoi nous devons nous attacher ensemble à défendre, dans les prochaines perspectives financières, le paquet COSME et tous les financements qui sont prévus pour les petites et moyennes entreprises. Il y a, bien sûr, les fonds de COSME et d'Horizon 2020, mais il y a aussi la politique de cohésion. C'est pourquoi nous devons travailler tous ensemble pour empêcher qu'on réduise aussi le financement des PME dans la politique de cohésion.

En ce qui concerne le travail que la Commission fait pour soutenir les petites et moyennes entreprises, nous avons proposé un questionnaire sur la charge administrative, c'est-à-dire que nous avons posé une dizaine de questions aux entreprises pour savoir quels étaient les problèmes les plus importants pour elles. La consultation publique a eu un succès incroyable et nous sommes en train d'en analyser les résultats. Nous allons bientôt les rendre publics.

Je voudrais aussi vous rappeler qu'il est dans l'intention de la Commission d'entreprendre des actions spécifiques pour chaque proposition qui sera indiquée dans le *top ten*.

Je veux dire quelques mots s'agissant de l'internationalisation. Comme vous le savez, il y a un texte approuvé par la Commission et ce n'est pas seulement de la théorie. Je suis en train d'organiser des voyages sur le thème de la croissance, surtout dans les pays qui connaissent une croissance forte, comme l'Amérique du Sud, l'Afrique du Nord, puis la Chine, la Russie et le Viêt Nam. Je n'emmène pas seulement avec moi des grandes entreprises mais aussi des petites et moyennes entreprises, qui peuvent savoir, grâce à la Commission européenne, où elles peuvent faire des investissements et créer des *joint ventures* avec des entreprises de ces pays d'Amérique latine ou d'Afrique du Nord.

J'ai rappelé, au début de ma première intervention, le plan d'action à développer pour l'entrepreneuriat, que ce soit au niveau communautaire ou au niveau des États membres.

En ce qui concerne l'application, la mise en œuvre du *small business act*, je constate que le réseau des "ambassadeurs" de petites et moyennes entreprises marche très bien. Tous les États membres ont nommé un "ambassadeur" qui n'est pas un simple fonctionnaire; il est ministre, vice-ministre ou directeur général. La prochaine réunion aura lieu vendredi prochain à Bologne, pour apporter un message de solidarité aux petites et moyennes entreprises d'une région où un tremblement de terre a causé des dommages importants aux petites et moyennes entreprises, dans une des régions où celles-ci sont le plus présentes, pas seulement en Italie mais dans l'Union européenne. Voilà ce que nous sommes en train de faire.

En ce qui concerne Bâle III également, je pense que nous sommes en train de gagner le défi pour aider les petites et moyennes entreprises et empêcher que cette nouvelle règle porte préjudice aux PME et, grâce au soutien du Parlement européen, je pense que nous pourrions donner, à la fin du débat avec le Conseil, une réponse positive aux petites et moyennes entreprises.

Bien sûr, il faut toujours rester prudents. Les petites et moyennes entreprises sont faibles, mais je partage avec vous l'idée que nous ne pouvons pas gagner le défi contre la crise s'il n'y a pas de stratégie en faveur des PME.

Voilà mon engagement, qui est très fort. Dans le cadre de la politique industrielle de l'entrepreneuriat, nous devons défendre en priorité le rôle et la position des petites et moyennes entreprises, tant pour préserver l'emploi que pour donner de l'espoir aux jeunes dans les années à venir.

Un grand merci à vous tous. Je veux remercier le rapporteur pour son travail et pour le soutien apporté – pas seulement à l'occasion de ce rapport – à l'action de la Commission pour défendre les petites et moyennes entreprises. Donc un grand merci au Parlement pour son engagement, pas seulement pour aujourd'hui, mais aussi pour le travail que vous êtes en train de faire pour défendre l'économie réelle.

J'insiste encore sur ce point: il faut bien travailler pour défendre le programme COSME dans le débat avec le Conseil. Il faudrait augmenter l'argent destiné aux PME, mais disposer du programme COSME, c'est un message politique que nous donnons dans les prochaines perspectives financières. Il y aura un paquet pour la compétitivité des petites et moyennes entreprises. Bien sûr, on travaillera aussi pour les *clusters* mais, avec le programme COSME, c'est un peu le message suivant que nous envoyons: les PME sont au cœur de la politique de l'Union européenne.

Un grand merci pour votre soutien.

(Applaudissements)

1-152-000

Philippe De Backer, Rapporteur. – Voorzitter en collega's, dank u voor de vele positieve opmerkingen over dit verslag. Dank ook aan de Commissie voor de daadkracht die zij vandaag heeft getoond in het voorstellen en het ondersteunen van het verslag, en die zij hopelijk ook in de toekomst zal tonen bij het implementeren van alles wat wij vandaag besproken hebben.

Het is inderdaad heel belangrijk dat wij de diversiteit van kmo's onderkennen. Ik denk niet alleen aan het type ondernemingen, maar zeker ook aan het type financiering dat de verschillende kmo's nodig hebben. Het komt altijd neer op hetzelfde: het versterken van het eigen vermogen om beter bestand te zijn in tijden van crisis, maar tegelijkertijd ook sneller te kunnen investeren in tijden van groei.

Het is ook belangrijk dat wij investeren in de communicatie met ondernemers, om beter bekend te maken welke programma's wij ook op het Europese niveau hebben om ondernemingen en ondernemerschap mee te ondersteunen. De Commissie en de commissaris verwezen al naar het Cosme-programma. Ook in Horizon 2020 zitten tal van elementen die kmo's kunnen ondersteunen om innovatief te zijn. Laten wij ook in de discussie over meerjarenbegroting deze elementen zeker blijven ondersteunen.

Het is ook belangrijk dat er een algemeen regulerend kader komt dat kmo's kan ondersteunen, niet alleen in moeilijke tijden, maar dat ook kmo's de ruimte geeft om effectief te investeren, te groeien en jobs te creëren. Wij moeten ervoor zorgen, zeker ten aanzien van de financiële sector, dat zij hun normale rol weer kunnen spelen. Wij hebben inderdaad gesteld dat de banken die staatsteun hebben gekregen, effectief een bijdrage moeten leveren aan het ondersteunen van de reële economie. Het is heel belangrijk dat wij ook als Parlement dat signaal kunnen geven.

Wij moeten ook blijven inzetten op innovatie. Ik vermeldde al Horizon 2020: daarvoor bestaan tal van verschillende vormen van financiering, *venture capital*, *private equity*, om ook de innovatieve, jonge, startende ondernemingen effectief van de nodige zuurstof te voorzien.

De financiële crisis ten slotte zal pas echt voorbij zijn als financiële instellingen opnieuw risico's durven nemen om opnieuw ondernemers en ondernemerschap te durven ondersteunen en tegelijkertijd bedrijven en ondernemers zelf ook voldoende risico's in hun businessplannen en in hun zakenmodellen kunnen leggen om effectief de jobs van de toekomst te kunnen creëren.

Ik hoop op uw massale steun morgen voor dit verslag.

1-153-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday (5 February 2013).

Written statements (Rule 149)

1-153-250

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – O relatório sobre "Melhorar o acesso das PME ao financiamento" é positivo, até porque chama a atenção para o facto de haver necessidade da Comissão olhar para este plano estratégico de modo mais abrangente, incluindo mecanismos de financiamento alternativos. Este plano pode ser essencial em altura da crise económica e financeira que atravessa toda a União Europeia, ajudando a fortalecer os sistemas bancários, melhorando o acesso a procurações públicas, promovendo novas sinergias para o investimento e exportação, instrumentos de dívida em parceria com os bancos e outros operadores envolvidos no financiamento das pequenas e médias empresas. Reitero a necessidade expressa de aumentar o volume financeiro dos instrumentos da União Europeia tais como o COSME e o Programa Horizonte 2020 para as pequenas e médias empresas. Para além disso, penso ser essencial simplificar o instrumento

regulamentar e o ambiente administrativo para as pequenas e médias empresas, assegurando uma proteção adequada às necessidades dos trabalhadores nas áreas de segurança social e saúde e segurança.

1-153-500

Erik Bánki (PPE), *írásban* . – Tisztelt Elnök úr! A kis- és középvállalkozások finanszírozáshoz való hozzájutásának javítása fontos uniós érdek, hiszen a szektor meghatározó szereplője Európa gazdaságának. Ezen állítás alátámasztására elegendő csak a foglalkoztatásban betöltött kiemelkedő szerepüket említenünk. Magyar képviselőként itt külön ki kell emelnem, hogy Magyarországon a foglalkoztatottak kétharmadát ez a szektor látja el munkával. A kis- és középvállalkozások ezért véleményem szerint a válságból kivezető út egyik húzóerejét képviselhetik. A kkv-szféra ugyanakkor rendkívül kiszolgáltatott helyzetben van. Általában tőkehiányosok, s ez különösen igaz a kelet-közép-európai térség vállalkozásaira, akik a szocializmus sötét időszakában mindenüket elveszítették, illetve működésüket a 80-as évek közepéig az állam igyekezett minden eszközzel ellehetetleníteni. Éppen ezért kiemelt jelentőséggel bír a finanszírozáshoz való hozzáférésük megkönnyítése és az adminisztrációs terheik csökkentése, valamint egyes kedvezményes adózási lehetőségek biztosítása a vállalkozói szféra számára. Mindezek alapján üdvözlöm a Bizottság javaslatát, azonban azt is be kell látnunk, hogy a kockázati tőkéhez való hozzáférés a kkv-k kis számának nyújt csak megoldást. Tovább kell hát keresnie a Bizottságnak az alternatív finanszírozási lehetőségeket! Javaslom ezért megvizsgálni azt is, hogy milyen módon lehetne a rekordösszegű lakossági megtakarításokat bevonni adókedvezmények révén a szektor finanszírozásába.

1-153-750

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto* . – La relazione oggi in discussione è di particolare importanza perché riguarda le modalità per migliorare l'accesso delle piccole e medie imprese ai finanziamenti. Preso atto dell'importanza che le PMI ricoprono per l'economia europea e delle difficoltà, aggravate dall'attuale situazione di crisi, che esse incontrano nell'accesso al credito, ritengo importante che il Parlamento si esprima con forza a sostegno di un miglioramento dell'accesso ai finanziamenti delle PMI.

Accolgo con favore la relazione soprattutto laddove incoraggia la Commissione a continuare ad adoperarsi per promuovere un approccio flessibile che tenga conto della grande eterogeneità delle PMI europee e della necessità di definire diverse modalità di finanziamento, sia nell'ambito degli strumenti di capitale, che degli strumenti di debito.

Inoltre, a mio avviso, la Commissione dovrebbe provvedere affinché le associazioni nazionali delle PMI siano adeguatamente informate sulle iniziative e le proposte strategiche dell'Unione europea. In particolare, plaudo alla proposta della Commissione di promuovere l'uso della valutazione qualitativa quale strumento da integrare nei processi di valutazione quantitativa del merito di credito delle PMI. Da ultimo, segnalo la necessità che l'offerta di strumenti finanziari dell'Unione europea sia accompagnata da programmi di tutoraggio appropriati che rafforzino la capacità delle PMI di accedere agli strumenti di finanziamento.

1-153-781

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto* . – Le piccole e medie imprese rappresentano la spina dorsale dell'economia nell'Unione europea: esse forniscono il sessantasette per cento dei posti di lavoro. In un periodo di crisi economica che dura dal 2008, gli istituti di credito

erogano prestiti con maggiori difficoltà e con costi elevati, colpendo innanzitutto proprio le piccole e medie imprese: vengono così compromesse le possibilità di creazione nonché di crescita e di sviluppo delle imprese medesime. Ben vengano, dunque, le misure proposte dalla Commissione a favore di un migliore accesso delle PMI ai finanziamenti. Riguardo alle misure regolamentari, mi preme sottolineare la giusta intenzione della Commissione di proporre una nuova legislazione a sostegno del capitale di rischio. Si tratta di uno strumento finanziario alternativo al credito al quale si dovrebbe guardare con particolare interesse ma che, purtroppo, viene poco utilizzato. Per quanto concerne, invece, le misure finanziarie, desidero rilevare la novità del nuovo programma COSME che, con la dotazione prevista di circa due miliardi e mezzo di euro, funge da strumento di garanzia dei prestiti. Noi ci auguriamo che la dotazione finanziaria venga sensibilmente aumentata e ci adopereremo in tal senso in vista della prossima discussione e adozione del nuovo bilancio comunitario.

1-153-812

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Mesdames, Messieurs, chers collègues, Même si l'accès aux prêts traditionnels des banques est devenu très difficile, c'est encore le mode de financement le plus utilisé par les PME. C'est pourquoi il nous faut aujourd'hui proposer des solutions pratiques à d'autres moyens de financement, comme le financement par la collectivité ou le capital à risque, ainsi que davantage de flexibilité dans les prêts bancaires traditionnels. J'appelle pour cela à légiférer en faveur de règles adéquates pour gérer le financement et les alternatives aux prêts bancaires nécessaires aux 23 millions de PME qui composent le tissu économique de l'UE. Les PME ont besoin de formes alternatives de capitaux à risques, mais aussi de règles plus claires sur la coopération avec les prêteurs. Au chapitre des prêts bancaires, je demande que les banques qui reçoivent un soutien public ou de la BCE face à la crise soient tenues de proposer des prêts adaptés aux besoins des PME. En outre, pour améliorer les chances des PME d'obtenir un prêt, il faut des règles plus claires pour la coopération et l'échange d'informations entre les PME et les créanciers, sur l'utilisation des garanties, le remboursement anticipé du crédit, les éventuelles amendes et le calcul de la perte de profit. Je vous remercie de votre attention.

1-153-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Cifre e resoconti statistici dimostrano che le PMI rappresentano la spina dorsale dell'economia europea e del mio paese. Le stesse cifre ci dicono che esse offrono 90 milioni di posti di lavoro. I dati tuttavia evidenziano che la crisi economica ha reso le PMI troppo vulnerabili a causa dell'assenza di un valido e concreto sostegno. Serve un piano strutturale con interventi mirati per erogare prestiti su misura per le PMI, riforme fiscali e incentivi all'occupazione per poter aiutare le aziende e i nostri cittadini a risollevarla la testa. Troppe sono le difficoltà che i piccoli e medi imprenditori sono costretti a affrontare, come le difficoltà ad accedere al credito a causa della prudenza degli enti creditizi. Le stesse aziende si scontrano poi con enti finanziari e requisiti patrimoniali messi in atto dalle autorità sovranazionali e nazionali che aggravano la loro ripresa.

Smettiamola di concentrarci sulle analisi delle criticità della situazione, in discorsi apologetici e adottiamo in concreto misure. Non esiste un'unica soluzione che soddisfi tutti, pertanto offriamo diverse possibilità di finanziamento, dagli strumenti di credito a quelli di debito in risposta delle diverse esigenze. Sfruttiamo il potenziale occupazionale delle PMI che

rappresentano il 99% e che offrono il 67% dei posti di lavoro per la ripresa economica europea.

1-154-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – SMEs make up 98% of the EU's businesses, account for some 65% of all jobs and have created 85% of the new jobs between 2002 and 2010. The years of crisis have had a negative impact. Access to financing and services is decreasing, business loan interest rates are rising, and extra guarantees compared to previous years are burdening businesses.

We need to reinforce the entrepreneurial mentality in Europe and support SMEs, our gears for growth and employment. Think Small First is a principle underlining the tailor-made support to SMEs, taking into account diversity. Diverse financing mechanisms need to become available and accessible to SMEs, ranging from micro-credits and loan guarantees to crowd funding and other instruments. SMEs most need small loans and loan guarantees.

Statistics shows that second-time entrepreneurs tend to be more successful than first-timers, so supporting business drop-outs is crucial. This would also boost the general entrepreneurial spirit and encourage business-making. Access to information on programmes and financing possibilities remains a problem. Member States should create easily approachable single information points to enable SMEs to get fast and easy information and, when needed, assistance, on EU programmes and financing schemes.

1-154-500

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Na wstępie chciałbym pogratulować panu De Backerowi bardzo dobrego sprawozdania. Wierzę, że wdrożenie zaleceń w nim zawartych w sposób istotny ułatwiłoby małym i średnim przedsiębiorstwom finansowanie planowanych inwestycji. Jestem przekonany, że jednym z priorytetów powinny być działania w kierunku dalszego znoszenia barier biurokratycznych, które napotykają przedsiębiorcy na każdym etapie swojej działalności. Ważne jest też, by przedsiębiorcy mieli do dyspozycji wachlarz innowacyjnych mechanizmów finansowania, który mogliby dopasować do bieżących potrzeb swojej firmy.

Rozwój przedsiębiorczości zależy też w dużej mierze od kształcenia w kierunku przedsiębiorczości na wszystkich etapach edukacji, począwszy od nauczania przedszkolnego. Warto w tym celu wykorzystać Europejski Fundusz Społeczny, którego rola w przyszłym okresie finansowania rośnie. Z badań przeprowadzonych nad MŚP wynika, że liczba udzielanych im kredytów w sposób znaczący spadła w porównaniu z danymi sprzed kryzysu. Okazuje się, iż przyczyną takiej sytuacji jest nie tylko zaostrzenie kryteriów udzielania kredytów przez banki, ale również niechęć MŚP do zaciągania kredytów w obecnej niepewnej sytuacji gospodarczej. Przedsiębiorcy oczekują pozytywnych sygnałów na temat stabilności rynków. Wierzę, że jednym z takich sygnałów byłoby przyjęcie nowych wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020, co – mam nadzieję – nastąpi w najbliższym czasie.

1-154-625

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – W sprawie poprawy dostępu MŚP do finansowania chciałbym podkreślić, iż w dobie kryzysu Unia Europejska potrzebuje zrównoważonego rozwoju. Istotne jest, iż jego osiągnięcie w zdecydowanej mierze zależy od sprawnie funkcjonujących przedsiębiorstw. Jedynie ich realny rozwój oraz stabilne

środowisko biznesowe może zagwarantować UE wyjście z kryzysu. Sukces ekonomiczny UE zależy jest od tworzenia nowych miejsc pracy opartych zwłaszcza na sprawnie funkcjonujących przedsiębiorstwach.

Pragnę zaznaczyć, że przedsiębiorstwa europejskie wykazują się wyjątkowym zróżnicowaniem zarówno pod względem zatrudnienia, jak i specyfiki funkcjonowania na wybranych rynkach, stąd wprowadzenie ujednoliconych sztywnych procedur może okazać się katastrofalne w skutkach. Z tego względu rozwiązania oraz procedury powinny wykazywać się odpowiednią elastycznością tak, aby zapewnić w pełni transparentne wsparcie dla przedsiębiorców. Zaproponowany przez Komisję Europejską plan działania w ramach dostępu MŚP do finansowania przewiduje szereg rozwiązań. Za najważniejsze uważam takie aspekty jak choćby zniesienie zbędnych obciążeń regulacyjnych oraz barier podatkowych, które ograniczają swobodę funkcjonowania firm.

Właściwe jest również wskazanie w sprawozdaniu komisji parlamentarnej ulokowania 20% kwoty w ramach programu „Horyzont 2020” na rzecz wsparcia innowacyjności w MŚP. Dodatkowo uważam za trafne uproszczenie oraz skrócenie procedur upadłościowych tak, aby dać drugą szansę przedsiębiorcom, którym nie powiodło się podjęcie wyzwań związanych z prowadzeniem własnej działalności.

1-154-687

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Az európai vállalatok 99%-a kkv – amelyek a foglalkoztatás 85%-át teszik ki. A kkv-k jelentik az európai gazdaság hajtóerejét. A válságot követően azonban egyértelművé vált, hogy a kkv-k kiszolgáltatottá váltak. Egyes hitelnyújtók túlságosan is óvatosak a kkv-knak történő hitelnyújtáskor. Ez tagállamonként változó jelenség. Mind az Unió, mind a nemzeti hatóságok által bevezetett új és szigorúbb szabályok is megnehezítették a kkv-k finanszírozáshoz való hozzáférését. A Bizottság a „Cselekvési terv a kkv-k finanszírozáshoz való hozzájutásának javítására” című dokumentumban jó megoldásokat javasol, de egységes és általános megoldás nemlétezik. Lehetőség adódik a strukturális alapok és az EBB-finanszírozás felhasználására a kockázati tőkealapoknál, valamint olyan jövőbeli alapoknál, amelyek képesek megtöbbszörözni az ár/érték arányukat. A kockázati tőke mellett más alternatív finanszírozási mechanizmusok is szükségesek. Értékelem a Bizottság döntését, hogy a kkv-k számára szánt, jövőbeli szabályozási kohéziós politika keretében a szükségletekhez igazodó új pénzügyi eszközök széles körét hozza létre. Hasznos javaslat, hogy a Bizottság vizsgálja meg, hogy az EU és a tagállamok milyen módon tudnák elősegíteni a lakossági megtakarítások mozgósítását, például adókedvezmények bevezetésével.

1-154-750

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Zwar trifft die Kreditklemme kleine wie große Unternehmen, die Eigenkapitalausstattung von KMU ist jedoch traditionell geringer als jene größerer Unternehmer, und ob der hohen Informations- und Transaktionskosten ist ihr Zugang zu externen Finanzierungsquellen begrenzt. Das macht Bankkredite zur wichtigsten externen Finanzierungsquelle von KMU. Wir wissen, dass sich die Finanzierungsbedingungen für Investitionen seit 2009 massiv verschlechtern. Dies äußert sich in Form vermehrt geforderter Sicherheiten, höherer Zinsbelastung und höherer Dokumentations-Anforderungen. Hinzu kommt noch die restriktivere Handhabung von Lieferantenkrediten seitens der Anbieter, die ihrerseits mit Limit-Kürzungen durch ihre Kreditversicherungen zu kämpfen haben. Über die steigende Insolvenzrate bei KMU brauchen wir uns also nicht zu wundern. Gerade in dieser angespannten Situation ist umso

beschämender, dass auf EU-Ebene sämtliche KMU-Initiativen hauptsächlich auf dem Papier bestehen. Es ist längst überfällig, dass der Zugang zu EU-Fördermitteln für KMU endlich tatsächlich erleichtert wird. Und gerade in der gespannten Zeit der Finanzkrise und der Euribor-Skandale gilt es, die fristgerechte Umsetzung ständig neuer Basler Vorschriften genau zu überdenken, vor allem wenn die USA, die hier am stärksten Druck ausüben, diesbezüglich ständig hinterherhinken.

1-155-000

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – KMU stellen 85 % der Arbeitsplätze, sie sind die treibende Kraft der europäischen Wirtschaft. Die Finanzkrise hat zur Insolvenz einer Reihe europäischer Banken geführt. Infolgedessen zeigten einerseits die Banken weniger Bereitschaft, KMU Darlehen zu gewähren, andererseits wurde dadurch das Vertrauen in die kreditgebenden Institute beschädigt. Der Zugang zu Finanzmitteln für KMU muss daher erleichtert werden. Es braucht beschleunigte Verfahren und zentrale Anlaufstellen, um Neugründungen zu fördern, speziell im Hinblick auf viele eigentlich rentable Unternehmen, die die Wirtschaftskrise nicht überstanden haben – und eine zweite Chance verdienen. Auch sollten Anträge auf Programme der EU einfacher gestaltet und eine grenzüberschreitende Tätigkeit für KMU erleichtert werden. Dabei muss allerdings sichergestellt werden, dass nicht auch Scheinselbstständige von einfacheren Strukturen profitieren, insbesondere im Bausektor.

1-155-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Merci Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues. Vous l'avez rappelé, 98% des entreprises européennes sont des PME, qui sont à l'origine de 4 emplois sur 5. Celles-ci ont beaucoup de mal à obtenir des financements, et la crise n'a fait qu'empirer les choses. Nous avons sauvé les banques de la faillite, elles doivent maintenant financer prioritairement l'économie réelle. Je souhaiterais insister sur 3 points. D'abord, l'effet levier du budget européen pour le développement des PME doit être préservé, en particulier pour les programmes COSME, Horizon 2020, "Europe créative", et les fonds structurels. Ensuite, le besoin d'information et de simplification : les PME ne connaissent pas et n'utilisent pas les opportunités offertes par les fonds européens, trop complexes. Enfin, les rachats de PME, dont 150 000 disparaissent chaque année suite à des difficultés liées à leur transmission. Les Etats membres doivent accompagner les repreneurs et abaisser la fiscalité sur les cessions d'entreprises. L'aide aux PME doit devenir une réalité. Il faut que les entrepreneurs sachent que l'Europe est de leur côté.

1-156-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O debate suscitado por este relatório é atual mas deixa várias interrogações por fazer. Porque é que os bancos que têm sido recapitalizados com centenas de milhares de milhões de euros na UE à custa dos rendimentos dos trabalhadores não investem na economia real? A resposta é simples: porque não têm garantia de lucrar ou porque os potenciais lucros não são atrativos. Por isso, o investimento público tem que ser canalizado antes para a consolidação de uma banca pública que esteja ao serviço da economia produtiva, do bem comum, da criação de empregos e não para a engorda dos fabulosos lucros do capital especulativo. No meu país, Portugal, onde as pequenas empresas cortaram em 40% o investimento de 2012 face a 2011, os pequenos e médios empresários revelaram que o seu maior problema não é o acesso ao crédito, mas antes a deterioração das perspetivas de venda, ou seja, a retração do

consumo. Solução: aumentar o nível de vida dos trabalhadores, valorizando os níveis salariais e das pensões. Ou seja: tudo o que a Comissão e a maioria deste Parlamento não defendem quando aprovam todos os pacotes relativos à dita "consolidação orçamental". Sobre isto, nem uma palavra no relatório.

19. European Innovation Partnership on Active and Healthy Ageing (short presentation)

1-158-000

President. – The next item is the report by Kartika Tamara Liotard, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, on the European Innovation Partnership on Active and Healthy Ageing (COM(2012)0083 – 2012/2258(INI)) (A7-0029/2013).

1-159-000

Kartika Tamara Liotard, Rapporteur. – Ik wil allereerst graag alle schaduwrapporteurs heel hartelijk bedanken voor de goede samenwerking.

Wie wil er nu niet zo lang mogelijk een gelukkig en gezond leven leiden en dat in plaats van achter de geraniums te verdwijnen? De Commissie wil twee gezonde levensjaren toevoegen voor de mensen en dat juich ik van harte toe. Mijn verslag geeft een aantal adviezen om van deze jaren gezonde, maar ook gelukkige en gewaardeerde levensjaren te maken.

Actief en gezond ouder worden betekent dat je zorg draagt voor solidariteit tussen generaties. Het betekent dat de huidige economische crisis op geen enkele wijze menselijke behoeftes en waardigheid mag aantasten. Het betekent dat wij van de Commissie nu een heldere strategie nodig hebben om sociale cohesie te verzekeren.

De algehele gezondheid kan verbeterd worden, dit door een eind te maken aan ongelijkheden in de gezondheid die te wijten zijn aan verschil in sociaal-economische posities. Het is ook van groot belang dat ouderenzorg overeind blijft in deze tijden van bezuinigingsdrift. Mensen die afhankelijk zijn van zorg, moeten daar onvoorwaardelijk op kunnen rekenen. Een 3%-eis uit Brussel mag nooit invloed hebben op de basisbehoeften en de waardigheid van mensen.

En als er tóch bezuinigd moet worden, dan heb ik daarvoor wel een paar suggesties aan de Commissie. Maak van volksgezondheid nu eens écht een prioriteit. Hoe vaak zien wij niet dat, als het er echt op aankomt de luchtkwaliteit en het milieu te verbeteren, de omstreden voedseladditieven te verbieden, duidelijk op een voedsel etiket te zetten wat erin zit, er gekozen wordt voor economische kortetermijnbelangen? Zorg nu eens dat volksgezondheid écht voorop staat. Mensen blijven dan langer gezond en dat levert pas echte besparingen op. Ook meer aandacht voor preventief gezondheidsonderzoek is in dit licht van heel groot belang. Gezond ouder worden begint namelijk al bij je geboorte.

Dan een opmerking over de Europese e-health-programma's. Ik heb de indruk dat ook die vooral zijn opgezet met het doel om te bezuinigen. Computers zijn goedkoper dan menselijke verzorgers. Maar zij kunnen mensen niet vervangen. Persoonlijk contact is belangrijk voor ouderen. Eenzaamheid en sociaal isolement zijn problemen die wij niet mogen vergeten. Bij EU-projecten moet behalve voor de gezondheid daarom ook aandacht

zijn voor het sociaal actief blijven van ouderen, bijvoorbeeld door lidstaten te helpen om de omgeving aan te passen aan een ouder wordende bevolking.

Ook leeftijdsdiscriminatie moet worden aangepakt. Meer dan de helft van alle 55-plussers in de EU is werkloos en dat is niet gek als je ziet dat in Nederland bijvoorbeeld maar 2% van alle openstaande vacatures naar 55-plussers gaat. Tegelijkertijd wordt het ontslagrecht versoepeld onder druk van de Europese Commissie. Als je van mensen vraagt om langer te werken en actief te blijven, dan moet je hun daar ook de kans voor geven. Gelijke toegang tot werk, onderwijs, gezondheidszorg, maar ook bijvoorbeeld tot verzekeringen, dragen bij aan een actief, gelukkig en gezonder leven op hogere leeftijd.

Als laatste punt nog iets over de pensioenen. Pensioenstelsels zijn een nationale aangelegenheid, maar onder druk van de Commissie moet er steeds meer op pensioenen bezuinigd worden. Iedereen moet op zijn oude dag fatsoenlijk kunnen leven, maar helaas heerst er nog steeds armoede onder veel ouderen, vooral onder oudere vrouwen, en dat heeft een slechte invloed op de gezondheid. Veel vrouwen werken nu eenmaal niet hun hele leven in loondienst en bouwen daardoor minder pensioen op. Mensen die werk verrichten dat niet als zodanig wordt erkend, bijvoorbeeld voor het gezin of als mantelzorger, mogen daar op oudere leeftijd niet voor gestraft worden.

Ik hoop dat de Commissie naar deze adviezen wil luisteren en dat wij een goed ouderenbeleid hebben voor de toekomst.

1-160-000

Catch-the-eye procedure

1-161-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt elnök úr! Európában egységes tendencia a társadalom átlagéletkorának növekedése. Ez egyrésztől természetesen örömteli folyamat, ugyanakkor számos megoldandó feladat elé állítja a nemzeti kormányokat. Itt nem csupán az egészségbiztosítási rendszerek pénzügyi fenntarthatóságára gondolok, hanem például az időskorúak életkörülményeinek javítására, rendszeres testmozgásuk elősegítésére. Több módosító indítványt nyújtottam be a jelentéshez, amelyek ezt a célt szolgálják. Ezúton is szeretném megköszönni a jelentéstevő és az árnyékjelentéstevők segítségét, hogy ezek a javaslatok a jelentésbe végül bekerülhettek. A jelentés 7. cikkének c) pontja figyelmeztet arra, hogy a rendszeres testmozgás hiánya számos egészségügyi probléma kialakulásához vezet. A halálhoz vezető kockázati tényezők között a negyedik leggyakoribb okként tartja számon a WHO.

Rámutat a jelentés arra is, hogy a gyermekkorban megszokott rendszeres testmozgás felnőttkorban természetes igényé alakul, és így e kockázati tényező kiküszöbölhető. Magyarországon 2012 szeptemberétől az alsóbb osztályokban kötelezően bevezettük az általános iskolákban a mindennapos testnevelést. Azt gondolom, hogy ezt a modellt érdemes lenne Európa más országainak is átvenni.

1-162-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'anno che è appena terminato è l'Anno europeo dell'invecchiamento attivo e della solidarietà tra le generazioni. La relazione d'iniziativa voluta dal Parlamento europeo ha lo scopo di porsi come un momento di collegamento per valutare i risultati ottenuti, ma anche per comprendere quali sono le

sfide future per l'Unione. Tra queste sfide l'invecchiamento attivo deve creare migliori opportunità affinché donne e uomini anziani possano continuare a svolgere un ruolo sul mercato del lavoro. A questo fine si dovranno promuovere azioni mirate a creare un patto generazionale europeo, basato sia sull'impiego occupazionale dei più giovani per l'assistenza ai più anziani, sia sulla promozione, fin dall'adolescenza, di politiche volte a creare la consapevolezza che l'invecchiamento attivo riguarda tutte le generazioni. Per fare ciò è fondamentale che l'Unione si impegni in un processo di ottimizzazione delle risorse economiche per intervenire a garantire la salute fisica, sociale e mentale di tutti i suoi cittadini.

1-163-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident! Wie nötig dieser Bericht ist, zeigen die Statistiken der einzelnen Mitgliedstaaten. So sind 17,6 % der Bevölkerung in Österreich 65 Jahre und älter. Die Tendenz ist natürlich steigend. Global wird in Europa die Zahl der Älteren bis 2060 auf 151 Millionen steigen. Aktives Altern und eine zumindest gewisse Unabhängigkeit sind unbedingt zu fördern, ebenso die frühe Diagnose und Prävention von altersspezifischen Erkrankungen und besonders natürlich die Versorgung unserer Senioren und Seniorinnen. Im ländlichen Raum bemerken wir bereits durch die ansteigende Urbanisierung, dass die Versorgung älterer Menschen und die Unterstützung der Angehörigen sehr problematisch ist.

Ich habe es schon vielfach gesagt, ich möchte es noch einmal wiederholen: Wir müssen jetzt die Vorsorge für diese Bevölkerungsgruppe treffen. Denn die angesprochenen Probleme werden uns, wenn wir untätig sind, schlicht über den Kopf wachsen. Sparen am falschen Platz ist hier sicher nicht angesagt, und es liegt an uns, jetzt die entsprechenden Initiativen und Vorkehrungen zu treffen.

1-164-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE). - Voorzitter, u weet dat ik als opvolger van Frida Brepoels in dit Europees Parlement terecht ben gekomen. Zij was schaduwrapporteur voor dit dossier en daarom neem ik het woord.

De vergrijzing plaatst Europa voor een enorme uitdaging en ik verwelkom dan ook dat actief en gezond ouder worden gekozen werd als proefproject voor het Europees innovatiepartnerschap. Ik ben opgetogen over de mededeling van de Europese Commissie over het strategisch uitvoeringsplan ter zake. Ik ben ervan overtuigd dat innovatie inderdaad een cruciale bijdrage kan leveren ten dienste van de Europese burgers en tegelijk ook in functie van het Europa 2020- programma. De regio die ik vertegenwoordig, Vlaanderen, is heel actief in dit verband.

Alhoewel de voorliggende resolutie zeker positieve elementen bevat, had de focus op innovatie voor mij wat duidelijker op het voorplan mogen staan. Het verslag is eerder een algemene reflectie geworden over actief ouder worden, meer dan een doelgerichte reactie op de uitvoeringsvoorstellen.

1-165-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a ideia de envelhecimento ativo presta-se a abordagens distintas, por vezes conflituantes. O aumento da esperança média de vida, uma conquista da civilização, encerra novos desafios, para os quais a sociedade deverá encontrar resposta. O sentido dessa resposta dependerá, evidentemente, do tipo de sociedade

que queremos. Numa sociedade organizada em função da satisfação das necessidades humanas são necessários novos investimentos numa gama diversificada de serviços públicos, existentes e a criar, desde logo no domínio da saúde. Isto é o oposto do que está a ser feito na Europa e, em especial, em Portugal, onde estes serviços estão a ser desmantelados com consequências dramáticas.

Numa sociedade organizada em função do lucro, o aumento da esperança de vida serve para alimentar a pressão para diminuir os direitos e aumentar a idade da reforma, esquecendo-se que a produtividade do trabalho aumentou significativamente nas últimas décadas, pelo que esta opção não é inevitável, ao contrário do que alguns querem fazer crer. É na tensão e na luta entre estas visões opostas que se clarificará, mais tarde ou mais cedo, o que é, afinal de contas, o envelhecimento ativo.

1-166-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Zdravé starnutie mužov a žien, čo už môže byť akútnejšie? Skutočne Európa je prestará a budeme sa pohybovať stále týmto smerom. Je dôležité, a som rád, že sa s tým zaoberáme, rozprávať aj o tom, aby všetci ľudia mali na princípe equity, rovnakého prístupu, prístup aj k sociálnym, ale aj k zdravotníckym službám. Preto je dobré, že na tomto pléne budeme hovoriť aj o liekoch a prístupe ku liekom aj starej generácie. Treba jednoducho prinášať viac života k rokom, nielen viac rokov k životu a predlžovať život, ten život musí byť aj kvalitný. Je dobré od malička ľudí učiť, v starobe to akoby našli, aj hodnoty, ku ktorým sa môžu vracáť a ktoré potom spájajú, napríklad ľudí v tom, čomu hovoríme medzi generačná solidarita. Je veľmi dôležité, aby ľudia v starobe, a to musíme zabezpečiť, neboli jednoducho sami, aby mali pri sebe svojich najbližších, ale aj ostatných ľudí dobrej vôle, dobrovoľníkov, ktorí zamedzia, aby neboli osamelí, lebo keď je niekto osamelý, vtedy žiada eutanáziu, keď je neosamelý, nikdy ho to ani len nenapadne.

1-167-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

1-168-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, като един от най-младите депутати в този парламент ще Ви кажа, че когато в България се говори за активно и здравословно остаряване, в този разговор има гротескен оттенък.

Преди няколко дни нашият колега Farage доста разбуни духовете с едно свое изказване по отношение на България и Румъния. Но колкото и противоречиво да беше това негово изказване, в него се съдържаше една истина, която аз ще повтора отново, защото съм я казвал много пъти в този парламент — българските пенсионери, уважаеми колеги, получават средно по сто евро пенсия месечно. Много от тях са задължени да продължат да работят след пенсионна възраст, защото другият избор е мизерия и гладна смърт.

За тях „активно остаряване“ не означава нищо, преди тяхното икономическо положение да се подобри драстично. И за съжаление, аз в момента не виждам Европейският съюз, на който България все още дава повече пари отколкото е получила обратно, да прави нещо по въпроса.

1-169-000

Jaroslav Paška (EFD). - Predložená správa objektívne popisuje demokratické trendy v Európe, ktoré možno očakávať v najbližšom období. Aj keď viaceré vlády pripravujú či realizujú opatrenia na zvýšenie dôchodkového veku vo svojich krajinách, nemožno očakávať, že podiel nepracujúceho obyvateľstva neporastie. Vysoký stupeň urbanizácie v Európe nám predurčuje, že opatrenia pre aktívne a zdravé starnutie musíme orientovať do mestského prostredia. Znamená to pre nás chrániť parky a zelené plochy v mestách, aby developeri v záujme rýchleho zisku nezlikvidovali tie priestory, kde môžu starší ľudia, ale aj deti pobudnúť na vzduchu v otvorenom prostredí. Znamená to tiež podporiť vytváranie klubov, kde sa naši rovnovekí seňori budú stretávať a aktívne rozvíjať spoločné záujmy. Znamená to tiež podporiť zariadenia, domovy pre seňorov, ktorí potrebujú pomoc od iných či potrebujú zdravotnú starostlivosť. Znamená to tiež, že by sa Unia mala zamyslieť, či netreba zriadiť špeciálny program na podporu, adaptáciu miest na nové potreby do budúcnosti.

1-170-000

(Fine della procedura "catch the eye")

1-171-000

Antonio Tajani, *vice-président de la Commission* . – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, tout d'abord je dois souligner combien j'apprécie vraiment, avec mes collègues Borg et Kroes, le grand intérêt et le soutien que le Parlement a montré pour le partenariat européen d'innovation pour un vieillissement actif et en bonne santé.

Nous vous sommes reconnaissants de ce rapport très utile présenté aujourd'hui, pour lequel je souhaite remercier tout particulièrement Mme Liotard et son équipe pour leurs efforts.

Le rapport souligne l'importance du potentiel d'un vieillissement actif et en bonne santé en Europe à la fois en termes sociaux et économiques. En effet, promouvoir et démultiplier des solutions innovantes pour la santé et le vieillissement, et répondant à de réels besoins, donne l'occasion d'améliorer la santé de nos aînés, ainsi que leur qualité de vie et également leur capacité d'interaction sociale.

En même temps, les opérateurs peuvent tirer avantage des nouveaux débouchés des marchés en croissance et de l'accroissement de la compétitivité car le vieillissement de la population est un défi mondial. Le partenariat, s'il est un succès, devrait servir de catalyseur et contribuer à renforcer l'Union européenne à l'issue de la crise économique qu'elle traverse.

Permettez-moi de saisir l'occasion de ces échanges pour vous informer, Mesdames et Messieurs les députés, des dernières évolutions concernant le partenariat.

En novembre 2012, la Commission a tenu une première conférence des partenaires, qui a réuni plus de 500 participants. Cet événement marque une nouvelle étape dans l'évolution permanente du partenariat. Lors de cette conférence, les parties prenantes qui se sont engagées dans les partenariats ont avalisé six plans d'action spécifiques qui comprennent des activités concrètes assorties d'objectifs et de résultats précis en vue d'une mise en œuvre de ces actions spécifiques aux niveaux national, régional et local d'ici 2015.

Les premiers résultats préliminaires sont déjà attendus d'ici la fin de cette année. Le partenariat se confirme être un grand succès. Plus de 300 organisations de premier plan sont activement en train de former des coalitions et autres consortiums couvrant les

partenaires de tous les États membres de l'Union, représentant ainsi 1 000 régions et municipalités.

Cet esprit positif a créé une dynamique favorable et continue. Au cours des derniers mois, l'intérêt est allé croissant et a touché de nouveaux acteurs. En conséquence, la Commission a décidé de lancer, en décembre, un second appel invitant toutes les parties intéressées à se joindre au partenariat lors de la phase de mise en œuvre afin de capitaliser ainsi ce regain d'intérêt.

Dans ce contexte, j'aimerais souligner le rôle crucial des autorités régionales et locales dans la promotion des actions du partenariat: elles sont de véritables moteurs locaux de sa mise en œuvre.

Je souhaite encourager tous les députés à saisir toutes les occasions d'appuyer et de promouvoir le partenariat, en particulier dans vos circonscriptions, car notre ambition est de vraiment changer la réalité et le vécu de nos concitoyens. Nous avons besoin de cette stimulation de la base pour alimenter, partager et diffuser les bonnes pratiques innovantes dans le secteur de la santé, d'apprendre les uns des autres et de trouver des partenariats ayant des approches semblables.

Je conclurai en exprimant, une fois encore, mes remerciements à tous les députés pour leur dynamisme politique, leur engagement et leur capacité à défendre, communiquer et promouvoir le partenariat. Nous comptons sur votre appui indéfectible pour augmenter la capacité de ce partenariat et générer une masse critique au bénéfice de nos concitoyens et ainsi nous permettre de répondre au défi démographique.

1-172-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 6 febbraio 2013.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

1-173-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE), *skriftlig.* – Äldre människor kan få ett bättre liv med hjälp av tekniska framsteg och innovation. Många äldre upptäcker kommunikationsteknologier och internet kanske först efter att de gått i pension. Att det är så lätt att hålla kontakten med vänner, familj och vårdpersonal har en stor potential att berika Europas äldre. Digitala teknologier har även andra fördelar. I livets slutskede när vårdbehovet blir extra stort kan uppfinningar som trygghetslarm med inbyggda video- och röstfunktioner hjälpa anhöriga och bekanta att snabbt få kontakt med den äldre. Sådana innovationer kräver dock att vi har en neutral plattform att lansera dem på. Vi behöver nätneutralitet och ett öppet internet utan onödiga, kommersiella blockeringar som försvårar lansering av nya teknologiska hjälpmedel. Därför behöver vi som parlament hålla noga koll på vad kommissionär Neelie Kroes kommer att skriva för rekommendationer till teleoperatörerna. Vi har starka indicier på att den sittande kommissionären inte kan bevara de plattformar vi behöver för att alla, gamla och unga, ska få en värdig och konstruktiv informationsnärvaro.

1-173-250

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – It is essential that, with a rapidly ageing population and with the effects of savage austerity being felt by the most vulnerable, we seek to protect older people from the very real risk of social exclusion. Sidelining older people in society simply cannot be allowed. We must ensure that as much is done as possible to include them in the decision-making process. Older people are an asset to our society and not a burden. OFMDFM's small grants scheme last year to promote mutual respect and solidarity between the generations is a great example of what should be done to aid the inclusion of older people. It is also fantastic that in Northern Ireland we have our own Commissioner for Older People, Claire Keatinge, and an Older People's Parliament. It is something to be proud of in Northern Ireland that we can be highlighted as a case of best practice in this area. I commend the work done to ensure older people remain equal participants in society.

1-173-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne connaît une transition démographique avec un vieillissement rapide de sa population. Nous pouvons donc saluer la proposition de la Commission selon laquelle le vieillissement représente une perspective d'avenir et non un poids pour la société. Il est important que notre société reconnaisse le rôle des personnes âgées et la valeur de leur expérience et de leur contribution à la société. Par ailleurs, les Etats membres devraient mettre en place des trajectoires efficaces pour évaluer et contrôler les abus infligés aux personnes âgées et établir des procédures accessibles en vue d'aider et de protéger ces dernières.

20. Trasparenza delle misure che disciplinano la fissazione dei prezzi dei medicinali per uso umano (discussione)

1-175-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Antonyia Parvanova, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla trasparenza delle misure che disciplinano la fissazione dei prezzi dei medicinali per uso umano e la loro inclusione nei regimi pubblici di assicurazione malattia (COM(2012)0084 – C7-0056/2012 – 2012/0035(COD)) (A7-0015/2013).

1-176-000

Antonyia Parvanova, *rapporteur*. – Madam President, the transparency of measures regulating the pricing and reimbursement of medicinal products in the Union is currently governed by a directive which is almost 25 years old, and the Commission has rightly identified loopholes and delays to be addressed.

The pharmaceutical market has significantly evolved since 1989, and so have patients' needs. At the same time, the financial sustainability of national health-care systems has been put under greater pressure by the combined effect of the economic crisis and the ageing of our population, of which we have just spoken.

I would like to thank you, Commissioner, and your hard-working staff for having presented this legislative proposal and for maintaining a constant dialogue among institutions on

this dossier. It was, firstly, essential and fully relevant to include in this proposal the main conclusion of the 2007 pharmaceutical sector inquiry led by DG Competition.

Furthermore, the delays in the pricing and reimbursement of medicines that have come to light, and which can sometimes reach more than 700 days, are not acceptable. I am convinced that fair practices in our pharmaceutical market would also be beneficial to patients and national healthcare systems. The European Parliament has demonstrated its willingness to play an active role in the drawing up of this legislation with a report strongly supported by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety last December.

We have also heard the concerns raised by several stakeholders, including national delegations within the Council. We are presenting significant changes to the initial proposal, which included some provisions, such as the pre-notification of draft national measures or the remedies procedures, that did not appear to be proportionate to the objectives pursued.

Our objective has been to strike a balance between the need to set up common transparency and procedural requirements while guaranteeing legal certainty and flexibility for competent national authorities with one principle in mind: accessibility and affordability of medicines for all.

We therefore call for clear timelines for the pricing and reimbursement of innovative products, with the opportunity to use health technology assessments. Two other key elements for the financial sustainability of national healthcare systems are the shortened timelines for generic medicines and the non-interference of intellectual property rights with pricing and reimbursement procedures.

New provisions have also been introduced by the European Parliament for more transparency in the decision-making process with the requirement to publish experts' names and declarations of interest as well as an annual list of set prices for products. I know that discussions within the Council are more than difficult, and I would like to take this opportunity to reiterate our willingness to engage in a constructive way and to come up with an optimal proposal which could ultimately bring significant progress for the efficiency of national healthcare systems.

Of course Member States are, and should remain, fully responsible for regulating the pricing and reimbursement of medicines. But this does not change the fact that we need to set transparent and fair rules on how these decisions are taken, since they will affect both the functioning of the internal market and the accessibility and availability of treatment for patients.

I would like to conclude by thanking all colleagues, and in particular the shadow rapporteurs, for their fruitful cooperation. Let me also thank the Commission as well as the Cyprus and Irish Presidencies for their hard work, which I hope will bear fruit in the future to the benefit of all.

Thank you very much for your attention. I am very keen to listen to this debate and to be able to take it into account going forward.

1-177-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signora Presidente, onorevoli deputati, prima di tutto voglio ringraziare l'on. Parbanova e congratularmi con lei, come voglio ringraziare l'on. Buşoi e congratularmi per le relazioni elaborate.

Come sapete, l'argomento di cui stiamo discutendo fu oggetto – e l'on. Grossetête lo ricorderà – di una delle domande che mi vennero poste in occasione della mia audizione come possibile Commissario all'Industria e alle imprese. Presi formalmente, di fronte ai parlamentari, l'impegno di rivedere la direttiva durante il mio mandato. Ho mantenuto l'impegno preso di fronte a voi e ho presentato una proposta che ha tre protagonisti che trarranno benefici una volta approvata la proposta di riforma di direttiva dal Parlamento e dal Consiglio. Innanzitutto gli operatori economici, che hanno bisogno di un ambiente più favorevole per sviluppare prodotti farmaceutici innovativi, poi i pazienti, i nostri concittadini, che sono favorevoli a questa proposta perché darebbe un accesso più rapido ai farmaci in un contesto di maggiore tutela della salute pubblica, e infine gli Stati membri, che trarranno vantaggio da questa direttiva perché otterrebbero risparmi significativi sui loro bilanci nazionali grazie all'accesso più rapido ai farmaci generici.

La proposta iniziale della Commissione è molto ambiziosa, avendo l'obiettivo generale di modernizzare la direttiva sulla trasparenza rendendo più chiare e prevedibili le norme in essa contenute. È importante sottolineare che abbiamo mantenuto lo spirito della direttiva oggi in vigore, adottata nel 1989, e questo significa che la normativa prevede un minimo di procedure e preserva la competenza degli Stati membri nell'organizzazione dei loro sistemi di assicurazione sanitaria, di fissazione dei prezzi e di gestione dei rimborsi. Signora Presidente, vista anche la sensibilità politica e la complessità tecnica della proposta, non ci aspettavamo un percorso facile. Anche gli emendamenti proposti, che contengono compromessi e soluzioni per questioni delicate, rispecchiano queste difficoltà.

In risposta alla relazione, anche la Commissione è pronta a mostrarsi flessibile riguardo ai temi delicati che sono in gioco, ma è anche importante sottolineare che lo scopo della Commissione è quello di modernizzare la direttiva e non sarebbe quindi accettabile fare un passo indietro rispetto alla situazione odierna. Quindi, noi accogliamo con favore la relazione della commissione per l'ambiente e accettiamo la maggior parte degli emendamenti. Più precisamente, per quanto riguarda i termini temporali, la Commissione può accettare l'emendamento di semplificazione che istituirebbe un termine di 180 giorni per la fissazione dei prezzi e i rimborsi dei farmaci. Riguardo ai farmaci generici, è opportuno ribadire che per questi farmaci è necessario prevedere termini più brevi perché le loro caratteristiche sono già note. L'emendamento ha trovato una soluzione a questa difficile questione. I termini proposti dalla commissione per l'ambiente per i farmaci generici, di 60 giorni, consentirebbero risparmi significativi alla sanità, pur rispettando le diverse regole procedurali in vigore nei differenti Stati membri.

La Commissione aderisce inoltre in via di principio agli emendamenti della commissione per l'ambiente relativi alla procedura di ricorso e alla procedura di prenotifica. Tuttavia, come vi ho già detto, non intendiamo fare un passo indietro rispetto alla normativa in vigore oggi. Per tale motivo, non possiamo accettare alcuni emendamenti che avrebbero questo effetto o inciderebbero sulla trasparenza e sulla certezza dei processi di fissazione di prezzi e dei rimborsi. Ad esempio, per quanto riguarda l'interpretazione dei termini, la Commissione ritiene necessario avere un intendimento univoco di quello che in essi è compreso per evitare che obblighi amministrativi supplementari, per esempio di pubblicazione, possano essere usati per aggirare la direttiva.

Un'altra misura intesa a garantire che la direttiva non possa essere elusa, e che secondo noi dovrebbe essere mantenuta, consiste nel prevedere la possibilità di richiedere la fissazione del prezzo e il rimborso in qualsiasi momento. Si tratta degli emendamenti nn. 28, 33, 38 e 40. Infine, anche per quanto riguarda la base giuridica sostengo una base giuridica unica quale votata in commissione JURI.

Vorrei concludere ringraziandovi tutti quanti. Ritengo che la relazione rappresenti un compromesso equilibrato e pragmatico e mantenga la sostanza della proposta della Commissione che va nella direzione delle richieste del Parlamento. In occasione dell'audizione, rispondendo alla sollecitazione dell'on. Grossetête, io sostenni che bisognava aggiornare, e quindi bisognava andare avanti, e rimango di quella stessa convinzione. Ritornare indietro sarebbe un errore, oltre che inutile. Quindi mi auguro che gli Stati membri tengano in conto queste nostre posizioni e quella del Parlamento, che io ho recepito e recepisco oggi, con la proposta di mediazione e di compromesso che ci è stata illustrata e che condivido.

Io però chiedo un forte sostegno del Parlamento – come l'ho chiesto per il recepimento nelle prossime prospettive finanziarie di COSME – perché questa direttiva, così come richiestomi da voi, possa essere resa più moderna e più efficace, portando dei vantaggi a dei soggetti come gli Stati membri, i consumatori e anche le imprese che sono quelli ai quali noi ci rivolgiamo e per i quali stiamo lavorando. Io sono convinto che con il vostro aiuto riusciremo a convincere alcuni componenti del Consiglio ad avere una direttiva sulla trasparenza che possa garantire un miglior funzionamento del mercato interno nell'interesse comune delle imprese, dei pazienti e degli stessi Stati membri.

1-178-000

Cristian Silviu Bușoi, *Raportor pentru aviz IMCO.* – Aș dori să încep prin a o felicita pe doamna Parvanova pentru munca depusă la acest raport. Mă bucur să văd că s-a ținut cont de avizul Comisiei pentru piața internă și țin să-i mulțumesc raportoarei pentru acest lucru, în numele colegilor mei din această comisie.

Asigurarea accesului la medicamente inovatoare necesită certitudine juridică și predictibilitate pentru producătorii de medicamente și acest lucru înseamnă, în primul rând, transparență în luarea deciziilor de stabilire a prețului sau de includere în sistemul de asigurări de sănătate. E nevoie de respectarea unor termene în luarea deciziilor, care până acum nu au fost întotdeauna respectate. Interzicerea reevaluării aspectelor care fac obiectul evaluării în vederea autorizăției de punere pe piață și introducerea unor termene destul de competitive, dar și flexibile în același timp, atât pentru companii, cât și pentru autoritățile naționale, reprezintă un important pas înainte.

Toți trecem printr-o perioadă dificilă de consolidare bugetară, dar tergiversarea deciziilor de stabilire a prețului și de includere în sistemul de asigurări nu poate fi o strategie legitimă, ci una iresponsabilă și contraproductivă pentru pacienții europeni. De aceea, îmi exprim speranța că vom reuși să ajungem la un acord cu Consiliul, care să elimine problemele cu care ne confruntăm în prezent și care să facă ca această directivă să funcționeze așa cum trebuie în toate țările Uniunii Europene și, în plus, pacienții europeni să beneficieze la timp, într-un cadru stabil și transparent, de medicamente inovatoare.

1-179-000

Zofija Mazej Kukovič, *v imenu skupine PPE*. – Poročilo prinaša pomemben premik k hitrejšemu dostopu zdravil za paciente, prinaša premik k enotnemu trgu tudi na področju zdravil.

Države članice imajo različne čase vstopa novih zdravil na trg zaradi številnih ovir. Vse to pa slabša varnost pacientov in daje nejasne razvojne signale tudi industriji.

Jasni signali lahko spodbudijo centre odličnosti k poglobljenim raziskavam v smeri večjega obvladovanja bolezni. Prav poglobljene raziskave so nujne tudi zaradi demografskih sprememb.

Cilj poročila je tudi poenostavitev postopkov in javnost podatkov o inštitucijah in strokovnjakih, ki odločajo o vstopu zdravil v sisteme javnega zdravstva.

Evropska komisija je pripravila predlog direktive, ki je nekoliko preveč ambiciozen, tako za Parlament kot za države članice. Poročilo poročevalke, ki je pred nami, pa je uravnotežen dokument, tako za paciente, države članice in industrijo.

Kot nekdanja ministrica za zdravje se še posebej spominjam zapletenosti postopkov in dolgih rokov pri vstopu zdravil na trg. Predolgi, tako za paciente kot za industrijo, so bili ti roki. Zato je izboljšava dvajset let stare direktive nujna.

Pomembno je razumeti tudi skrb držav članic in zdravstvenih blagajn. Ob današnjem dnevu in razpravi, ki je tudi simbolična, zato ker obeležujemo svetovni dan raka, tudi zato se moramo posebej zavedati, kako pomembna je hitra in pregledna dostopnost do zdravil, zdravil, ki rešujejo življenja.

1-180-000

Nessa Childers, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, current legislation in this area from 1989 no longer reflects the increased complexity of pricing and reimbursement procedures in Europe. Of course there is a difficult balance between Member States' right to organise their public health systems, the need for a sustainable pharmaceutical sector and the interests of patients. I believe we must respect and defend national health authorities' right to organise their own health systems, understand the diversity in European health systems and recognise the current difficult economic context. I do not believe the EU should be facilitating the pharmaceutical industry if this comes at the expense of good public health procedures and sustainable public health budgets.

Thankfully, many concerns we had on the proposal have now been removed or addressed in a substantial way. Firstly, contrary to its title, the proposal failed to make transparent the real prices paid across the EU, or which patients are getting access to which medicines. Without knowing what others are paying, Member States are not empowered to negotiate for the lowest price. Informed price negotiation can be an effective way to control expenditure. That is why I am happy that the committee vote reinstated the legal basis for the EURIPID database. This is not a public database, but it is used by over 20 Member States themselves to aid their decision-making on medicine pricing.

Another main issue was the unrealistic time limits on pricing and reimbursement. In the committee vote we have reversed this reduction for originator medicines and doubled the proposed generic time limits. This is a major improvement on the Commission proposal. The proposal for sanctions and penalties on Member States for missing the time limits has

been removed. We also voted for a stop-the-clock process which triggers negotiations if the Member States request more information from the company. Again, this is a major improvement on the Commission proposal.

I would like to thank all colleagues who have worked on this report.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

1-181-000

Paul Rübzig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Meine Frage bezieht sich auf die Auswirkung der Preisgestaltung auf die Beschäftigung in diesem Sektor. Wie, glauben Sie, wirkt sich hier die Preisbildung auf die Beschäftigung – vor allem von selbstständigen Frauen – aus, und welche Möglichkeiten kann die Preisbildung geben, in diesem Bereich ordentliche Löhne zahlen zu können?

1-182-000

Nessa Childers (S&D), *blue-card answer* . – That is a difficult question to answer. I would have to know what you expect the answer to be, in a sense. I would hope that it would not affect employment, but I think you have to balance that against the public health issues and the issues of the pricing for national government.

1-183-000

Alda Sousa, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Todos os meses os cidadãos gastam uma fatia substancial do salário ou das reformas na compra de medicamentos e questionam-se sobre o preço que pagam, sobretudo em tempos de crise e austeridade. Por isso é tão importante que o processo e as regras de fixação do preço sejam claras e transparentes. Todos queremos saber o quê e porquê estamos a pagar. Mas chegamos hoje a plenário com uma proposta que, apesar das melhorias no relatório, colide com o interesse dos cidadãos e das cidadãs europeus, ao invés de os proteger, como se esperaria, impedindo mesmo os Estados-Membros de reavaliarem a segurança, a eficácia e a qualidade dos medicamentos.

Além disso, ao estabelecer os prazos para os Estados-Membros decidirem sobre o preço e sobre o sistema de reembolso de cada medicamento, esta diretiva acaba por propor uma ditadura da indústria farmacêutica porque, se os países não o fizerem dentro dos prazos, têm de pagar à indústria, indo ao ponto de consagrar a possibilidade de o fabricante poder impor unilateralmente o seu preço aos Estados-membros caso os prazos não sejam respeitados.

Para nós isto é inaceitável. Por isso o meu grupo traz a plenário um conjunto de alterações para repor as competências dos Estados-Membros e impedir as penalizações que iriam afetar os serviços públicos de saúde, já tão atacados em tempos de austeridade e com orçamentos mínimos, e também no sentido de garantir verdadeiramente os interesses dos cidadãos.

1-184-000

Françoise Grossetête (PPE). - Madame la Présidente, je voudrais tout d'abord saluer le travail qui a été mené par notre rapporteur, et qui était quand même assez difficile.

Mais je voudrais aussi exprimer mon regret, car les délais n'ont pas été raccourcis, comme je l'aurais souhaité, et comme la proposition de la Commission, d'ailleurs, le demandait,

puisque cette proposition initiale de la Commission européenne était beaucoup plus ambitieuse que ce que nous avons aujourd'hui. En effet, pour les médicaments princeps, il était prévu que les délais soient réduits à soixante jours pour la fixation des prix et soixante jours pour le remboursement. Or, malheureusement, nous sommes revenus aux chiffres de 1989, c'est-à-dire 90 jours.

Il en est de même pour les médicaments génériques. Nous voulions un délai raccourci à quinze jours et, malheureusement, nous avons un délai de trente jours.

Alors, puisque nous n'avons pas pu gagner sur les délais, il est important que nous puissions vous soutenir, Monsieur le Commissaire, comme vous nous l'avez demandé, pour que les États membres ne voient pas dans cette directive une velléité de réduire leurs compétences mais simplement la volonté de garantir des conditions d'harmonisation afin d'éviter des pratiques déloyales et des barrières aux marchés, et aussi d'assurer à des millions de patients un accès rapide à des médicaments innovants. C'est pour cela qu'il faudra bien évidemment, prévoir des sanctions lorsqu'il y aura des retards injustifiés.

Nous devons aussi éviter toute surcharge administrative inutile ou tout double emploi. Les États membres doivent veiller à ne pas remettre en cause les éléments essentiels de l'autorisation européenne de mise sur le marché, tels que la qualité, la sécurité, l'efficacité, la bioéquivalence, la biosimilarité lors du processus de fixation du prix et du remboursement. Une telle attitude serait inacceptable et préjudiciable aux efforts qui sont menés dans la recherche, l'innovation et le développement et remettrait en cause le rôle important de l'Agence européenne des médicaments.

N'oublions pas que la santé ne doit pas être considérée comme un coût, mais bien comme un investissement à l'égard de nos populations et aussi à l'égard de nos industries de recherche.

En conclusion, Monsieur le Commissaire, vous avez tout notre soutien.

1-185-000

Andrés Perello Rodríguez (S&D). - Señora Presidenta, creo que la señora Parvanova y los portavoces han hecho un trabajo importante, tanto por aquellas cosas que proponen quitar del documento inicial como por las que añaden. A mí me parece un acierto que se suprima la fijación de plazos irrealizables y la propuesta de una comisión de autosanción a los Estados para que se denuncien a sí mismos, se sancionen y acaben indemnizando a las empresas farmacéuticas. Porque era una cuestión que solo beneficiaba a la industria y no beneficiaba ni a los pacientes ni a los Estados.

Por otra parte, introducir la definición de sectores vulnerables, incluyendo a los niños, a los jubilados, a los desempleados y a los enfermos crónicos, y hacer que se tengan en cuenta a la hora de fijar precios y de introducir o quitar medicamentos de los sistemas de seguridad social, es muy importante, sobre todo en momentos de austeridad salvaje en Europa y en momentos de recortes absolutamente inhumanos en los países del sur de Europa que están afectando en materia sanitaria a los más vulnerables.

Ahora hace más falta que nunca tener en cuenta a esos sectores a la hora de plantear el precio, especialmente en los genéricos, y de plantear qué medicamentos se introducen o no. Evidentemente, sería mucho mejor que llegáramos a ser capaces de tener un sistema de salud similar para todos y que algún día la salud de los europeos esté por encima de espurios intereses financieros e, incluso, de la subsidiariedad.

Quizá ese día seamos todos más iguales y quizá ese día, incluso, los Gobiernos de los Estados de Europa sean un poco más humanos. La salud no es cualquier cosa, no tiene que estar al albur solo de las crisis financieras.

1-186-000

Procedura "catch the eye"

1-187-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt elnök asszony! Üdvözlöm az előttünk fekvő jelentést. Köszönöm szépen Parvanova asszonynak, a jelentéstevőnek, hogy az általunk felvetett javaslatok jó része bekerült a jelentésbe. Örülök annak, hogy a bizottsági javaslatban szereplő, szerintünk túl rövid határidők meghosszabbításra kerültek. Örülök annak, hogy megszűnik a kötelezettség, miszerint minden intézkedést három hónappal a tervezett bevezetést megelőzően be kell jelenteni a Bizottságnak, lehetővé téve ezáltal, hogy indokolt esetben a tagállamok állampolgárai számára kedvező döntéseket hozzanak a kormányok.

És végül örömeimet szeretném kifejezni amiatt, hogy a 15. cikke a) pontja alatt szerepel: a Bizottságnak és a tagállamoknak azt is meg kell vizsgálniuk, miként folytassák az együttműködést az EURIPID tájékoztatási adatbázis fenntartásáról. Meggyőződésem, hogy ez a program nagy mértékben lehetővé teszi és segíti a tagállamok tájékozódását az árak tekintetében és segíti az árak képzésének az összehangolását. Büszke vagyok arra, hogy ez a program magyar részvétellel jött létre a magyar egészségbiztosítási pénztár által, és ebben sok tagállam részt vesz. Szeretnénk, ha a Bizottság fenntartaná továbbra is a támogatást, hiszen anélkül nem tud működni a rendszer.

1-188-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Zdravie je jedným zo základných cieľov všetkých politik Únie. Prístup k liekom patrí medzi základné atribúty, ktoré vedú k jeho naplneniu, pretože ochrana ľudského života musí stáť za každých okolností na prvom mieste. Je, samozrejme, dôležité, aby sa zabránilo zbytočným prietahom, to je kľúčové slovo v rozhodovaní o cenách jednotlivých liekov, aby sa jednoducho urýchlilo odstraňovanie aj prekážok v obchode s liekmi. Súhlasím so zavedením minimálnych procedurálnych pravidiel, ktoré by upravovali prístup k liekom na celoeurópskej úrovni, s cieľom zjednodušiť prístup k vzostupnej liečbe pre všetkých pacientov v Európe. To si vyžaduje aj ich dodržiavanie, čím sa zabezpečí transparentnosť a právna istota. Samozrejme, že podporujem a trvám na tom, že aj v tejto oblasti platí subsidiarita a že zdravotníctvo patrí do suverénnej právomoci členských štátov, ale je neprípustné, aby ceny liekov boli v Európskej únii tak rozdielne od jedného štátu k druhému.

1-189-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Sănătatea reprezintă, fără îndoială, o prioritate majoră pentru cetățenii Europei și orice medicament autorizat în Uniunea Europeană ar trebui să fie inclus în sistemele publice de asigurări și să fie disponibil pentru pacienții din toate statele membre ale Uniunii Europene. Și totuși, românii, spre exemplu, au cel mai mult de suferit dintre toții pacienții din țările Uniunii Europene, din cauza faptului că listele de medicamente compensate nu au mai fost actualizate de peste 1 600 de zile, cea mai lungă perioadă scursă într-un stat membru.

Sunt multe de discutat pe această temă, dar aş vrea să pun accent pe două elemente extrem de importante:

1. consider că organizațiile de pacienți ar trebui să aibă dreptul să solicite inițierea procesului de includere a unui medicament în sistemele de asigurări de sănătate și de a fi informați despre progresele înregistrate în acest proces;

2. Comisia Europeană ar trebui să se implice în monitorizarea și detectarea întârzierilor în ceea ce privește accesul pacienților la medicamente și tratament. Este esențială, în acest sens, o cooperare strânsă între Comisie, autoritățile naționale și părțile interesate.

1-190-000

Anna Záborská (PPE). - Na Slovensku prebieha verejná diskusia o registrácii potratových tabletiék. Boli sme svedkami toho, ako štátne orgány najskôr neinformovali verejnosť a potom zámerné uvádzali a dodnes uvádzajú nesprávne a nepravdivé informácie. Verejnosť nie je informovaná ani o prípadnom konflikte záujmov u tých, ktorí o liekoch rozhodujú. Preto podporujem opatrenia, ktoré povedú k väčšej transparentnosti. Členské štáty majú právo aj povinnosť zabezpečiť pre svojich občanov kvalitné lieky za cenu, ktorá zohľadňuje kúpnu silu. Nová smernica vnesie viac svetla do rozhodovania regulačných orgánov, ktoré rozhodujú o uvedení liekov na trh, o ich cene a miere dotácie z verejných zdrojov. To je dôležité nielen z pohľadu jednotného európskeho trhu, je to predovšetkým dôležité pre záujem občanov.

1-191-000

Elena Băsescu (PPE). - În ultimii 20 de ani, condițiile de pe piața farmaceutică s-au schimbat într-un mod fundamental. Ca rezultat al cercetării și inovării sporite, producția de medicamente a evoluat considerabil. Creșterea constantă a cheltuielilor farmaceutice din ultimele decenii a încurajat statele membre să elaboreze metode de reglementare a prețurilor și de rambursare mult mai complexe și mai inovatoare.

De aceea, susțin propunerea raportoarei de a actualiza cadrul legislativ existent. Astfel, vom putea reduce barierele din calea comerțului intracomunitar cu produse medicamentoase, asigurând o mai bună funcționare a pieței unice. Noile prevederi trebuie să încurajeze dezvoltarea de noi produse farmaceutice și să sporească transparența în procesul decizional. Eliminarea distorsiunilor va aduce beneficii majore companiilor farmaceutice, iar scopul final trebuie să fie facilitarea accesului la tratament și prețuri rezonabile pentru toți cetățenii Uniunii.

1-192-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Os Estados-Membros são responsáveis pela organização dos respetivos sistemas de saúde e pela repartição dos recursos que lhe são afetados, incluindo na área dos medicamentos. Assim é, e assim deve continuar a ser. É, por isso, ilegítima a ação da Troica ocupante em Portugal, forçando o aumento do preço dos medicamentos e a redução da participação do Estado. O resultado: graves limitações no acesso aos medicamentos. Muitos utentes, especialmente os idosos de mais baixos rendimentos, têm de optar: ou os medicamentos na farmácia ou os alimentos. Alguns hospitais já não disponibilizam os medicamentos aos utentes nas farmácias hospitalares. Quanto a preocupações da Comissão Europeia quanto ao acesso dos doentes aos medicamentos estamos, por isso, conversados. A preocupação que aqui prevalece é outra:

o mercado, sempre o mercado, o comércio de medicamentos, os interesses das empresas farmacêuticas.

Para terminar, um esclarecimento: em Portugal ainda temos um *Serviço Nacional de Saúde*, de acordo com a Constituição universal e tendencialmente gratuito. Seria, por isso, conveniente corrigir a expressão utilizada pela Comissão Europeia, *Sistema Nacional de Seguro de Saúde*. É que os desejos e as intenções de alguns ainda não são realidade e, no que depender de nós, nunca virão a ser.

1-193-000

Jaroslav Paška (EFD). - Stanovenie ceny lieku, ale aj výšky úhrady zo zdravotného poistenia či výšky doplatku pacienta je mimoriadne dôležitým procesom. Kompetentní rozhodujú o dostupnosti daného lieku v príslušnej krajine a tým aj o zdraví, kvalite či dĺžke života konkrétnych ľudí. Skúsenosti z farmaceutického trhu svedčia o tom, že lehoty na stanovenie cien liekov a úhrad sa v praxi nie vždy dodržiavajú a skutočný prístup na trh sa značne odlišuje nielen medzi jednotlivými členskými štátmi, ale dokonca aj v rámci jedného štátu. Signalizuje je to potrebu nielen nastavenie objektívnych, čestných a spravodlivých kritérií pre uvádzanie liekov na trh, ale súčasne zavedenie účinných kontrolných mechanizmov. Zavedenie väčšej transparentnosti do procedúr a kritérií v oblasti registrácie, kategorizácie a stanovenia úhrady liekov musí byť realizované tak, aby mali všetci výrobcovia rovnaké podmienky pre zaradenie svojich liekov do príslušného systému zdravotného poistenia. Jedine otvorenosťou a korektnosťou liekovej politiky môžeme zlepšiť dostupnosť potrebných liekov pre našich občanov.

1-194-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Pani Przewodnicząca! Stabilność i bezpieczeństwo systemów ochrony zdrowia łączy się bezpośrednio z dostępem do dobrych i skutecznych leków. Europejskie społeczeństwo niestety starzeje się. To oznacza, że coraz większą pozycję w budżecie, zwłaszcza starszych Europejczyków, będzie zajmować wydatek na leki. Niestety obserwujemy, że niektóre firmy farmaceutyczne wykorzystują swoją dominującą pozycję, śrubując ceny leków na różnym poziomie w różnych krajach Unii Europejskiej. Co więcej, dochodzą nawet sygnały o korupcyjnych praktykach, próbach oddziaływań na decydentów, którzy decydują, że pewne leki określonych firm są refundowane, inne – nie.

W Polsce, na przykład, dużym echem odbiła się sprawa refundacji leków dla cukrzyków i spowodowało to duże poruszenie opinii publicznej. Dlatego też przejrzystość i jasność w tym obszarze jest niezwykle ważna, ale trzeba się również zastanowić nad zapobieganiem mechanizmom korupcyjnym, które – z uwagi na pokusę ogromnych pieniędzy – też pojawiają się w związku z działalnością firm farmaceutycznych.

1-195-000

(*Fine della procedura "catch the eye"*)

1-196-000

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signora Presidente, onorevoli deputati, molti hanno sottolineato, anche con qualche tono un po' di rimprovero, quanto la Commissione sia stata ambiziosa nel presentare la proposta di riforma della direttiva. Sì, forse siamo stati ambiziosi, sono stato ambizioso, e la critica peraltro compensa le altre critiche che ci arrivano quando il Parlamento dice che la Commissione non è

sufficientemente ambiziosa. Questa volta, invece, siamo andati avanti. Io credo di poter dire, però, che mai mi ha sfiorato il pensiero di violare il principio di sussidiarietà, nel quale mi riconosco e che rispetto e considero fondamentale per la nostra Unione europea. Direi che siamo comunque sempre stati, anche nel testo originale, entro i limiti di rispetto di questo principio così importante.

Però non posso, in conclusione di questo dibattito, non ribadire la mia totale disponibilità ad accettare il testo di compromesso elaborato con il coordinamento del relatore on. Parvanova. Quindi, come ho detto in apertura del dibattito, per la Commissione europea le proposte della relatrice sono positive. Quando si cerca di essere ambiziosi poi il compromesso ti porta a essere comunque nel giusto. Se non fossi stato ambizioso nella mia proposta, forse oggi staremmo a discutere di un testo meno utile per i nostri cittadini, le nostre imprese e per i nostri Stati membri. Credo che se questo testo verrà poi approvato dal Consiglio – e rispondo alla sollecitazione che era stata fatta dall'on. Rübiger con la *blue card* – porterà certamente vantaggi anche all'occupazione. Quindi si tratta di un testo che va verso molte direzioni, ma soprattutto va nella direzione della tutela degli interessi dei nostri concittadini.

COMMISSION POSITION ON THE EUROPEAN PARLIAMENT AMENDMENTS

The Commission can accept Amendments 2, 5, 6, 9, 12, 19, 24, 34, 37, 38, 39, 43, 49, 51, 57, 58, 59.

The Commission can accept Amendments 3, 7, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 40, 41, 42, 44(1), 45, 46, 48, 53, 54, 55, 56 in principle.

The Commission cannot accept Amendments 1, 4, 8, 27, 36, 44(2), 47, 50, 52, 60, 61, 62, 63, 64.

1-197-000

Antonia Parvanova, *rapporteur*. – Madam President, let me first thank you for all your contributions tonight. Our debate demonstrates that we are fully committed to making progress on this proposal. I hope that our vote on Wednesday will send a clear and constructive message to the Commission and especially to the Council.

Just one word ahead of this vote, regarding Amendment 1 from the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (ENVI) which introduces a dual legal basis for the proposed directive. While recognising a public health dimension, I would recommend that we follow the opinion of the European Parliament's Legal Service and that of the Committee on Legal Affairs (JURI) and stick to the single legal basis proposed by the Commission.

I fully understand some of the concerns raised tonight and I am confident that a continued dialogue amongst the institutions is the solution towards achieving an optimal legislative framework which would respond to the needs of all stakeholders involved, whether they are patients or authorities or pharmaceutical companies. But we have to bear in mind that the timelines – an ambitious proposal, in fact – are crucially important for the accessibility of drugs.

I would also like to mention that while working on the clinical trials directive I have noticed that there are shorter timelines in the clinical trials for the committees to decide whether a drug should be registered, in comparison with the timelines that the same or other

authorities – with the same experts – need just to register a price or just to register a drug and put it on a list for reimbursement. I believe that there should be some fairness and parity in this.

I believe that the status quo is not the answer, and just looking back at some recent developments at national level we have seen issues raised in France regarding the reimbursement of products for which the therapeutic added value and the safety profile have been seriously questioned. We still have numerous cases of patent linkage delaying the entry of generics in Portugal, and last week the Commission sent an objection following the pay-for-delay case and anti-competitive practices in pharmaceutical companies observed in the Netherlands. These recent cases are yet more evidence that the EU proposal bringing more transparency to the pricing and reimbursement of medicines has concrete added value and we need fair, transparent and evidence-based decisions for our healthcare systems in Europe.

I hope that all the institutions will be willing to engage in this direction and that citizens and patients can count on the European Parliament to maintain these principles in our future decisions. I would like to thank the Commissioner for his very ambitious proposal. If we had a more tolerant and engaged Council I would have been even more ambitious than you.

1-198-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 6 febbraio 2013.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

1-198-500

John Attard-Montalto (S&D), *in writing.* – Since the beginning of this legislature I have been campaigning for transparency in medicine prices. In Malta the price of medicines is very high. This is often explained as being due to the small domestic market and transportation costs. This is true, but these arguments are also used as camouflage to explain the extraordinary high prices of medicine. Medicines in Malta usually cost twice as much as they do in Belgium. In many cases they cost even more than this. There are a number of medicine importers. It is supposed to be a competitive market. But the question is, how competitive is this market in reality? Why does the government tolerate such a situation? Is there a political will to do something meaningful? Notwithstanding the public awareness campaign which I have undertaken and the discussions held with the importers of medicine in Malta, only a limited percentage of the 2 500 medicines on sale have had their prices reduced. The government in office has lost a golden opportunity on a bipartisan issue.

1-198-750

Paolo Bartolozzi (PPE), *per iscritto.* – Quella relativa alla trasparenza delle misure che disciplinano la fissazione dei prezzi dei medicinali per uso umano e la loro inclusione nei regimi pubblici di assicurazione malattia è una direttiva estremamente importante che, alla luce delle evoluzioni intercorse nel settore, ha risposto alla necessità di aggiornare il quadro normativo attualmente in vigore il quale, sebbene abbia avuto un impatto estremamente positivo, non riesce più a soddisfare le esigenze dalle quali era nato.

In questo senso il progetto di relazione in esame, pur nel pieno rispetto della competenza esclusiva detenuta dagli Stati membri in materia, si è proposto di delineare una cornice in grado di garantire l'applicazione di norme trasparenti e adeguate alle misure adottate a livello nazionale in materia di fissazione dei prezzi e di rimborso, con il fine ultimo di facilitare l'accesso a cure più sostenibili per i pazienti e di incoraggiare al tempo stesso la ricerca per nuovi medicinali. Un approccio questo che ci auguriamo verrà mantenuto in tutte le prossime fasi negoziali.

1-198-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Jómagam is figyelemmel követtem e jelentést, s megvallom, határozottan egyetértek Parvanova asszony azon meglátásával, hogy e javaslat legfőbb célkitűzése a meglévő jogi keret módosítása kell, hogy legyen. Úgy gondolom ugyanis, hogy nagyon fontos a tagállamokra rótt eljárási kötelezettségek tisztázása, valamint az egységes piac megfelelő működésének és a belső piaci jogszabályok hatékonyságának biztosítása annak érdekében, hogy mind az ármegállapítási és ártámogatási döntések késedelmét megakadályozhassuk, mind pedig a gyógyszer-kereskedelmet gátló akadályokat elháríthassuk. Úgy vélem továbbá, hogy az arányosság létfontosságú az ebben az irányelvben előirányzott intézkedések gyakorlatias és ésszerű végrehajtásának biztosításához. A generikus gyógyszerekre vonatkozó határidők javasolt meghosszabbításával összhangban az a meglátásom, hogy a megszavazott szakbizottsági módosító indítványokkal szavatolni tudjuk majd az előirányzott rendelkezések gyakorlati és eredményes végrehajtását, valamint ezáltal is biztosítani tudjuk a nemzeti illetékes hatóságok számára az ezen irányelv követelményeinek való megfeleléshez szükséges mértékű rugalmasságot és önállóságot. Üdvözlöm tehát a jelentést, köszönöm bolgár képviselőtársam munkáját, s mindenkit arra kérek, hogy a szavazáson is támogassa e nagyszerű jelentést.

1-198-906

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Nowadays the pharmaceutical industry has become a business. The maximum amount of money is squeezed from ill people for low-price medicines. That business has turned into cynicism and impudence on the side of producers and retailers. Mass advertising misleads people. But the results brought by medicines are sometimes tiny. It is necessary as soon as possible to organise control over price production (the price should not be higher than 20 % of net cost), to establish strict supervision of quality, efficiency and side effects. We altogether should say 'No' to the black cloud from the side of pharmaceutical companies and monopolists. Those using the ignorance of EU citizens for their own benefit should be deprived of licences and producers' rights.

1-198-937

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – Madame la Présidente, chers collègues, je suis rassurée sur le texte que nous allons voter, car la proposition initiale de la Commission faisait le jeu de la rentabilité des laboratoires au détriment de l'équilibre budgétaire des systèmes d'assurance-maladie. Le seul argument de mettre les nouveaux médicaments plus rapidement à disposition des patients ne tient pas, et l'introduction de nouveaux délais de traitement des demandes considérablement raccourcis, irréalistes et assortis d'une clause d'acceptation tacite du prix demandé par le laboratoire en cas de non-respect des délais était disproportionnée. Je me félicite donc que plusieurs de mes propositions aient été reprises dans le texte et votées par la commission de l'environnement. Nous avons pu allonger les délais, ce qui rend le texte acceptable. En revanche, la clause d'acceptation tacite

n'a été supprimée que pour les demandes d'augmentation de prix, ce qui est regrettable. Enfin, il est très positif que nous soyons parvenus à garantir la possibilité pour les Etats membres de réévaluer l'efficacité relative d'un médicament par rapport à d'autres traitements afin de décider de son remboursement, à introduire des dispositions assouplies pour les génériques, et à permettre plus de transparence dans les procédures. Merci.

21. Ripresa dell'industria europea nell'attuale difficile congiuntura (discussione)

1-200-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sulla ripresa dell'industria europea nell'attuale difficile congiuntura.

1-201-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signora Presidente, onorevoli deputati, ero andato a ringraziare la relatrice perché il suo lavoro mi è sembrato particolarmente efficace e questo sottolinea quanto per me sia importante, come Vicepresidente della Commissione europea, avere rapporti di forte collaborazione con questa Assemblea dove ho lavorato per 15 anni.

En ce qui concerne la politique industrielle, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, je pense qu'il faut commencer à réfléchir beaucoup.

Le débat de ce soir est très important pour nous tous. Heureusement, après des années où l'Europe a plutôt ciblé les services et la finance comme le cœur de l'économie aujourd'hui, l'Europe commence à discuter de l'importance d'un système industriel moderne, compétitif, vert, capable d'être un acteur de la mondialisation, à débattre d'une croissance qui peut créer de l'emploi, qui peut nous aider à remporter ce grand défi contre la crise.

Voilà pourquoi la Commission européenne a commencé, depuis le début du deuxième mandat de M. Barroso, dans le cadre d'Europe 2020, à souligner l'importance de la politique industrielle. Ce n'est pas la politique industrielle d'il y a vingt ans ou trente ans. C'est une politique industrielle moderne, qui vise à récupérer ce que nous avons perdu au cours des dernières années.

Malheureusement, aujourd'hui, les données sur la production industrielle indiquent un repli sur une base annuelle d'environ 2 %, et le niveau de production reste inférieur d'environ 1 % à celui du pic d'avant la crise, au début 2008. La situation est, bien sûr, différenciée entre États membres et entre secteurs, mais il n'y a pas de doute que toute l'industrie européenne souffre. Voilà pourquoi il faut commencer à réfléchir et à travailler en faveur d'un changement.

Comme vous le savez, j'ai organisé une grande rencontre il y a un an, à Bruxelles, sur le thème de la croissance liée à la politique industrielle, où nous avons invité Jeremy Rifkin pour étudier une façon moderne de faire une politique industrielle.

Il faut un changement, même si, parmi les États membres, nous pouvons noter les bonnes performances de certains pays d'Europe centrale et orientale, comme la Slovaquie: plus 18,7 % sur une base annuelle, et la Lituanie: plus 8,4 %. Cependant, d'autres États membres, comme Chypre, l'Italie ou l'Espagne, sont dans une situation bien plus difficile. Même la plus grande économie européenne, l'Allemagne, qui avait affiché une remarquable reprise de son activité, connaît aujourd'hui quelques difficultés.

Pour ce qui est des secteurs, 2012 a été une année très difficile dans la construction, le textile, l'ameublement, les métaux, l'automobile, le plastique. Les chantiers navals, la chimie et les équipements de transport connaissent une situation plus simple. Cependant, les problèmes sont indéniables. Je pense aux groupes de travail de haut niveau que nous avons mis en place dans le secteur de l'automobile, dans le secteur de l'acier, et également de la construction et des chantiers navals.

En termes d'emploi, après un rebond en 2011, le déclin a repris, portant le total des emplois perdus dans l'industrie manufacturière depuis le début de la crise à plus de trois millions, c'est-à-dire plus de 10 % du total. Les chiffres du troisième trimestre de 2012 indiquent qu'il y a une hausse des pertes d'emplois liées aux restructurations. Les 274 cas de restructurations relevés lors du troisième trimestre ont causé la perte de 74 556 emplois.

Les secteurs les plus touchés ont été, comme nous l'avons dit, l'automobile, l'acier et la construction. La crise de l'industrie européenne est liée, avant tout, à la faible dynamique de la demande interne et aussi au ralentissement du commerce international, qui avait été le principal moteur de la reprise.

Il faut donc agir très rapidement. En effet, avec la mondialisation, l'industrie s'est de plus en plus déplacée vers d'autres parties du monde. Au cours des cinq dernières années, la Chine a augmenté de 7,7 % sa part de la production manufacturière globale. Désormais, avec 21,7 %, elle dépasse les États-Unis et l'Europe. En outre, notre part dans le commerce mondial des marchandises a également baissé, passant de 17,3 % à 16 %.

C'est pour ces raisons que la Commission a présenté en octobre une mise à jour ambitieuse de sa politique industrielle, comme je l'ai dit au début de cette intervention, qui fixe un cap très clair: réindustrialiser l'Europe en portant la part de l'industrie dans le PIB à 20 % d'ici 2020 par rapport à 15,6 % aujourd'hui.

Bien sûr, ce n'est pas seulement un chiffre, il faut disposer d'une politique pour essayer de parvenir à cet objectif. La Commission a donc décidé de concentrer ses efforts immédiats sur six marchés prioritaires, qui peuvent avoir un impact à la fois sur les secteurs industriels émergents et sur les secteurs traditionnels en Europe.

Les six marchés prioritaires identifiés sont ceux des technologies de production propres, de la construction durable, des produits liés à la bioéconomie, des technologies clés génériques, des véhicules propres et des réseaux intelligents de l'énergie. En ce qui concerne les technologies clés génériques, il y aura à Grenoble, après-demain, un sommet très important avec les ministres, les entreprises et le Centre de Grenoble, qui est un centre d'avant-garde.

La Commission a mis en place des *task forces* spécialisées. Leurs feuilles de route visant à accélérer l'adoption de ces nouvelles technologies par l'industrie vont bientôt être rendues publiques afin de faciliter l'établissement de véritables partenariats entre l'Union européenne, les États membres et l'industrie.

Au-delà de ces actions de nature horizontale, la Commission suit de près l'évolution des différents secteurs industriels qui font ou vont faire l'objet de plans d'action ciblés. J'ai cité l'automobile, pour laquelle la Commission a adopté le 8 novembre dernier le plan d'action *Car 2020*, qui va soutenir la compétitivité et la viabilité de l'industrie automobile et propose notamment plusieurs actions spécifiques pour gérer le changement structurel en cours dans ce secteur.

C'est également le cas pour le secteur de l'acier, auquel une table ronde de haut niveau est consacrée. Elle va se réunir pour la troisième fois le 12 février. Vous avez déjà lu dans la presse l'intérêt que suscite cette réunion. ArcelorMittal et d'autres entreprises participeront à cette table ronde, ainsi que plusieurs ministres de l'industrie de l'Union européenne.

Il faut commencer à réfléchir – et je remercie le Parlement européen pour son soutien – à la nécessité de tenir un Conseil sur la compétitivité au cours duquel on puisse discuter des politiques industrielles, c'est-à-dire un Conseil sur la compétitivité et l'industrie. J'ai essayé de faire une expérience sur ce thème le 9 décembre dernier. J'ai invité à un dîner de travail à Bruxelles tous les ministres de l'industrie – seulement les ministres et non les ambassadeurs – pour discuter ensemble de façon informelle des politiques industrielles, en particulier en ce qui concerne la crise de l'automobile, en vue notamment de disposer d'une stratégie européenne pour remporter ce défi.

Le 10 décembre dernier se tenait le Conseil sur la compétitivité, qui a bien fonctionné grâce à cette vraie réunion, ce vrai Conseil des ministres de l'industrie. En effet, malheureusement, le Conseil sur la compétitivité se transforme régulièrement en un COREPER IV ou V, faute de présence des ministres. Il y a des "numéros deux" et des ambassadeurs et il n'est pas facile de prendre des décisions ensemble, au niveau politique, si les responsables politiques des différents États membres ne sont pas présents.

C'est pourquoi je remercie encore une fois le Parlement et la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie, qui nous aident et poussent pour essayer d'avoir un vrai conseil sur la compétitivité et l'industrie.

C'est pour moi une proposition très intéressante en vue de mettre en place une politique industrielle moderne et compétitive. Je remercie également le Parlement pour son engagement aujourd'hui dans ce débat, qui est très important et très intéressant, à mon sens. Je ne peux pas mener une politique industrielle ni étudier une nouvelle révolution industrielle s'il n'y a pas un fort engagement du Parlement et de nos concitoyens. Je pense que c'est une bonne solution que d'évaluer ensemble une stratégie pour la réindustrialisation moderne et verte de notre réseau d'entreprises et je suis convaincu que nous pourrions gagner ce défi. L'objectif de 20 % n'est pas une utopie, c'est un objectif que nous pouvons atteindre.

Encore une fois, un grand merci au Parlement européen pour son engagement en faveur d'une nouvelle politique industrielle.

1-203-000

Françoise Grossetête, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, c'est un immense chantier qui nous attend avec cette nécessité de procéder à la réindustrialisation de l'Europe. Nous avons perdu trois millions d'emplois depuis 2008 – vous nous l'avez dit, Monsieur le Commissaire –, la sidérurgie est déjà partie en Inde, l'électronique au Japon et en Corée, l'industrie automobile s'est dispersée dans le monde, la pharmacie est en plein transfert vers les États-Unis pour échapper aux réglementations européennes trop strictes et le nucléaire est maintenant en Chine. Nous constatons donc cette crise industrielle qui touche aussi des secteurs à forte teneur technologique.

La désindustrialisation de l'Europe a de multiples causes. Prenons comme exemple la sidérurgie, qui reste un secteur clé de l'industrie en Europe. Elle est victime de ses faiblesses: un marché trop européen et pas assez mondial, une sensibilité aux fluctuations des matières premières, des coûts trop importants par rapport aux concurrents et des contraintes

environnementales de plus en plus importantes. On assiste alors à la montée en puissance de la Chine, numéro un mondial du secteur, et des autres pays émergents. Les grandes entreprises familiales ont cédé la place à des multinationales qui préfèrent charger les sites les plus performants et mettre en sommeil les moins compétitifs.

Que faire? Nous devons absolument développer des standards mondiaux. Nous devons prévoir des investissements stratégiques et nous donner la capacité de les financer, y compris grâce à des dispositifs de soutien public. Les États-Unis, la Chine et la Corée le font, pourquoi pas nous? Cela va nécessiter de poursuivre l'adaptation de nos règles sur les aides d'État, afin qu'elles continuent à jouer leur rôle de garant de l'équité entre les États membres, tout en permettant des politiques fortes de soutien public aux orientations stratégiques communes.

Je vous ai bien entendu, Monsieur le Commissaire, sur l'industrie automobile, où nous avons besoin de porter tous nos efforts. Il faut aider l'industrie à exporter. Nous ne pouvons pas accepter que l'Union européenne soit l'un des espaces commerciaux les plus ouverts de la planète et qu'en même temps nos entreprises connaissent des difficultés pour accéder aux marchés des pays tiers. C'est donc toute la politique commerciale qu'il faut revoir.

Il ne faut pas être naïfs dans cette affaire et, Monsieur le Commissaire, j'espère que vous arriverez à obtenir votre Conseil sur la compétitivité et l'industrie, ce serait véritablement un beau défi.

1-204-000

Patrizia Toia, *a nome del gruppo S&D*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ancora una volta parliamo d'industria, o meglio della necessità di ripresa dell'industria europea che sta soffrendo di grave recessione, come Lei ha detto, con calo della produzione, delle esportazioni, aumento della disoccupazione, spettro e paura di molti giovani e famiglie.

Signor Commissario, la nostra deve essere una battaglia comune per l'economia reale, per la crescita e per il lavoro. La crisi sta imponendo misure drastiche e tagli. Penso anche ai recenti licenziamenti a Liegi di migliaia di operai di ArcelorMittal che ci chiedono di fare di più. È tempo di passare a vere e proprie azioni di governo comunitario, a un'assunzione di responsabilità, anche oltre le competenze formali, anche attraverso la creazione di una cabina di regia per l'industria europea che possa attivare tutte le risorse, le competenze e le politiche settoriali, spesso spezzettate da noi, verso obiettivi convergenti di sviluppo, coordinando il livello europeo con quello degli Stati membri e con quello delle autorità locali. Non si può lasciare alla frammentazione la risposta alla crisi. Occorre inoltre coinvolgere le realtà imprenditoriali, finanziarie e bancarie, perché spesso i capitali privati usano la scusa della mancanza di un chiaro quadro di riferimento per poter fuggire altrove.

La ripresa è e deve essere possibile perché l'Unione a 27, nonostante la crisi, mantiene una leadership come il più importante produttore manifatturiero mondiale, anche davanti alla Cina e agli USA, per ora. Riprendo alcuni punti di questa strategia, di questa nuova strategia che Lei indicava per la politica industriale: credo in più integrazione fra le diverse filiere produttive e tra le filiere produttive e i servizi, credo alla creazione di un mercato europeo dell'energia che riduca i costi e la dipendenza, penso a un grande programma di investimenti infrastrutturali sostenuti dagli Eurobond, a strumenti finanziari che attraggano capitali privati per investimenti a medio e lungo termine di carattere strategico, penso al sostegno alla ricerca che è proprio nelle nostre mani, alla nostra portata, e alla formazione per l'innovazione, perché il sostegno al capitale umano di alta qualificazione d'impresa è un

asset fondamentale per una politica innovativa e verde per l'industria. Penso anche, come diceva qualche collega, alla tutela del manifatturiero europeo dalla concorrenza asimmetrica dei poli mondiali di concorrenza.

1-205-000

Graham Watson, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, Europe's citizens owe a debt of gratitude to the many entrepreneurs who have shown the vision and the courage, the guts and the grit to keep parts of our industry competitive in times of epochal change and to keep people in jobs.

The absence of an industrial policy, or at least of a coherent consensus on competitiveness, has hitherto hampered, rather than helped, their efforts. Therefore Liberals welcome the signs that an industrial policy is emerging – the renewed focus on FTAs to secure market access, the plan for a Connecting Europe Facility to create networks for transport and energy and information technology to underpin competitiveness, the investment in research and innovation, such as last week's announcements on graphene and on human brain mapping, or the investment in the National Composites Centre in my constituency. We also welcome the Energy Roadmap 2050 and its focus on cheaper and cleaner energy and green growth.

Commissioner, as you gather in Grenoble, convince your ministers not to allow their Heads of State and Government to cut deeply into the budgets for these things in their search for budgetary savings. Rather sow in their minds the vision of what Europe can achieve if the genius of a free people can be nurtured and nourished. Focus on our investments for the future.

1-206-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, chers collègues, les drames humains qui se jouent en ce moment de Liège à Florange, en passant par Amiens, sont-ils le résultat d'une absence de politique industrielle ou plutôt d'une politique industrielle dévoyée? Car en quoi a consisté, jusqu'ici, la politique industrielle en Europe, sinon à faire des cadeaux fiscaux ou réglementaires en assouplissant les normes sociales et environnementales? Des cadeaux offerts sans conditions à des entreprises qui nous font systématiquement le coup du chantage à la délocalisation.

Plus fondamentalement, la politique industrielle a consisté à favoriser un secteur, celui de la finance. Dans l'espoir qu'il devienne le nouveau moteur de notre économie, on a dérégulé à tour de bras. En affranchissant la finance du monde réel, on lui a ouvert toutes grandes les portes du casino, un casino où "pile je gagne, face l'État paie"! Fini le temps des profits durement gagnés à force d'innovation et de travail, au risque de l'investissement à long terme! Le temps de l'argent facile pour quelques-uns est venu.

Les rendements fous de la haute finance ont donné le ton. Dans l'économie réelle, il faut offrir à des actionnaires de plus en plus gourmands et de moins en moins patients des profits en réalité incompatibles avec une économie de marché concurrentielle et durable. Les uns après les autres, de grands groupes industriels sont tombés sous la coupe de financiers, dont Lakshmi Mittal n'est que l'exemple le plus criant.

Aujourd'hui, c'est cela que les hommes et les femmes de la sidérurgie et de l'automobile européenne paient. Mais alors, que faire? La priorité absolue est, selon nous, de fermer les portes du casino financier et de ramener la finance à son rôle de soutien de l'économie

réelle. À l'heure où la détermination de certains semble fléchir, je pense au contraire que nous devons redoubler nos efforts.

Il est temps aussi d'investir pour mettre l'Europe à la pointe de la transformation écologique de notre économie. C'est en innovant pour devenir les champions du monde de l'efficacité en ressources et en énergie que nous assurerons au mieux l'avenir de notre industrie.

Enfin, il faut sortir de la logique des accords de libre-échange visant uniquement le commerce au prix d'un nivellement par le bas des normes sociales et environnementales.

Chers collègues, à l'heure où nous nous parlons, un citoyen européen sur quatre vit sous le seuil de pauvreté. Que ceci nous rappelle l'urgence d'un changement de cap.

1-207-000

John Bufton, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, in the final three months of 2012, the United Kingdom's economy shrank by 0.3% and the British people now face a triple-dip recession, unprecedented in our modern history.

Across the euro area, no one is expecting to see any kind of growth this year. The economic crisis has exposed the euro as a misconceived and politically-motivated currency agreement – one that has brought together countries of unequal economic strength and then straitjacketed them until the livelihoods of their people are crushed.

We have seen the Greece bailout – and then come Portugal, Ireland and even Spain. Cyprus will be next, and who knows which country will follow them. The real reason for the euro zone is to enforce ever-closer union, but it seems to have the reverse effect.

Citizens, in seeing economic growth, rightly ask why their taxes are being used as a lifeline for foreign collapsing economies. Even in Germany, which I know very well and which many call the industrial powerhouse of Europe, there is no growth in jobs and no recovery. Small and medium-sized businesses are suffering and others are being forced overseas, as are the jobs that go with them.

Our situation in the UK is similar to Germany's, only worse. The UK has high unemployment, very high and growing youth unemployment and rising energy costs. The outlook is bleak, with no industrial recovery. Manufacturing now accounts for less than 16% of the UK economy. Thirty years ago it was more than twice that. So-called green energy policies, which are pushed by the European Commission, are killing and restricting potential growth areas, such as shale gas, which can provide jobs and cheap energy and in which the UK should be a world leader.

1-208-000

Jacky Hénin, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, il était temps, et grand temps, que la Commission entende la voix de ceux qui, dans ce Parlement, réclament depuis tant d'années une véritable politique industrielle qui réponde aux besoins des citoyens et des territoires, plutôt que de considérer le marché comme seul guide.

Nous prenons acte de ce changement d'appréciation dans les discours mais restons, toutefois, dans l'attente d'engagements concrets car, trop souvent, les bonnes intentions de la Commission s'arrêtent là où les intérêts des financiers commencent. Oui, il faut mettre en œuvre une politique de sauvegarde et de développement de l'emploi industriel sinon

l'Union, à l'exception de l'Allemagne et de ses sous-traitants, ne sera plus qu'un désert industriel.

Contrairement à ce qui est véhiculé, ce n'est pas le coût du travail qui est responsable du désastre industriel européen. Parmi les responsables de ce désastre, on trouve le coût de la finance et les politiques d'austérité. Les marchés financiers ne financent pas l'industrie, au contraire, ils la saignent: dividendes, LBO, *stock options*, frais financiers... Les politiques d'austérité réduisent la consommation, grippent la machine, entraînant licenciements, diminution des salaires. Résultat: le niveau d'investissement de l'industrie européenne est ridiculement bas et les débouchés sont restreints, comme dans l'industrie automobile, où les ventes reculent de 15 %.

Si l'on veut vraiment commencer à reconstruire une industrie européenne, il faut enfin reconnaître qu'une entreprise sert, avant tout, à produire des biens et des services utiles à nos peuples et non à engraisser des actionnaires.

1-209-000

Anne Delvaux (PPE). - Madame la Présidente, *veni, vidi, vici*. C'est la tactique du géant de l'acier ArcelorMittal sur le sol européen. En juin dernier, déjà, après l'annonce par ArcelorMittal de la fermeture de la phase à chaud de son site liégeois, en Belgique, j'avais organisé une table ronde en présence du commissaire Andor et d'un membre de votre cabinet, Monsieur Tajani. Nous étions alors plusieurs députés à réclamer dans l'urgence, entre autres, la création d'un pôle sidérurgique européen et un cadre législatif contraignant pour les restructurations. Ce plan d'action européen pour la sidérurgie, le voilà enfin annoncé. Je m'en réjouis, mais je déplore qu'il arrive, comme les carabiniers d'Offenbach, quelques fermetures et quelques restructurations trop tard.

En ce qui concerne ma région, Liège, en quelques jours, ce sont 1 300 emplois directs de plus qui sont sacrifiés. Permettez-moi de m'interroger sur la proactivité dont n'a pas fait preuve l'exécutif européen malgré les signaux depuis longtemps envoyés par le marché mondial de l'acier. Ce secteur stratégique s'est ainsi retrouvé abandonné par une Europe que certains qualifient d'impuissante.

Bref, aujourd'hui, il s'agit de parer au plus pressé. La Commission doit assurer les États membres concernés par les fermetures d'un soutien indéfectible dans leur combat pour le maintien des outils industriels et donc des emplois. Toutes les solutions qui permettraient de maintenir une activité sidérurgique, reconvertie vers de la haute valeur ajoutée, doivent être envisagées sans tabou idéologique. La recherche, le développement et l'innovation doivent être davantage soutenus pour plus de compétitivité.

Enfin, je vous demande d'agir aux côtés des gouvernements nationaux pour activer l'ensemble des outils à votre disposition, qui permettraient d'intervenir en soutien à des milliers de personnes dont l'emploi est menacé. Je vous demande d'agir dans la sidérurgie comme dans l'automobile ou d'autres secteurs dominés par des sociétés transnationales qui jouent, trop souvent, les usines et les hommes les uns contre les autres, avec pour unique objectif le profit.

1-210-000

Frédéric Daerden (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, nous sommes à un moment clé. Les citoyens et les travailleurs européens sont inquiets et sont

dans le désarroi. L'austérité frappe et les annonces de pertes d'emplois s'accumulent. Il faut une réaction de l'Europe. Vous avez, avec l'industrie, des cartes majeures.

Je me concentrerai sur la sidérurgie, vu notre actualité. Il faut des actions à court terme et des stratégies pour le moyen et le long terme.

À court terme, je vous demande de présenter rapidement, avant juin, votre plan, pour donner confiance aux investisseurs. Je vous demande d'être à l'écoute des ministres de l'industrie – notamment le ministre belge – lors de la réunion du 12, afin de contribuer à la sauvegarde des outils sidérurgiques dans une solidarité européenne. Avec votre collègue à la concurrence, faites des propositions pour permettre ou forcer la reprise des outils par les pouvoirs publics ou des repreneurs privés qui veulent investir.

Il faut que l'Europe pose les actes nécessaires pour que la sidérurgie européenne retrouve son rang. C'est un secteur toujours novateur, structurant, qui doit être parmi les prioritaires. Au-delà, faisons de la politique industrielle pour ces secteurs en mutation un pilier réglementé, financé, régulé à l'instar de la PAC ou de la politique commune de la pêche.

Enfin, je suis convaincu que la stratégie industrielle, à terme, passe par des capacités budgétaires d'investissement retrouvées et par une nécessaire juste réciprocité environnementale et sociale.

Arrêtons d'être victimes d'un dumping international destructeur.

1-211-000

Isabelle Durant (Verts/ALE). - Madame la Présidente, chers collègues, je vous pose la question: qui est aujourd'hui le commissaire européen en charge de la sidérurgie? Ce n'est pas M. Tajani, c'est M. Lakshmi Mittal! C'est lui qui, aujourd'hui et depuis des années, s'est approprié, comme homme d'affaires, l'ensemble du secteur de la sidérurgie en Europe et qui est en train de faire la pluie et le beau temps en montant les États les uns contre les autres, en fermant telle entreprise ici, en mettant telle autre sous cocon ailleurs pour empêcher la reconversion et en mettant face à face des États membres ou des régions qui, toutes, comme l'a dit un certain syndicaliste à Florange, pardonnez-moi l'expression, "serrent les fesses"... En attendant quoi? En attendant de savoir à qui ce sera le tour la fois suivante!

Ce travail bilatéral n'est pas une fatalité! C'est votre responsabilité aujourd'hui que l'Union européenne garantisse une vraie politique en matière de sidérurgie, en matière industrielle en général, et surtout qu'elle puisse la mettre en œuvre. Vous nous dites: "La Commission y travaille depuis 2009". Nous sommes maintenant début 2013 et on nous annonce un plan d'action pour juin 2013. Avouez tout de même qu'il y a de quoi s'inquiéter!

Ce que je vous demande aujourd'hui, c'est avant tout de faire comprendre très vite et très rapidement à votre groupe de travail que ce ne sont pas nécessairement les questions environnementales, comme cela a été dit, qui seraient la cause de trop lourdes charges pour la sidérurgie. Au contraire, la relance verte est la seule manière de redynamiser une vraie industrie: l'éolien, le rail, c'est par là que vous allez relancer l'industrie de l'acier.

Deuxièmement, je vous demande de contrôler, de vérifier si les règles de la concurrence ont été bien appliquées au cas par cas. Je voudrais bien le savoir, dans le cas de l'acier en particulier.

Troisièmement, je pense que nous devons travailler à protéger notre technologie innovante au moyen de droits de douane extérieurs environnementaux et sociaux. C'est sur ces questions-là que nous attendons, très vite, les résultats du groupe de travail, et nous espérons qu'ils seront significatifs.

1-212-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Kryzys gospodarczy nieuchronnie odbija się na kondycji przemysłu w Europie, jest to fakt. Trudno się temu dziwić, ale niewątpliwie widać, że efekty tego kryzysu dalece przerastają sytuację, którą dzisiaj obserwujemy w gospodarce europejskiej. Niestety wiele mówi się też i tutaj, w gmachu Parlamentu Europejskiego, w Komisji Europejskiej, na temat deregulacji, zmniejszenia wpływu administracji na wolny rynek. Zamiast działań pojawiają się niestety kolejne słowa, a tak naprawdę regulacja rośnie, rośnie liczba urzędników. Pojawia się też realny problem konsekwencji, jakie forsują Parlament Europejski i Komisja Europejska w związku z pakietem klimatycznym.

Dziwimy się, że właściciel wielkich hut chce przenosić produkcję poza Europę, ale on umie liczyć. On po prostu liczy, zastanawia się, czy opłaca mu się produkować stal w Europie, skoro ceny energii będą rosnać. A dlaczego będą rosnać? Dlatego, że są rozwiązania związane z pakietem klimatycznym, który poprzez poparcie państw dla dokumentów nieuchronnie prowadzi do wzrostu cen energii. Skoro rośnie cena energii, to w takim razie zmniejsza się opłacalność produkcji stali w Europie, a skoro tak, to ten człowiek – jako biznesmen, który nie zajmuje się działalnością charytatywną – będzie przynosił swoją produkcję tam, gdzie mu się to bardziej opłaca. Niestety działanie przynosi określone rezultaty, również działanie Parlamentu Europejskiego i Komisji Europejskiej, która nie bierze pod uwagę realnej gry interesu konkurencji na świecie, nie bierze pod uwagę, że pakiet klimatyczny jest odrzucany przez Stany Zjednoczone, Rosję, Chiny, Indie czy Brazylię. Unia Europejska chce być na czele szeregu. Tylko w ten sposób niestety działa na szkodę własnej gospodarki.

Trzeba wyciągnąć wnioski. Jeżeli jest kryzys, trzeba pomagać gospodarce, zrobić wszystko, aby zmniejszyć jej regulację, trzeba zrobić wszystko, aby zmniejszyć koszty energii, jeszcze raz zastanowić się nad pakietem klimatycznym, bo jego skutki na pewno będą widoczne, ale w zakresie likwidacji miejsc pracy w Europie i przenoszenia kolejnych dziedzin produkcji poza Europę. To mamy gwarantowane, to pewne. I pytanie: czy chcemy tę stawkę zapłacić?

1-213-000

Maria Da Graça Carvalho (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, para fazer face ao desafio da globalização, a estratégia de crescimento europeia necessita de uma política industrial moderna baseada na inovação, na eficiência dos recursos e na qualificação dos recursos humanos. O papel da inovação é fundamental e é importante articular a política industrial com a estratégia da inovação. A política industrial tem que ter por base a eficiência dos recursos naturais, nomeadamente a eficiência energética, compatibilizando a atividade industrial com o desenvolvimento sustentável, mas também é necessário desenvolver as capacidades para a inovação através da educação e formação, aumentando o número de cientistas em áreas tecnológicas e de engenheiros na Europa.

A esse propósito, gostaria de referir a proposta de reindustrialização europeia, lançada por Portugal e mais quatro países europeus – Espanha, França, Itália, Alemanha – na véspera da reunião do Conselho da Competitividade de dezembro. Só uma resposta a nível global conseguirá libertar o potencial da indústria europeia, tornando-o o motor do crescimento

e da criação de emprego. Neste sentido, esperamos que o orçamento europeu para 2014-2020 dê um sinal importante, colocando como prioridade as políticas que mais contribuem para o crescimento, isto é, a ciência, a inovação, a educação, o apoio às PME.

1-214-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señora Presidenta, señor Comisario, Europa tiene que invertir el papel actual de la industria europea. El objetivo debe ser el crecimiento sostenible, crear empleo y dar respuesta a los problemas de nuestra sociedad.

Sin embargo, hoy nos planteábamos las dificultades. Dificultades las hay y muchas, porque estamos en el período de inversión más bajo de los últimos diez años en política industrial.

Se plantean cierres de fábricas, parciales o en su totalidad, y una sangría de pérdidas de empleos, más de tres millones de pérdidas de empleo en la industria. Recientes casos como los que se acaban de nombrar, en Genk, Arcelor Mittal en Lieja, o la siderúrgica española en Asturias, afrontan gravísimos problemas, pero todavía somos líderes y debemos continuar siéndolo en política de automoción, con planes específicos, como usted comentaba, en aeronáutica, en química y en farmacéutica, ya que se necesita mucha inversión en I+D+I.

Hay que establecer medidas prioritarias; medidas urgentes de recuperación y sostenibilidad, desde las regiones a los Estados y a Europa, y de Europa a los Estados y a las regiones; más gobernanza y más coordinación, no soluciones nacionales que lo que hacen es debilitarnos, fragmentarnos.

Por lo tanto, le pedimos reglas de funcionamiento para el mercado único, que se tengan en cuenta toda la cadena de valor, de materias primas y servicios de postventa, medidas transversales, concretar cuál es el modelo energético y, sobre todo, medidas muy concretas: en cuanto al acceso al crédito, ¿qué va a pasar con Horizonte 2020?

Y, ante todo, una súplica: convenza al Consejo, a los ministros de Ciencia y a los ministros de Industria de los distintos Estados, de que la industria puede ser la solución para la crisis.

1-215-000

Procedura "catch the eye"

1-216-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Un atu principal al competitivității noastre pe plan internațional îl reprezintă fără discuție industria, fără de care nu am juca un rol la fel de important în echilibrul mondial al forțelor economice.

Evoluția sectorului industrial trebuie să fie însoțită de eforturi de creare de locuri de muncă, concentrate pe forța de muncă tânără. Pentru aceasta, consider că trebuie să corelăm strategiile comunitare în materie de ocupare a forței de muncă și necesitățile viitoare ale industriei europene, să elaborăm programe menite să asigure tinerilor o educație tehnologică performantă, să promovăm posibilitățile acestora de a se specializa și a lucra pe teritoriul altor state membre și, nu în ultimul rând, să susținem dezvoltarea spiritului antreprenorial în rândul tinerilor prin acces la fonduri europene și prin consiliere în afaceri în toate statele membre.

1-217-000

Elena Băsescu (PPE). - Ne aflăm într-o perioadă în care lipsa de încredere, incertitudinea piețelor și problemele de finanțare sunt obstacole care nu permit statelor membre să înainteze suficient în redresarea situației economice. În acest context, susțin propunerea Comisiei de a pune bazele unei noi revoluții industriale, care să reinstaureze atractivitatea Europei ca loc de producție și piață de desfacere. Strategia industrială reînnoită trebuie să fie fondată pe metode de producție noi, materiale inovatoare și sisteme de comunicații inteligente.

Industria României a suferit, de asemenea, un declin. De aceea, consider că baza revenirii ei o reprezintă sectoare industriale precum cel minier și de exploatare a gazelor. Demararea exploatarei de aur de la Roșia Montana ar putea constitui o bună oportunitate pentru crearea locurilor de muncă și evitarea reconversiei profesionale. Și totodată, exploatarea gazelor de șist ne-ar putea asigura, pe lângă locuri de muncă, și independență energetică.

1-218-000

Alajos Mészáros (PPE). - Az EU a világ vezető gazdasági ereje. Ez azonban az ipari eredményeink terén az utóbbi években nem tetten érhető. Legfőbb okai a közös iparpolitika hiánya és az egységes piac működésében fennálló ellentétek. Baj van a kutatás-innováció-ipar háromszöggel is. Itt nagy segítséget remélhetünk a Horizont 2020 kiteljesedésétől és az egységes uniós szabadalmi védelem bevezetésétől. A Tajani biztos úr által említett kulcsszavak, mint versenyképesség, növekedés, munkahelyteremtés mellett még két aspektust kell kiemelni: környezetvédelem és klímaváltozás.

Míg a világ nagy országainak ipara, beleértve Amerikát is, technológiaorientált, addig az EU ipara környezetvédelem-orientált. És ez bizony egy költséges hozzáállás, különösképpen a válság időszakában. Itt kell megfelelő kompromisszumot találni, hisz legnagyobb ipari vetélytársaink nem vállalják fel e missziós kötelezettségeinket, és ezzel növelik velünk szembeni versenyképességüket.

1-219-000

Phil Prendergast (S&D). - Madam President, a lot could be said about the lack of comprehensive industrial policies over the last couple of decades. We have put too much faith in the markets, which chased short-term profits in finance and diverted resources away from the real economy, with the consequences that we know.

Today, however, I would like to ask the Commissioner for his view on a simple and concrete step we could take to forestall the erosion of our industrial base and even to recover some sustainable jobs. The European Union already grants legal protection to agricultural products and traditional foodstuffs originating from specific geographical areas. I would like to propose that we extend that protection to manufactured goods that exploit a geographic area as a brand.

A good example of this is Waterford Crystal, which is a household name for its exceptional craftsmanship, art and quality, both in Ireland and abroad. After the traumatic closure of the Waterford Crystal factory in 2009 and the loss of 600 jobs, the equity firm that acquired the company relocated the bulk of production abroad, but still banks on the worldwide renown and prestige owed to generations of skilled Waterford Crystal workers over the centuries. Surely we can balance the interests of workers, communities with those of

companies that wish to invest in, and profit from, that heritage through a system of geographical denomination for certain manufactured goods.

1-220-000

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, de fait, l'industrie sidérurgique aurait mérité un débat à elle toute seule, vu l'actualité. En effet, depuis 2008, la production européenne a diminué de 30 %.

On assiste donc à une délocalisation de la production. Vous avez parlé de réindustrialisation moderne et verte, et il est vrai que la sidérurgie en Europe a consenti ces efforts. Mais les industriels de jadis, avec des visions à long terme, ont fait place à des financiers qui ont un appétit démesuré à court terme. C'est là tout le problème.

Et, pour ne prendre que l'exemple de Lakshmi Mittal à Liège, mais aussi dans d'autres pays, en France ou en Roumanie, c'est une suite de promesses non tenues qui font qu'aujourd'hui, il faudrait peut-être lui faire comprendre qu'en Europe, il n'y a pas de castes, il n'y a pas d'intouchables, il y a des citoyens égaux en droit, qui ne méritent pas d'être traités avec ironie, dédain, indifférence ou avec un total irrespect.

Monsieur le Commissaire, nous assistons donc à une délocalisation, je l'ai dit, extraeuropéenne. Nous comptons sur vous, évidemment – peut-être avec le concours du commissaire au commerce extérieur – pour travailler sur des règles modificatrices, sur des baisses tarifaires par exemple, sur les aides publiques, qu'il faut peut-être revoir, mais aussi sur la continuité de l'activité car M. Mittal ne peut garder un outil pour ne pas l'utiliser et empêcher d'autres de le reprendre.

1-221-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, I would like to comment on the European sugar refining industry. Cane refiners provide over 4 500 highly skilled jobs in some of the poorest regions of the EU. Europe's largest cane refinery is located in my constituency of London. The refinery is operating at 60% of its capacity because of a lack of supply from cane growers. The refinery has reported an operating loss of EUR 41 million, and 28 members of staff have been made redundant. A further 67 members of staff have been forced to reduce their working hours. This all comes at a time when sugar prices in the EU are 80% above world prices.

The cane refining industry needs raw materials. The Commission can make this happen. The Commission can protect jobs and save one of Europe's oldest manufacturing industries, but so far the Commission has refused to throw cane refiners a lifeline. It must help European consumers by including sugar cane imports in its plans to reduce the soaring cost of sugar, and it must help cane refiners by ensuring a level playing field for them and beet processors.

1-222-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - A desindustrialização no meu país, em Portugal, o estrangulamento financeiro da atividade produtiva e a destruição de milhares de empregos no setor industrial, que colocaram o país numa situação de dependência externa que hoje é mais clara do que nunca, iniciaram-se com a adesão de Portugal à então CEE. O emprego nesse setor caiu dos 39% do total nacional, em 1985, para cerca de 16%, em 2012, e o peso do seu valor acrescentado no PIB nacional de 30% para 13%. E não se pense que esse

ritmo foi igual em toda a União Europeia pois a taxa de desindustrialização em Portugal foi várias vezes superior à taxa média da União Europeia no mesmo período, ou seja, o mercado único, as privatizações, o papel central atribuído ao capital estrangeiro protegido pela União Europeia conduziram à anulação das potencialidades de desenvolvimento dos países mais periféricos.

Se é evidente que o mercado não funciona para equilibrar a economia, é apenas o investimento público com vista à recuperação de indústrias básicas e estratégicas que pode solucionar o problema. Para isso, a União Europeia deveria não condicionar o investimento público dos Estados-Membros mas antes incentivá-lo e, obviamente, fazer uma rutura com as políticas da consolidação orçamental que asfixiam os mercados internos e externos sem os quais a produção não faz sentido.

1-223-000

Jaroslav Paška (EFD). - Hospodárstvo Európskej únie stagnuje a mnohé významné firmy zatvárajú svoje továrne a ich dlhoroční pracovníci ostávajú bez práce. Čím viac je v Európe ľudí bez práce, tým viac peňazí vynakladajú štáty na sociálnu podporu. Silné európske firmy, ktoré vyrástli na pracovitosti a ume európskeho obyvateľstva, však prosperujú a stavajú nové fabriky všelikde po svete. Volkswagen v Číne a Rusku, Fiat, tuším, v Brazílii. A tak dávajú prácu Číňanom, Brazílčanom či Rusom. Tú prácu, ktorú iste mohli robiť naši európski spoluobčania. Ak teda chceme oživiť náš európsky priemysel, mali by sme sa, vážený pán komisár, asi opýtať našich veľkých výrobcov, prečo tu zatvárajú svoje fabriky a odchádzajú do iných teritórií. Veď v minulosti sa vytváralo bohatstvo Európy tak, že tu sme produkty vyrobili a potom sme ich hotové vyvážali a predávali do celého sveta.

1-224-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, когато говорим за възстановяването на европейската индустрия, бих искал да Ви обърна внимание, че в моята страна — България, индустрията беше унищожена още преди да е настъпил моментът на кризата.

Три поредни правителства извършиха криминална приватизация на българската индустрия и напълно я изличиха от европейската индустриална карта. Първото правителство беше дясно, второто беше центристко, третото беше лявоцентристко. Целият политически спектър в България унищожаваше последователно българската индустрия. Европейският съюз гледаше на този процес не само без критицизъм, напротив, той го насърчаваше.

И днес — когато България е член на Европейския съюз, останалите индустрии, които оцеляха в тази жестока кампания срещу тях, като например захарната индустрия, както каза г-жа Yannakoudakis, в момента са застрашени да бъдат унищожени от правилата и регулациите на Европейския съюз.

Неслучайно за първи път повече от половината български граждани вече не подкрепят членството на България в ЕС.

1-225-000

(Fine della procedura "catch the eye")

1-226-000

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signora Presidente, onorevoli deputati, innanzitutto un'annotazione di tipo politico. Dopo molti anni l'Europa è tornata a mettere

al centro della sua politica economica l'economia reale. Dopo alcuni lustri, dove tutta l'attenzione era concentrata sulla finanza e sui servizi, con l'arrivo della Commissione Barroso 2 si è cambiata una certa tendenza e si è ritornati a parlare di politica industriale.

In quindici anni di attività parlamentare, tra il 1994 e il 2008, non ho partecipato a molti dibattiti sulla politica industriale in Europa, sui problemi o su quale politica industriale avere. Direi che anche a livello di Consiglio si è sempre parlato poco di politica industriale. Sono finiti anche i tempi durante i quali il Commissario responsabile – ricordo il piano per l'acciaio del Commissario Davignon – aveva dei poteri per fare politica industriale. I poteri concessi alla Commissione europea in materia di politica industriale sono molto limitati, però c'è stata una scelta di tipo politico forte che ci ha riportato a mettere al centro il mercato interno, l'industria, l'impresa, l'azione per combattere contro la crisi.

Se noi facciamo una politica economica basata solo sulla finanza facciamo circolare denaro e spesso quel denaro finisce nelle tasche di chi già ne ha tanto. La politica industriale, la politica a favore dell'impresa fa nascere nuova ricchezza e spesso permette di ridistribuire questa ricchezza utilizzando il mercato non come fine ma come strumento per fare politica sociale. Il cambiamento c'è stato. Non è un caso e non è stato facile, onorevole Durant, dire e convincere l'intera Commissione europea che c'è un obiettivo da raggiungere entro il 2020. Agli attuali tre "20" che abbiamo ne aggiungiamo un quarto che è il 20% del prodotto interno lordo frutto della politica industriale entro il 2020. È una scelta politica di grande importanza e non è un caso che anche il Consiglio e il Parlamento abbiano salutato positivamente questa scelta politica.

Passare dalla politica ai fatti, alla trasformazione concreta di queste scelte, non è facile, perché un cambiamento politico deve avere delle conseguenze pratiche che richiedono tempo. Non sono stato disattento al caso ArcelorMittal e alla crisi della siderurgia in generale che tocca anche il mio paese d'origine. Si pensi al caso Ilva o al caso delle acciaierie di Terni delle quali mi sono occupato fin da quando sedevo sui banchi di questo Parlamento. Abbiamo dato vita al gruppo di alto livello prima della pausa estiva dell'anno 2012, al termine di una riunione con i sindacalisti di tante industrie europee dipendenti da ArcelorMittal. Abbiamo dato vita a questo gruppo di lavoro che vede coinvolti non soltanto l'industria e i sindacati, ma anche il Parlamento europeo visto che ne fanno parte a tempo pieno anche il presidente Pervenche Berès e il presidente Sartori. Il Parlamento europeo è pienamente associato a questo gruppo di alto livello che richiede dei tempi per trovare delle soluzioni. Il giorno 12 abbiamo coinvolto anche il Commissario Andor per la parte occupazione. Ripeto, io non ho i poteri del Commissario Davignon che fece un piano per la siderurgia; ho poteri di indirizzo politico e di coordinamento e il giorno 12 saranno a Bruxelles con me oltre ai sindacati, oltre alle imprese, compresa ArcelorMittal, oltre ai rappresentanti del Parlamento europeo, oltre al Commissario Andor, anche i ministri belgi responsabili della politica industriale. Ci sarà il ministro francese per confrontarsi direttamente anche fra Stati membri, con il coordinamento della Commissione europea. Io posso cercare di coordinare e trovare soluzioni per impedire che ci siano scontri tra differenti paesi membri. Lo stesso sta accadendo nel settore dell'auto, non tutte le posizioni dell'industria automobilistica europea sono omogenee. Lo sforzo che stiamo facendo è quello di impedire un contrasto tra le imprese europee.

Poi c'è il problema della politica ambientale. Noi siamo i portabandiera della lotta contro il cambiamento climatico, ma questa scelta comporta anche dei sacrifici. Io ho ripetuto più volte che non possiamo, in assenza di un accordo globale, andare al di là della soglia del 20% delle riduzioni delle emissioni di CO₂, perché la nostra industria non è in grado

di superare quell'obiettivo, anche se sarebbe auspicabile. Dobbiamo però essere realisti se vogliamo impedire la delocalizzazione che porterebbe un danno enorme anche alla nostra azione contro il cambiamento climatico, perché una parte dell'industria andrebbe a produrre là dove non ci sono regole forti contro il cambiamento climatico e questo arrecherebbe un danno anche alla nostra azione a favore dell'ambiente.

Per quanto riguarda le cose concrete – perché non abbiamo fatto soltanto scelte di politica generale – abbiamo inserito il settore dell'acciaio tra quei settori che sono autorizzati a ricevere aiuti di Stato, per quanto riguarda anche le quote rimborsabili con aiuti di Stato fino all'80%. Questa è stata una scelta che gli stessi sindacati hanno riconosciuto come una scelta meritoria da parte della Commissione europea. Quindi una cosa concreta è già stata fatta prima della messa in campo del piano d'azione, che richiede tempo perché è necessario raggiungere degli accordi e farlo poi approvare dall'intero collegio.

Non è che noi non stiamo attenti o non seguiamo. Io sto seguendo con grande attenzione, insieme al Commissario Almunia che è responsabile della politica della concorrenza, l'evolversi della vicenda della ThyssenKrupp, della vendita – come la Vicepresidente Angelilli ben sa – di una parte importante a una società finlandese. Abbiamo tante norme comunitarie, non esiste solo la politica industriale, ma esistono anche la politica ambientale e la politica della concorrenza che spesso ci impongono di fare delle scelte che possono poi provocare nel particolare delle ricadute che richiedono interventi successivi.

Io credo che la Commissione stia lavorando bene anche per quanto riguarda la tutela delle nostre imprese. Non è un caso che ci sia stato un seminario dedicato proprio alla competitività del nostro sistema industriale voluto dal Presidente Barroso. Non è un caso che si guardi attentamente anche alla politica commerciale perché non sia una politica commerciale naïf. Sono state adottate misure antidumping per impedire che ci sia una concorrenza sleale. Sono fortemente convinto nel sostenere il *level playing field*, la concorrenza deve essere certo globale ma si devono giocare le partite sempre con le stesse regole. Non si può giocare la stessa partita di calcio a Bruxelles 11 contro 11 e poi andare a Pechino a giocare in 9 contro 13, perché quella sarebbe una partita persa.

Abbiamo posto tanti problemi, anche quello della tutela del nostro saper fare, che non significa essere protezionisti o chiudere le porte del nostro mercato, ma guardare con attenzione alla difesa delle nostre capacità. Stiamo anche lavorando alacremente sulla qualità e la competitività delle nostre imprese nel settore delle tecnologie chiave abilitanti. Il giorno 12 ci sarà un incontro con i ministri di alcuni paesi nel centro di Grenoble che è uno dei più competitivi per quanto riguarda le tecnologie chiave abilitanti.

Anche la scelta di Orizzonte 2020 è una scelta che comporta un cambiamento: per la prima volta la ricerca non sarà più fine a se stessa, ma sarà finalizzata alla politica industriale perché non possiamo più permetterci che industrie cinesi o giapponesi legittimamente usino i risultati della nostra ricerca per competere contro le nostre imprese perché manca un rapporto forte tra università, ricerca e industrie. Sono errori che non dobbiamo più commettere, sono errori figli di una realtà dove la politica industriale purtroppo era messa in un angolo, era considerata come qualche cosa di secondario. Ora non lo è più.

La scelta della Commissione è sempre stata molto chiara e la politica per la reindustrializzazione è figlia di un documento, all'inizio di questa Commissione, che parlava di politica industriale. Stiamo lavorando molto per l'internazionalizzazione delle imprese contro la delocalizzazione. Ho accompagnato decine e decine di industrie europee a fare politica industriale in Sudamerica, in Nordafrica e negli Stati Uniti d'America per fare

politica della crescita e una politica industriale, moderna, competitiva e rispettosa della tutela dell'ambiente. Abbiamo chiamato Jeremy Rifkin a discutere con noi di questa terza rivoluzione industriale. Il cambiamento c'è stato ma richiede tempo e le azioni concrete non sono mancate e credo che non mancheranno.

Anche il lavoro conclusivo del gruppo di alto livello Cars21 ha portato alla nascita di un gruppo di lavoro che darà vita a un altro piano d'azione per il settore dell'auto, per il quale già stiamo lavorando, che è un settore che soffre come quello della siderurgia ma che è anche il principale cliente della siderurgia. Stiamo facendo molto con risultati che anche i più scettici fra gli imprenditori hanno riconosciuto alla Commissione europea.

Lo stesso stiamo facendo per i settori della cantieristica navale coinvolgendo la Banca europea degli investimenti. Stiamo facendo sforzi enormi per ridare all'Europa una sua moderna politica industriale. Dobbiamo trasformare il Consiglio in alcune sessioni in Consiglio "Competitività industriale". Non possiamo discutere di politica industriale soltanto con i numeri due o tre delle sia pur importanti rappresentanze di differenti paesi membri. Quando si tratta di fare delle scelte politiche è necessario che i ministri siano presenti e discutano. Per questo, il 9 dicembre, ho riconvocato per la prima volta informalmente tutti i ministri dell'industria per parlare della crisi dell'auto e della crisi dei settori principali, con soddisfazione di tutti i ministri che credono nell'azione forte dell'Unione europea. La lettera che ho ricevuto qualche mese fa da parte di sette ministri dell'Industria dell'Unione europea, che chiedevano alla Commissione europea un'azione forte di coordinamento, è stato un messaggio che ho raccolto e che ho trasformato in azioni concrete.

Ripeto per l'ennesima volta che i poteri che abbiamo sono quelli che sono, sono quelli che ci sono affidati dal trattato, non sono quelli che aveva il Commissario Davignon quando poté realizzare – l'ha detto lui stesso – un piano per la siderurgia. Se avessi quei poteri certamente avrei già fatto una proposta in quella direzione, ma non ho i poteri per farlo e devo rispettare i trattati.

Comunque volevo rassicurare tutti i parlamentari che hanno partecipato a questo dibattito. Meno male che c'è stato un altro dibattito di politica industriale, è l'indice di un cambiamento. Continuiamo a discutere sulle idee e sulle proposte, su come vogliamo avere una moderna politica industriale, rispettosa dell'ambiente, che anzi punta sulla *green economy*, che permette di creare posti di lavoro. Non possiamo certo pensare di compere sulla quantità con l'India, con la Cina, con la Russia, con gli Stati Uniti, con i paesi emergenti del Sudamerica, però possiamo competere sulla qualità e su questo credo che noi abbiamo ancora tante carte per vincere questa sfida.

Pensiamo all'industria nel settore dello spazio e a tutte le ricadute che ci saranno grazie al lavoro che farà Galileo, il nostro progetto satellitare che sarà operativo dalla fine del 2014. Lo stesso governo del Regno Unito ha organizzato con la Commissione europea un grande evento dedicato proprio ai servizi e alle imprese di servizi che applicheranno sulla terra i segnali di Galileo nel settore dell'agricoltura, della pesca, dei trasporti e della salute, per la tutela dell'ambiente e la lotta contro il cambiamento climatico. Ecco questo è il nuovo modello industriale. Anche la Gran Bretagna, che spesso pone delle riserve su alcune scelte di politica comunitaria, quando si tratta di questa nuova moderna politica industriale è protagonista, è uno degli Stati protagonisti con noi.

Allora dobbiamo andare avanti, dobbiamo avere il coraggio e la forza di continuare a seguire la strada che abbiamo segnato, cioè continuare a rinforzare il cambiamento. È certamente mio compito quello di fare tutto il possibile, ma ho bisogno del sostegno del

Parlamento europeo per poter imprimere questa svolta che il Presidente Barroso ha voluto con la guida della Commissione. Le scelte sono ormai state fatte in maniera molto chiara. Ora dobbiamo andare avanti, dobbiamo avere il coraggio di affrontare i problemi con i poteri che ci sono stati dati e convincere tutti gli Stati membri che una moderna politica industriale è lo strumento migliore per sconfiggere la crisi che attanaglia l'Europa ormai da anni. Io ne sono assolutamente certo.

Signora Presidente, mi scuso se mi sono dilungato, credo che un tema come questo meriti anche un rispetto dei tempi stretti che ci vengono dati per replicare alle osservazioni che vengono fatte nel corso del dibattito dagli onorevoli parlamentari. Ritengo che il tema della politica industriale sia uno dei temi chiave della nostra politica economica e quindi ringrazio tutti quanti voi per aver contribuito, anche con critiche forti e dure che credo dimostrino quanta voglia c'è, quanto entusiasmo c'è nel cuore di ciascuno di noi per lavorare per la crescita economica della nostra Unione europea. Di questo vi ringrazio, confermandovi il mio impegno totale per fare in modo che l'Europa possa tornare a essere una realtà industriale moderna, competitiva, certamente diversa dall'Europa industriale degli '80 ma certamente all'avanguardia soprattutto per quanto riguarda la qualità.

1-227-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

22. Interventi di un minuto (articolo 150 del regolamento)

1-229-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca gli interventi di un minuto su questioni di rilevanza politica (articolo 150 del regolamento).

1-230-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señora Presidenta, la empresa soriana Puertas Normas tiene su domicilio social en España, pero la matriz del grupo del que forma parte está en los Países Bajos y en Dinamarca.

Este entramado mercantil y la situación comercial por la que atraviesa el sector han concluido en cuatro expedientes de regulación de empleo y en un concurso de acreedores que pone en riesgo su futuro.

Con el fin de encontrar una solución a este asunto, el Ayuntamiento de San Leonardo de Yagüe y los representantes de Comisiones Obreras llegaron al Parlamento Europeo el 30 de enero, y diputados de cinco grupos políticos españoles con representación muy mayoritaria en la Cámara formalizamos el apoyo solidario a sus iniciativas y también queremos que el resto de las instituciones europeas las consideren.

Por ello, pido especialmente a la Comisión que vele por el correcto cumplimiento de las normas del mercado interior y, sobre todo, por la protección social de los trabajadores. Y, además, que desplieguen todas las iniciativas precisas para aprobar un nuevo cuerpo legislativo que proteja de la deslocalización empresarial y de sus prácticas abusivas. Seguiremos.

1-231-000

Zoltán Bagó (PPE). - Ezúton szeretnék gratulálni Csehország újonnan megválasztott államelnökének is. Bízom abban, hogy az általa hangoztatott politikai profizmus európai profizmusban is meg fog nyilvánulni majd, melynek eredménye alapján megváltoztatja a véleményét a Beneš-dekrétumok vonatkozásában és segít abban, hogy a szlovák jogrendből deregulálják a nürnbergi típusú faji törvényeket.

Igen tisztelt képviselőtársaim! 2013-ban az Európai Unió egyik tagállamában akként lehet elnökválasztást nyerni, hogy a jelölt a kampány véghajrájában megvédte azt a történelmi szereplőt, aki többek között kollektív bűnösséggel sújtotta a szudétánémeteket és a magyarokat, míg a vesztes elnökjelölt hágai bűnösként aposztrofálta Eduard Beneš-t. Ezért, ezúton szeretném emlékeztetni Önöket és az új cseh elnököt is arra az uniós alapelve, amit „ratione temporis” néven ismerünk, és szeretném kérni az elnök urat, hogy harcoljon ennek az uniós alapelvnek az igazáért. Ugyanúgy, ahogy mi a Petíciós Bizottságban, ő is tegyen azért, hogy a szlovák jogrend deregulálja a kollektív bűnösséget tartalmazó nürnbergi típusú jogszabályait a saját jogrendjéből.

1-232-000

Ивайло Калфин (S&D). - Г-жо Председател, напоследък във Великобритания се разгърна напълно неприемлива и необоснована кампания срещу българските и румънските граждани. Поводът е предстоящото либерализиране на трудовия пазар. И днес студентите от България и Румъния получават разрешение за студентски труд и стажове във Великобритания по-трудно отколкото студентите от всички други европейски страни членки и неевропейски страни.

Това не са хора, които търсят помощи, а равноправие. Те са около 4 600 души и внасят годишно в британската икономика над 30 милиона евро под формата на университетски такси и разходи за живот. Няма нито една причина тази дискриминация, която противоречи на всякакви европейски принципи и норми, да продължава.

Българските граждани не отиват във Великобритания, за да се облагодетелстват от социалната система. Фактите сочат, че те отиват да работят. По данни на Европейската комисия само един от 600 безработни в старите страни членки е българин. Къде е заплахата?

Когато отпаднаха визите, чухме, че българските граждани шели да заляят Острова. Това не се случи. По последни данни българите във Великобритания са едва 35 000 души, което е 0,05 % от населението, или един човек на всеки 2 000 души. И това са хора, които работят или учат. Вие трябва да помислите как да ги зацържите, а не да се пазите от тях.

1-233-000

Catherine Stihler (S&D). - Madam President, today the European Commission took an important step to try and bring stakeholders together to address the challenges of licensing in the digital world and to bring forward ideas by June 2013. With this in mind, I want to highlight the importance of finding a solution to ensure that libraries have access to e-books. Currently, some publishers are already denying libraries access to books in an electronic format. This situation, if it is not resolved, could result in EU-wide book apartheid: those who can afford to will have access to knowledge, and those who cannot will be denied.

If we are about creating a knowledge-based economy, we must ensure that libraries can offer their users books in an electronic format. It is critical for our future success. As Commissioner Vassiliou said today at the meeting in Brussels, we need to improve access

to knowledge. Libraries allow us to do so, and we in this Parliament must support them in all our communities.

1-234-000

Ramona Nicole Mănescu (ALDE). - Raportul MCV pentru România prezintă inadvertențe și neadevăruri, aducând prejudicii țării și nouă, cetățenilor ei. Acest mecanism a devenit un instrument de presiune care s-a îndepărtat de la obiectivul său tehnic, fiind politic în proporție de 80% și doar 20% (*discurs inaudibil din cauza unor probleme tehnice*).

Permanent, MCV-ul a fost extins atât cantitativ, prin adăugarea de noi condiționalități, cât și calitativ, prin ridicarea standardelor inițiale, fără un temei juridic în tratatele constitutive sau tratatul de aderare. Prin propunerea de a limita libertatea presei din România, Comisia încalcă grav valorile europene și își depășește cu mult atribuțiile date de tratat. Presa trebuie să aibă libertatea de a face investigații jurnalistice. Având în vedere reglementarea ambiguă a MCV-ului, influența majoră a factorului politic, dar și faptul că durata stabilită inițial de trei ani din momentul aderării a expirat, solicit Comisiei Europene să încheie procedura monitorizării României prin MCV.

1-235-000

Cristian Silviu Bușoi (ALDE). - Și eu la raportul pe țară privind justiția doresc să mă refer în această seară, pentru că acest raport, conform mecanismului de cooperare și verificare, deși recunoaște obiectiv unele progrese făcute de România, cuprinde unele evaluări subiective și neconforme cu realitatea, inacceptabile din punctul meu de vedere.

Cei care au scris raportul trebuie să știe că CSM este o instituție independentă de acțiunea politică sau guvernamentală, că ANI nu dă decizii irevocabile, sentințe irevocabile, ci doar decizii administrative care pot fi confirmate sau infirmate de justiție, că imunitatea parlamentarilor în România este mult mai puțin protectivă decât în multe alte țări ale Uniunii Europene. Nu există trei miniștri acuzați de corupție, nici măcar doi, cum a revenit Comisia Europeană, nici unul nu e acuzat de corupție, sunt alte acuzații care trebuie confirmate de justiție. Cel mai inacceptabil fapt este acela că pune în discuție libertatea presei din România. Presa trebuie să rămână liberă în a comenta orice aspect din viața societății românești. Cer Comisiei Europene să îndrepte toate aceste aspecte neconforme cu realitatea, și să ofere un calendar clar de închidere a mecanismului de cooperare și verificare pentru România.

1-236-000

Jean-Jacob Bicep (Verts/ALE). - Madame la Présidente, mercredi dernier, la Commission européenne a publié le quatrième paquet ferroviaire, qui vise à libéraliser le transport national de voyageurs et à relever le défi de l'efficacité et de la transparence du mode de gouvernance du système ferroviaire ainsi qu'à introduire des normes techniques afin de permettre la naissance d'un espace ferroviaire européen.

Chers collègues, le travail parlementaire va commencer et nous aurons, je le sais, de multiples occasions d'échanger sur ce sujet. Cependant, je voudrais, dès aujourd'hui, mettre cette réforme en perspective et vous exprimer ma conviction qu'au-delà de l'Europe du rail que nous appelons, je crois, de nos vœux, c'est notre modèle de société qui est en jeu.

Chers collègues, la Commission doit, sans tarder, amorcer un travail concret pour faire avancer l'Europe sociale et rendre de ce fait à ce projet européen son véritable sens. L'enjeu

de cette réforme, c'est l'interconnexion, mais pas sur le dos des travailleurs du secteur ferroviaire européen.

1-237-000

François Alfonsi (Verts/ALE). - Madame la Présidente, demain, François Hollande sera ici, au Parlement européen, et il évoquera probablement la situation au Mali. L'intervention militaire française a redonné espoir dans l'avenir de cette région, après plusieurs mois passés sous le joug d'Al Qaïda et de ses satellites.

Cependant, cette intervention a été entachée de graves exactions de l'armée malienne contre les populations maure et touareg, et il a fallu plusieurs jours avant que ces faits ne soient fermement condamnés. Nous devons exiger des enquêtes indépendantes et faire condamner lourdement les auteurs.

Par ailleurs, les premiers succès militaires enregistrés doivent être confortés par des initiatives politiques à l'intention des populations touareg du nord du Mali. Leur participation aux opérations en cours est en effet fondamentale pour venir à bout d'Al Qaïda et de ses satellites.

Le Mouvement de libération national de l'Azawad est un mouvement laïque fermement engagé dans la lutte contre le terrorisme. Il doit donc être un interlocuteur privilégié. On évitera ainsi que les populations du nord du Mali qui ont rejeté le régime au pouvoir à Bamako ne soient plongées dans la peur et poussées à l'exil, ce qui propagerait un risque général de déstabilisation parmi toutes les populations touareg du Sahel.

Le Mali de demain devra être confédéral et donner à chaque peuple les moyens de son autonomie politique.

L'Europe, pour sa part, ne doit pas rester à l'écart des suites de cette intervention. Des populations sont en souffrance: elle doit les secourir. Il y a des besoins énormes en développement durable: il faut y pourvoir. Il y a enfin la nécessité impérieuse d'accompagner les efforts de structuration de la démocratie, dans le respect des droits de l'homme et dans le respect du droit des peuples à l'autodétermination.

1-238-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, I would like to bring to this Chamber's attention the rising number of cases of female genital mutilation (FGM) in Europe. Whilst I am aware that Commissioner Reding is working on this, I believe we, as MEPs, have a duty to put this issue on the agenda immediately.

Female genital mutilation is a horrific and violent act committed against young girls and children. FGM was criminalised in the UK in 1985. Yet in the past 28 years there has not been one single prosecution in Britain. I recently met a women's human rights advocate who has been working on FGM in the UK for over 30 years. She told me that the UK was regarded as a soft touch. Well, it is time to get tough. France, for example, whilst not having specific FGM legislation, has had hundreds of prosecutions against parents who have let their daughters be butchered in this way.

I look to other MEPs to join me in the fight against this form of violence, to share their experience and data and to move towards eliminating this practice in all Member States.

1-239-000

Claudio Morganti (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, nelle ultime settimane è emersa la drammatica situazione in cui versa quella che è stata la prima banca della storia, con oltre cinquecento anni di presenza significativa per la città di Siena e per l'intera Toscana. Mi riferisco ovviamente al Monte dei Paschi costretto oggi a un difficile salvataggio a causa di scelte azzardate e probabilmente anche di azioni illecite. Si deve giustamente salvare questa banca, anche con l'aiuto pubblico, perché non possono certo rimetterci i piccoli risparmiatori e vanno anche salvaguardati i lavoratori del Monte dei Paschi.

Però non può essere sempre lo Stato, con i soldi di tutti noi, che deve intervenire per chi ha voluto rischiare con operazioni finanziarie avventate. La soluzione è quindi soltanto una, ritornare cioè a come era prima del 1999 quando è stata sciaguratamente abolita la legge Glass-Steagall del 1933. È da quella data che sono iniziati molti problemi finanziari internazionali. Solo con questa separazione tra banche di risparmio e banche di investimento si può evitare il ripetersi di situazioni analoghe e non utilizzare denaro pubblico per coprire chi ha voluto guadagnare con la speculazione.

1-240-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señora Presidenta, vaya por delante mi solidaridad con las trabajadoras y los trabajadores de la factoría Puertas Normas, situada en San Leonardo de Yagüe, en la provincia española de Soria. Son las posibles víctimas de una deslocalización más.

Yo apelo a la Comisión Europea para que ayude a que esta empresa no se pierda, por la importancia que tiene en la comarca, y, sobre todo, para que exija a la multinacional Jeld Wen que no cierre esta factoría, porque no tiene nada que ver con lo que es el trabajo, la creación de empleo, y la rentabilidad y viabilidad.

Hay una posibilidad de compra de esta empresa –que forma parte de este consorcio multinacional–, y esa compra se tiene que realizar con la presión de todos, con la presión de este Parlamento, con la presión de los trabajadores, de las autoridades locales y regionales de España, pero también, cómo no, apelo a la Comisión Europea para que, en este punto, esté de acuerdo con los trabajadores y trabajadoras, para que el empleo no se pierda.

1-241-000

Alda Sousa (GUE/NGL). - Os governantes portugueses vivem em euforia do pseudorregresso aos mercados. Comemora-se a venda da dívida mas o país só se está a endividar mais. Os bancos lucram e banqueiros contentes dizem-nos que somos todos iguais e que temos que aguentar. A realidade é bem mais cruel: a umas semanas da sétima avaliação da troica, 72 % dos portugueses já não conseguem pagar as suas despesas com o seu salário ou reforma, em virtude da diminuição das prestações sociais, do aumento dos preços e da carga fiscal.

De facto, não somos todos iguais. A maioria está a empobrecer para pagar os lucros da banca e vem um banqueiro sem qualquer pudor exigir que se agunte e cita-nos o exemplo da Grécia; diz ele: afinal os gregos estão vivos, protestam com um bocadinho mais de veemência do que nós, partem umas montras, mas eles lá estão, estão vivos. O cinismo não tem limites, quando se sabe que a Grécia está à beira de uma crise humanitária e as taxas de suicídio não param de aumentar. Não somos todos iguais mas a diferença não é entre gregos e portugueses. Em Portugal, como na Grécia, há os que pagam e estão cada

vez mais pobres e há os que lucram com isso sem nada produzir. É preciso virar a página desta Europa do pesadelo. No dia 2 de março, vamos tomar as ruas e as praças do país e correr com a troica.

1-242-000

Alajos Mészáros (PPE). - Szlovákia alkotmánya kimondja, hogy senki sem fosztható meg állampolgárságától akarata ellenére. Az állampolgárságról szóló törvény 2010-es módosítása értelmében viszont a szlovák hatóságok zaklatásnak teszik ki azokat az állampolgárokat, akik a szlovák mellett más uniós tagország állampolgárságát is felveszik, mint például a szlovákiai magyar kisebbség a magyart. Ez alkotmány sértő, ahogy ezt leszögezi az a petíció is, amelyet szeptemberben adtak be érintett személyek az Európai Parlament PETI bizottságához. Sajnálatos, hogy a szlovák alkotmánybíróság, elsősorban politikai okokból, mindmáig habozik állásfoglalásával.

Hogyan beszélhetünk a szabadságok kiterjesztéséről 2013-ban, az uniós polgárok évében, ha tétlenül nézzük Brüsszelből az ilyen jogfosztásokat? Az EU számára az állampolgárság kérdésében, a német megoldást tartom követendő példának, ahol a kettős állampolgárság általánosságban ugyan nem elfogadott, viszont egy másik uniós tagállam állampolgárságának felvétele megengedett. Ez lenne a helyes út a többi tagállam számára is.

1-243-000

László Tótkés (PPE). - Tisztelt elnök asszony! Két uniós tagjelölt országból érkeztek hírek kisebbség-, illetve keresztényellenes megnyilatkozásokról. Törökországban az „örmény holokauszt” gyászos emlékét idézi az a rendszerint idős, magatehetetlen örmény asszonyok ellen, Samalya keresztény körzetében elkövetett erőszakos támadássorozat, mely halálos áldozatokat is követelt.

Szerbiában a véres balkáni háború etnikai tisztogatásaira emlékeztetnek a Temerin magyar városban sorra került, újabb erőszakos cselekmények, melyeknek múlt héten ártatlan magyar fiatalok voltak az elszenvedői. Mindezek kapcsán, ezúton hívom fel az Európai Parlament, a Bizottság és a Tanács figyelmét arra, hogy a koppenhágai kritériumok értelmében mindkét tagjelölt ország esetében kizáró jellegű csatlakozási feltételként érvényesítse a nemzeti és vallási kisebbségek védelmének követelményét.

1-244-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, τη στιγμή που διαμορφώνεται η αίσθηση ότι η Ευρώπη αργά αλλά σταθερά μπορεί να θέσει υπό έλεγχο την κρίση χρέους, βρισκόμαστε αντιμέτωποι με νέα σοβαρά προβλήματα. Αιτία η πρόσφατη εξαγγελία του Πρωθυπουργού Cameron να διοργανώσει δημοψήφισμα το 2017 με ερώτημα την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η εξαγγελία αυτή ενόψει κρίσιμων αποφάσεων για τον νέο κοινοτικό προϋπολογισμό, την εμβάθυνση της ευρωζώνης και τελικά για το μέλλον της Ευρώπης φέρει έντονα χαρακτηριστικά διαπραγματευτικού εκβιασμού. Είναι εξαιρετικά ριψοκίνδυνο παιχνίδι με αχρείαστα διχαστικά διλήμματα, ενισχύει την ασάφεια και την αγωνία στους ευρωπαίους πολίτες την ώρα που χρειάζονται σταθερότητα, ενότητα και αλληλεγγύη.

Αγαπητοί συνάδελφοι, σε αυτές τις συνθήκες, η ευθύνη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να δώσει σαφή κατεύθυνση και προοπτική στους πολίτες της Ευρώπης είναι μεγάλη. Οφείλουμε να ανταποκριθούμε αν δεν θέλουμε να δούμε επί ημερών μας τη ραγδαία οπισθοδρόμηση της Ευρώπης.

1-245-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - V zvezi z načrtovano gradnjo plinskih terminalov v Tržaškem zalivu ostaja še kar nekaj odprtih vprašanj, eno najpomembnejših pa je cenitev vplivov na okolje.

Zanima me mnenje Komisije glede dveh ločenih poročil vplivov na okolje. Prvo poročilo se nanaša na plinski terminal, drugi pa na plinovod, ki se kasneje navezuje na italijansko plinsko omrežje.

S to razdelitvijo ni upoštevan skupni vpliv projekta ter so prikazani bistveno manjši vplivi na okolje, zato menim, da bi morali pripraviti enotno poročilo za oba energetska objekta skupaj.

Poleg tega pod vprašajem ostaja tudi onesnaževanje morja, geološka tveganja ter oviranje mednarodnega potniškega prometa, ki je za obe luki v tem zalivu izrednega pomena.

Prebivalci bi z uresničitvijo projekta živeli v neposredni bližini plinskih terminalov in bili s tem podvrženi številnim tveganjem. Nismo imeli možnosti še podati svojega mnenja, zato upam, da ga bomo imeli v prihodnje.

1-246-000

María Muñoz De Urquiza (S&D). - Señora Presidenta, cuando en diciembre de 2010 aprobamos el informe Rapkai, prorrogamos el Reglamento de ayudas públicas al carbón hasta el año 2018. Quienes peleamos por este Reglamento, que debería ser punto de partida y no punto y final para el sector de la minería, estamos indignados y nos sentimos traicionados por cómo el Gobierno de España, teniendo ocho años para reactivar el sector, solo ha necesitado dos para colapsarlo.

El Gobierno de España, estandarte en negritud en su actual opacidad con los agentes sociales, no quiere saber nada del negro carbón, pinta en negro el panorama del *mix* energético, cada vez más dependiente, y pinta en negro el futuro de las cuencas mineras.

Desde el Parlamento Europeo, donde hemos recibido a los mineros, quiero pedir al Gobierno de España que cumpla con la normativa de la UE y presente un plan de viabilidad para el carbón que aporte luz para revertir las amenazas de despidos y de cierre sobre las minas, que aporte luz para inversiones tecnológicas, para un carbón más verde y, de paso, que esta luz irradie su propio comportamiento, hoy manchado no por el negro carbón, que no defiende, sino por las sospechas de una contabilidad en negro que lo delatan.

1-247-000

Antigoni Papadopoulou (S&D). - Madam President, recently Cyprus has been unfairly accused of money laundering. Cyprus is a reputable business centre, and not a tax haven or a money laundering centre. The country's low tax regime, which is comparable to that of Ireland and Luxembourg, was fully approved when Cyprus joined the EU. The island complies fully with international conventions and European legislation.

It has already implemented measures for which the International Monetary Fund, the Council of Europe and the OECD have all given Cyprus high scores. Cypriot banks are subject to strict controls. Furthermore, Cyprus is ready to accept any official scrutiny in respect of EU standards. As may be known, Cyprus has recently applied for a bail-out, because Cypriot banks have suffered huge losses amounting to more than 50% of the country's GDP as a result of the EU's decision to haircut Greek sovereign debt. Now that

the country needs EU solidarity, it would be grossly unfair if it was to be penalised for this on the basis of unfounded and unjust allegations.

1-248-000

Edit Bauer (PPE). - Vo svojom príspevku chcem upozorniť na problém ochrany spotrebiteľov.

Spotrebiteľia v nových členských štátoch často sa stávajú obeťami nekalých praktík. Výrobky z tej istej značky predávané v nových členských krajinách sú často menej kvalitné než tie isté značky predávané v starých členských štátoch, pričom cena je rovnaká alebo dokonca vyššia. Napríklad v prípade mäsových výrobkov je to nižší obsah mäsa, v prípade práškov a čistiacich prostriedkov nižšia kvalita, v prípade služieb niektorých mobilných operátorov alebo aj bánk menší rozsah služieb za vyššie ceny. Nejde pritom o prispôsobenie sa nižšej kúpnej sile obyvateľstva, za vyššie ceny nakúpите menej kvalitný výrobok, menší rozsah služieb v krajinách s podstatne nižšími príjmami obyvateľstva. Stanovisko Komisie zaslané na otázku kolegyne Sehnalovej odôvodňuje tieto rozdiely tradíciami a zvykmi. To jednoducho neobstojí a ochrana spotrebiteľa by nemala tolerovať takúto významnú diskrimináciu.

1-249-000

Anna Záborská (PPE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, l'application pleine et entière des effets liés aux statuts juridiques dans les États membres ne saurait ignorer le droit européen.

Lorsqu'on change un statut juridique, comme celui du mariage, il convient d'anticiper les inévitables effets de dominos qui découlent des mécanismes institutionnels européens. Si un État membre s'engage à aider les couples mariés, stériles et infertiles, à fonder une famille par la procréation artificielle ou médicalement assistée, il lui sera très difficile, dans les faits, de le refuser aux couples mariés de même sexe. Le caractère extensible du principe de non-discrimination sert de passerelle juridique en attendant l'évolution de la médecine au-delà de sa finalité thérapeutique.

Les mécanismes européens pour imposer la procréation médicalement assistée et la gestation pour autrui sont mis en place. Les hommes aussi s'en souviendront.

1-250-000

Илияна Малинова Йотова (S&D). - Г-жо Председател, от няколко месеца срещу моята страна — България, се води агресивна кампания от някои държави — членки на Европейския съюз. Поводът е предстоящото по силата на европейските договори отваряне на трудовите пазари за български и румънски работници от януари следващата година.

Във Великобритания дори и правителството не е чуждо на идеята за негативна кампания, целяща да спре свободното движение на гражданите от двете страни. За съжаление, и член на Европейския парламент се включи в нея чрез серия от арогантни внушения и неверни факти, които дискредитират страната.

Правото на нас — българските граждани, да живеем и работим навсякъде в Европейския съюз е точно толкова валидно колкото и на британските граждани в България.

Българските студенти заплащат своите такси за обучение, така както ги заплащат всички останали студенти, и затова трябва да имат равни права за стаж и работа. И тези права не

могат да бъдат предизборен лозунг на нито една политическа сила, нито могат да закърпят поизтънелия имидж на който и да е политически лидер.

Настояваме за категорична позиция на Европейската комисия и гаранции за спазване на Договорите от държавите членки. В противен случай, референдумите „за“ или „против“ Европейския съюз са предварително решени.

1-251-000

Corina Crețu (S&D). - În raportul de evaluare al Comisiei Europene privind mecanismul de cooperare și verificare pentru România există o recomandare pentru adoptarea de măsuri de cenzurare a presei și de limitare a libertății de expresie a acesteia pe subiecte legate de justiție. Această recomandare umbrește credibilitatea raportului și pune la îndoială principiile ce stau la baza evaluării Comisiei Europene. Pentru noi, libertatea presei este similară cu democrația și este unul din marile câștiguri postcomuniste.

Rapoartele Comisiei în sfera justiției s-au îndepărtat mult de la abordarea strict tehnică și au devenit tot mai pronunțat politice. Dintr-un mecanism de cooperare juridică, se tinde spre un instrument de control politic și se încearcă o conexare a MCV cu alte dosare, cum sunt Schengen și fondurile europene. Este profund nedrept la adresa României și Bulgariei, iar acest dezavantaj trebuie să înceteze, fie prin instituirea unui instrument valabil pentru toate țările membre, fie prin desființarea MCV.

1-252-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, on 31 March 2013, Ireland is due to pay a EUR 3.1 billion instalment on a promissory note which was negotiated by the discredited previous government for the now defunct Anglo Irish Bank. This is the bank that was largely responsible for the collapse of the Irish economy. As a result, the Irish people have been left with a massive EUR 30 billion debt, which – truth be told – stems from banks from all over Europe that were only too quick to lend to the dysfunctional Anglo Irish Bank during the boom years.

Ireland is now working hard to exit the troika programme by the end of 2013, but without a fair deal on the Anglo Irish promissory note, it is hard to see how that can be achieved. There is no doubt that failure to reach agreement, in the 55 days remaining, on the promissory note will have profound implications for Ireland's recovery. Achieving agreement on the Anglo Irish promissory note is clearly in Ireland's interest, but it is also in Europe's interest that Ireland obtain a fair deal and regain her economic sovereignty.

1-253-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - A rendszerváltást követő kárpótlás következtében kétmillió magyar ember kapta vissza jogos tulajdonát, a földjét, amelytől a kommunizmus idején megfosztották. Bár a kárpótlás formája katasztrofális hatást gyakorolt a mezőgazdaságra, annak társadalmi igazságossága és erkölcsi alapja máig megkérdőjelezhetetlen. Ezzel ellentétes módon a jelenlegi magyar kormány új földtörvénytervezete az ő vagyoniukat veszélyezteti. Az új szabályozás ugyanis leszűkíti a vásárlók körét, leviszi a föld árát. Ezzel másfélmillió magyar ember visszacapott vagyoniát fogja drasztikusan leértékelni. A tulajdonosokon kívül sokan úgy gondolták, hogy néhány hektáros földjük eladásával megoldhatják gyerekeik, unokáik taníttatását, lakáshoz jutását vagy kiegészíthetik nyugdíjukat. Nem engedhető meg, hogy az Orbán-kormány másfélmillió

embert súlyosan megkárosítson. Nem engedhetõ meg, hogy a magántulajdon jogának korlátozásával uniós alapjogot sértsen.

1-254-000

Моника Ханс Панайотова (PPE). - Г-жо Председател, вземам думата по повод негативната кампания спрямо българските и румънските граждани, инициирана в британското публично пространство от нашия колега, г-н Farage, която сигурно му носи краткосрочен политически дивидент, но насажда негативни стереотипи и омраза между европейски граждани, което е недопустим лукс, който нито един от нас в качеството ни на европейски депутати не следва да си позволява.

Считам за недопустими обидните квалификации, включително, че българската икономика се контролира от мафията и че българите ще залеят трудовия пазар на Великобритания. В тази връзка ще обърна внимание на две основни неща:

Първо, ако искаме да имаме интегриран единен пазар, то с нарушаването на една от основните му свободи — мобилността на работниците в рамките на Европейския съюз, няма как да се генерира растеж и да се повиши конкурентоспособността на Европа.

Второ, нека уважаваме страни като България и нейните трудолюбиви граждани, които въпреки кризата съумяха да осигурят стабилна макроикономическа рамка, основана на прагматична фискална политика, която гарантира по-добри показатели от средните за Европейския съюз по отношение на дълг (под 15 %) и дефицит (под 2 % от БВП), както и плосък данък от 10 %.

1-255-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

23. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

24. Chiusura della seduta

1-258-000

(La seduta è tolta alle 23.40)